



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



52. b. 4











# BIBLIOTHECA

CASTELLANA PORTUGUESA

IV

PROENZAL

POR

D. G. HENRIQUE SCHUBERT.

---

TOMO II.

SEGUNDA EDICION.

---

LEIPSIQUE Y ALTENBURGO,  
EN CASA DE J. C. HINRICHS.

MDCCCIX.



ADDITIO

UNIVERSITY OF OXFORD

VI

JAN 20 1912



D. G. HARRIS

UNIVERSITY

OXFORD

1912

OXFORD

---

## V O R R E D E.

*Wie man bei einem grossen Menschen gern die Geschichte seiner Jugend, seiner ersten Entwicklung erfährt, wie man seinem hohen Genius gern bis in die ersten Augenblicke des jugendlichen Erwachens nachgeht, und in den frühesten unvollkommensten Versuchen des Schülers die Züge des Meisters erkennt; so, und noch vielmehr, gewährt es ein hohes Interesse, die geistige Entwicklung einer kunstreichen Nation, bis in ihre frühesten Bestrebungen zu verfolgen. Wir haben hier, so weit wir's vermochten, die ersten Blüten der altspanischen Poesie, aus jedem Gebiete der Kunst, aufgestellt, um*

von allen Seiten den Grund zu zeigen, auf welchem in diesem Volk den unsterblichen Künsten ein so herrlicher Tempel erbaut worden. An das Gedicht vom Cid, eine Verherrlichung der alten Heldenzeit, an die Gedichte des Berceo, Aussichten in eine Welt des Wunderglaubens, und an das jüngere Gedicht vom Alexander, einen Spiegel der damaligen gebildeten Welt, schliesen sich die Gedichte der Trobadores des 14ten und der ersten Hälfte des 15ten Jahrhunderts unmittelbar an, von denen wir hier einige aus dem voluminösen Cancionero des Fernando del Castillo mitgetheilt haben.

Dieser seltne Cancionero, ein Denkmal aus den frühesten Jahrzehenden der Buchdruckerkunst, ohne Interpunction und Abtheilung, enthält die Werke von mehr als 138 Trobadores; deren einige noch im 14ten, die meisten aber zu Anfange des 15. Jahrhunderts gelebt haben.

Wir geben nun im nächsten Band, eine Sammlung der vorzüglichsten Gedichte, welche sich in den späteren Cancioneros befinden, und versparen auch bis dahin die ältesten, schönsten Romanzen, welche man noch in spanischer Sprache übrig hat. In dem Exemplar des Cancionero des Fernando del Castillo, dessen ich mich bediente, fehlen leider gerade in den Romanzen mehrere Blätter, und das Ende der Strophen, welche ein späterer Dichter zu der letzten der fehlenden Romanzen hinzugefügt hat, läßt diesen Verlust nur schmerzlicher fühlen; doch bleibt uns noch einige Hoffnung, diesen Verlust vielleicht zu ersetzen.

Die Gedichte des Berceo und das Gedicht vom Alexander, fanden wir in der Sammlung des Sanchez. In den Gedichten des Cancioneros, haben wir in der alten Orthographie wenig geändert, auch die Zusammenfügung mehrerer Worte zu einem, z. B. nos statt non vos, miraros

statt *mirar vos*, *veros* statt *ver vos*, *que-  
stava* statt *que estava* u. s. w. haben wir  
ohne Noth nie abgeändert. Für die, wel-  
che einige Kenntniß des Portugiesischen,  
oder noch mehr des Provansalischen ha-  
ben, wird diese Zusammenschmelzung der  
Wörter keine Schwierigkeit haben.

Bei den ersten Anfängen der kastilia-  
nischen Poesie werden wir uns nun nicht  
länger mehr verweilen, sondern nur im  
nachfolgenden Bande, und in einem der  
künftigen Bände, welcher eine Sammlung  
provansalischer Gedichte enthalten soll,  
werden wir einige der vorzüglichsten spa-  
nischen Gedichte aus dem 14ten Jahrhun-  
dert einfügen. Vielmehr, da der chro-  
nologische Weg für viele Leser zu lang-  
sam scheinen möchte, werden wir unter  
der Hand die *Trabajos de Persiles y Si-  
gismunda* von Cervantes und einige an-  
dre ganz vorzüglich gute Werke der spä-  
tern Zeit herausgeben. Da man auch  
seit einiger Zeit in Gotha die verdienst-

volle Herausgabe einer ähnlichen Sammlung begonnen hat, so werden wir — das Gebiet ist ja so reich — mit jenem Unternehmen das unsrige friedlich vereinen, und die von jenen herausgegebenen Werke, als eine Fortsetzung, als Theile unserer Bibliothek betrachten.

Übrigens hoffen wir mit jedem Bande, auch den ernstesten Forderungen immer mehr zu entsprechen, und schon unser Cancionero general, soll im künftigen Bande eine vollkommne, und nicht für unser Jahrzehend allein brauchbare Sammlung aus allen besseren Cancioneros enthalten; besonders, da wir bei dieser Sammlung einige sehr erfahrene Mitarbeiter zu erhalten hoffen,

Allen denen, welche uns bei der Herausgabe dieser ersten Bände so gütig unterstützten, sagen wir innigen Dank, vorzüglich aber dem so gütigen, uneigennütigen und unermüdet gefälligen Herrn

*Biblioth. Dafsdorf in Dresden, ohne dessen freundschaftliche Hülfe wir schwerlich unser Unternehmen auszuführen vermöchten. Unsre Bibliothek, an welcher er selber einen so großen Antheil hat, ist der geringste Dank, aber möge ihm sein uneigennütziges Verdienst um das höchste allgemeinste Studium aller Wissenschaften, nicht in einer Provinz von Deutschland allein, möge ihm seine freundschaftliche Theilnahme an so vielen würdigen wissenschaftlichen Unternehmungen, schon selber ein schöner Lohn seyn. Wären doch überall über die wissenschaftlichen Schätze Deutschlands so freigebige und weise Verwalter gesetzt!*

**TABLA DE TODOS LOS AUTORES  
CUYAS OBRAS VAN EN ESTE  
TOMO:**

**A.**

El Adelantado de Murcia:		
Cancion suya	-	317
El Almirante de Castilla:		
Invencion suya	-	294
Mote y glosa suya	-	388
El Vizconde de Altamira:		
Cancion suya	-	318
otra	-	319
Pero Alvarez de Ayllon:		
Una Cancion suya	-	330
El Duque de Alva:		
Una Cancion suya	-	337
Un Arragones:		
Respuesta suya	-	275
Don Rodrigo d'Avalos:		
Esparza suya	-	384



## B.

<b>Don Genzalo de Berceo:</b>	
Milagros de nuestra Señora	16
Himnos	96
El Duelo de la Virgen Maria el dia de la pasion de su fijo	102
<b>El Conde de Benavente:</b>	
Invencion suya	294
<b>Garci Sanchez de Badajoz:</b>	
El Sueño	263
<b>Don Luys de Bibero:</b>	
La guerra de Amor	369

## C.

<b>El Maestro de la Calatrava:</b>	
Villancico suya	387
<b>Cartagena:</b>	
Quando yo la muerte llamo	226
Partir quiero yo	268
Algunas coplas suyas	289 y 290
Cancion suya	324
Otra	326
<b>Don Alonso de Cordona:</b>	
Esperando esta el cuydado	227
Romance: con mucha desesperança	251
Canción suya	327
<b>Carasa:</b>	
Cancion suya	316
<b>Don Francisco de Casteli:</b>	
Pregunta suya	282

<b>Don Gonzalo Chacón:</b>		
Invencion suya		295
<b>Cumillas:</b>		
Romance suya		303
<b>Mosen Crespi de Valdaura:</b>		
Una respuesta suya		286
Otra		287
<b>Diego de Castro:</b>		
Cancion suya		334
<b>Gonzalo Carillo:</b>		
Esparsa suya		343
<b>Gines de Cañizares:</b>		
Cancion suya en loor de la Santa Catalina		354
<b>Rodrigo Cota:</b>		
Esparsa suya		374
Amor y el viejo		374

## E.

<b>Juan del Enzina:</b>		
Romance suya à la muerte del . . Marques de Cotro		307
El Eco		339
<b>Juan Fernandez d'Eredia:</b>		
Cancion suya		315
<b>Lope d'Estuñiga:</b>		
; O cabo de mis dolores!		203
Si como soys conocida		216
Pues vuestra desventura		217
; Secreto dolor de mí!		221
<b>El comendador Escrivá:</b>		
¿ Que sentís corazon mio?		270

## F.

<b>El Conde de Feria:</b>		
Cancion suya	-	337
<b>Antonio Franco:</b>		
Invencion suya	-	290

## G.

<b>Gabriel:</b>		
Una pregunta suya	-	286
<b>Graviel Cantor de la Capilla del Rey:</b>		
Dad albricias coraçon	-	271
<b>Don Carlos de Guevara:</b>		
Una Pregunta suya	-	284
Una Respuesta suya	-	274
Esparsa suya	-	385
<b>Pero Guillen de Segovia:</b>		
Cancion suya	-	336
<b>Juan Alvarez Gato;</b>		
Tu triste rendido cedo	-	261
Esparsa suya	-	385
<b>Estevan de Guzman;</b>		
Invencion suya	-	292
<b>Hernan Perez de Guzman:</b>		
Hymno à San Dionisio	-	358

## H.

<b>Diego Lopez de Haro:</b>		
Cancion suya	-	333
A una partida	-	368

## L.

<b>Juan de Lezcano:</b>		
Invencion suya		292
<b>El Conde de Lemos:</b>		
Invencion suya		294
<b>Llanos:</b>		
Cancion suya		323
<b>Alvaro de Luna:</b>		
Invencion suya		291
<b>Juan Lorenzo Segura de Astorga:</b>		
El poema de Alexandre		
vers. 1788 — 2402.		143
— 2438 hasta el fin		177
<b>Fray Yñigo de Lopez:</b>		
Invencion suya		295
<b>Don Diego Lopez:</b>		
Invencion suya		295
<b>Losada:</b>		
Al hijo de Dios		356

## M.

<b>El Duque de Medina Sidonia:</b>		
Cancion suya		323
<b>Don Juan Manuel:</b>		
Muerto es ya, muerto ; Señora!		228
Cancion suya		232
<b>Don Gomez Manrique:</b>		
A la muerte del Marques de Santi-		
llaña		234
Pregunta suya		277

**XIV:****Don Jorge Manrique:**

Pregunta suya	273
Otra suya	276
Invencion suya	292
Esparsa suya	334

**Juan de Mena:**

Presumir de vos loar	211
Muy mas clara que la luna	224
Pregunta suya	283
Por ver que siempre buscays	361

**Don Juan de Meneses:**

Cancion suya	316
--------------	-----

**Don Alvaro de Mendoza:**

Intencion suya	291
----------------	-----

**Mexia:**

Cancion suya	326
--------------	-----

**N.****Nicolas Nuñez:**

Romance suyo	304
Otro suyo	311
Respuesta suya	347
A nuestra Señora	360

**O.****El Conde de Oliva:**

Cancion suya	320
--------------	-----

**P.****Juan Rodriguez del Padrón:**

Cancion suya	194
--------------	-----

<b>Diego de San Pedro:</b>		
	Cancion suya	233
	Romance suyo	312
	Otro	313
<b>Peralta:</b>		
	Cancion suya	318
<b>Don Juan Pimentel:</b>		
	Inveccion suya	294
<b>Doña Florencia Piñar:</b>		
	Cancion suya	325
<b>El Bachiller Alonso de Preaza:</b>		
	Coplas suyas	355

## Q.

<b>Quiros:</b>		
	¡Ay que ya morir no puedo!	269
	Pregunta suya	285

## R.

<b>El Conde de Ribagorça:</b>		
	Inveccion suya	293
<b>Sancho de Rojas:</b>		
	Pregunta suya	274
<b>Romero:</b>		
	Cancion suya	332
<b>Ribera:</b>		
	Sobre la gala	363
<b>El Comendador Roman:</b>		
	Coplas suyas a una amiga	386

S.

<b>Serrano:</b>	Esperança se me es yda)	272
<b>Salazar:</b>	Una respuesta suya	288
<b>Sazedo:</b>	Cancion suya	330
<b>El Mariscar de Sayavedra:</b>	Cancion suya	331
<b>Lhernando de Silveyra:</b>	Invencion suya	293
<b>Lope de Sosa:</b>	Esparsa suya	297
<b>Soria:</b>	Coplas suyas à la assumption de nuestra Señora	198
	Romance suyo	301
	España suya	350
	Otras Coplas suyas	350
<b>El Marques de Santillana:</b>	A nuestra Señora de Guadalupe	200
	Antes el rodante cielo	207

T.

<b>Mosen Juan Tallante:</b>	Romance suyo	191
	Copla suya	198
	Suplicacion à nuestra Señora del Roser	196
	El ave Maria trobada	351

## Tapia:

Cancion suya	321
Esparsa suya	344
Copla suya	344
Otras	346

## El Obispo de Tarazona:

Villancico: quanto mas lexos de tí	267
------------------------------------	-----

## El Bachiller de la Torre:

Coplas suyas	381
--------------	-----

## Pedro de Torellas:

Las mugeres	385
-------------	-----

## U.

## Juan d'Ulloa:

Cancion suya	555
--------------	-----

## V.

## Francisco Vaca:

(Loor de la Condessa de la Cherra)	577
------------------------------------	-----

## Vargas:

Cancion suya	520
--------------	-----

## Don Yñigo de Velasco:

Cancion suya	522
--------------	-----

## Antonio de Velasco:

Cancion suya	532
--------------	-----

## El Marques de Villena:

Invencion suya	292
----------------	-----

Otra	293
------	-----

## Hernando de Vega:

Invencion suya	293
----------------	-----

## Vendaño:

Cancion suya	338
--------------	-----

\*\*



## Z.

Diego de Zamora:

Cancion suya 538

*Y mas algunas obras que por no saber sus  
autores no van aquí nombrados, por  
exemplo:*

El Romance mucho antiguo del Conde de Claros 296

El Romance: Rosa fresca, rosa fresca 296

Fonte frida fonte frida 299

Esperança me despide 302

Dezídme vos, pensamiento 305

Para el mal de mi tristeza 310

¡ Maldita seas ventura! 310

Estando desesperado 314

La Cancion d'un Gentil ombre à una Dama que  
le aveva prometido si la hallasse virgen de  
casarse con ella 328

Respuesta de la Dama 329

Respuesta de un Galan 277

# POESIAS CASTELLANAS

ANTERIORES AL SIGLO XV.



---

## POESIAS DE DON GONZALO DE BERCEO.

**W**ir haben in dem vorhergehenden Bande das älteste Gedicht der Spanier, das Gedicht vom Cid, ganz gegeben, damit man erkenne, aus welchen unvollkommenen und rohen Anfängen die hohe Poesie dieses Volks hervorgieng, und in welcher Gestalt die später so feine und ausgebildete Sprache Anfangs erschienen sey. Dennoch sind in jenem ältesten Denkmal der castilianischen Dichtkunst dieselben Einwirkungen des Himmels, der Landesreligion und ihres Widerstreits mit dem fremden Glauben, welchen auswärtige Völker mit in jene Länder gebracht hatten, so wie des steten Kampfes der feindlichen Nationen, an welchen sich später sowohl der hohe Schwung des Nationalcharakters, als der Poesie, der männlichen Tapferkeit und des religiösen Glaubens dieses edlern Volkes entzündeten, nicht zu verkennen. Der Cid

ist den späteren spanischen Helden ein hohes Vorbild gewesen; in ihm hat sich die Tapferkeit, Großmuth, schwärmerische Frömmigkeit, Treue und hohe ritterliche Liebe, welche in besseren Zeiten den Helden seines Landes eigen waren, am frühesten so vollkommen offenbart; er hat den hohen Geist, das innigste Streben seines Volks zuerst in sich ausgesprochen, und an seinem Vorbild ist später manche hohe Heldenseele geweckt worden. So hat nicht minder in der Erzählung seiner Thaten und wunderbaren Begebenheiten, die altcastilianische Poesie den ersten fruchtbaren Stoff gefunden, und in einer treuen einfältigen Erzählung derselben hat der romantische Geist zu schaffen begonnen, welcher hernach in so zarten und doch so gewaltigen Gesängen Heldenmuth und Liebe, Edelsinn und Glauben verherrlicht hat. Wir hielten es aus diesen Gründen für gut, mit jenem merkwürdigen ältesten Gedicht, so wie es ist, unsre Sammlung zu beginnen, ohne jedoch nach der Meinung eines Dritten gesonnen zu seyn, den Wust und die mittelmäßigen Reimereien späterer Jahrhunderte neben höheren Meisterwerken mit aufzustellen, bloß weil sie an sich (abgesehen von ihrem Zeitalter) einen (scheinbar) eben so hohen poetischen Werth hätten, als das Gedicht vom Cid. Ueberdies geht jenem eben das ab, was diesem den größten Werth giebt, Einfalt und edle Naivetät, Gediegenheit und Form der frühen Zeiten. Das Gedicht vom Cid spricht sein Zeitalter in seinem ganzen Streben, in dem ganzen Umfange seiner Bildung aus, solchen Vermögen; jene gereimten

Mißgriffe, welche in Zeiten, denen schon höhere und unbeschränktere Vorbilder erschienen waren, hervor traten, auch nicht im mindesten.

Ohngefähr ein halbes Jahrhundert späteres Ursprungs, als das Gedicht vom Cid, sind die Gedichte des Berceo. Jenes ist unter andern aus Gründen, die aus den Versen 3013 und 3014 genommen worden, wo Alonso der VII. in gewisser Beziehung genannt wird, kurz nach dem Jahr 1167, (wo Alonso starb) zu setzen, Berceo aber war, in dem letzten Jahrzehend des 12ten Jahrhunderts geboren, und starb wahrscheinlich um das Jahr 1268, unter der Regierung Alonso des Weisen. In seinen Gedichten zeigt sich die Kunst schon bei weitem mehr entfaltet, als im Gedicht vom Cid, sowohl Versbau als innerer Gehalt sprechen von höherer Kultur.

Die Gedichte des Berceo sind für jene Zeiten von einem sehr bedeutenden Werth. Sie sind vielseitig und bunt, wie die Fluren in der ersten Frühlingszeit, und die religiöse Begeisterung in diesen Gedichten, wenn sie auch nichts weniger, als klar und lichtglühend ist, spricht doch wohlthätig erwärmend zu jedem reinen Sinne, welcher gewöhnt ist, von Gewand und Form, wie sie die verschiedenen Zeiten gaben, abzusehen und allein das zu würdigen, was bestehend und nothwendig ist: Glauben und wahrhaft inniges Streben des menschlichen Gemüths nach dem Unendlichen; möge sich dieses auch bei Jedem auf eine eigenthümliche Weise offenbaren.

Zu der Wahl der Gedichte des Berceo (von denen jedoch nur einige wenige in diese Sammlung aufgenommen worden) hat uns deshalb nicht ihr hohes Alter, noch der Name, der ihnen in der Geschichte der altspanischen Poesie ertheilt worden, sondern die höhere Bedeutung, in welcher sie eine gewisse Bildungsstufe der romantischen Poesie bezeichnen, bewogen. Wie das Gedicht vom Cid das erste Stüben der Kunst ist, einen Helden in Krieg und Gefahr, den Eroberer und Sieger, den vollkommenen Ritter zu preisen; so erscheint in den Gedichten des Berceo die andre Richtung derselben: die Verherrlichung des Überirdischen, des Wunderbaren und der Heroen des Glaubens und der frommen Ergebung.

Man möge aus einigen gegebenen Proben selber beurtheilen, wie weit diese Bestrebung in den Gedichten des Berceo gelungen, wie vollkommen oder unvollkommen sie sich ausgesprochen. Man vergesse nur weder das Zeitalter, noch das Volk, in welchem diese Ideen empfangen worden.

Zugleich sind diese Gedichte wichtig für die spanische Legenden-Dichtung, welche in ihrer Form einen von der Nordischen sehr verschiedenen Gang genommen, und welche, wie die Mythologie der Völker für die Geschichte ihrer Poesie allezeit von ungemeinem Einfluß gewesen, so für die Geschichte der spanischen Poesie von der größten Wichtigkeit ist.

Wir gehen nun zu der Geschichte des Dichters selber, und zu der Erwähnung seiner Werke über. —

Was die Lebensumstände des Berceo betrifft, so ist schon im Vorhergehenden erinnert worden, daß er in den letzten Jahren des 12ten Jahrhunderts geboren worden. Er ist hierauf in dem Benedictiner - Kloster zu St. Millan, nahe bei seinem Geburtsort, erzogen worden, wo er in dem Umfange der damaligen Gelehrsamkeit hinlänglich unterrichtet wurde. Die Klöster waren in jenen Zeiten der harten Noth, nach dem Einfall der Mauren, die einzige Freistätte, dahin sich die Wissenschaften flüchten konnten, und besonders die Benedictiner - Klöster sind in dieser Hinsicht für Spanien so, wie für das ganze übrige Europa treue und gewissenhafte Bewahrungsorter alles Guten und Schönen gewesen.

Den Beinamen, de Berceo, erhielt er von seinem Geburtsort, den kleinen schlecht bevölkerten Flecken Berceo, nahe an dem alten Kloster von St. Millan de Suso; sein eigentlicher Name ist Gonzalvo oder Gonzalo. Er wird in 7 alten Urkunden, welche noch jetzt in dem Kloster St. Millan aufbewahrt werden, unter den Namen der übrigen Zeugen als Weltgeistlicher und Diakon, später als Presbyter zu Berceo angeführt. Jene alten Dokumente sind Erbschaftsverträge, die zwischen dem 12ten und 13ten Jahrhunderte sind aus den Jahren 1220 bis 1237.



Die Schriften, die wir von Berceo kennen, sind folgende neune:

- 1) La vida del glorioso Confesor Santo Domingo de Silos.
- 2) La vida de San Millan de la Colgolla, tornada de latin en romance.
- 3) El Sacrificio de la Misa.
- 4) De los signos que aparecern ante del Juicio.
- 5) Los Loores de nuestra Señora.
- 6) Miraclos de nuestra Señora.
- 7) El Martirio de San Lorenzo.
- 8) La vida de Santa Oria.
- 9) Duelo de la Virgen, el dia de la Pasion de su hijo.

Von diesen allen haben wir, nicht ohne hinreichenden Grund, hier nur einige Proben herausgewählt, damit sich aus ihnen der damalige Stand der Poesie nicht minder, als die frühesten leisesten Regungen jenes religiösen Geistes erkennen lassen, welcher in die spätere spanische Poesie eine so sichtliche Einwirkung geäußert hat. Zugleich hoffen wir denen, welche in der Geschichte der Poesie irgend eines Volke, die Gesetze der allmäligen Entwicklung aller höheren Vermögen unseres Geschlechts wieder zu finden streben, mit diesen Überresten des Mittelalters einen nicht unfruchtbaren Dienst zu erweisen.

Die beiden ersten unter den angeführten Werken des Berceo enthalten die einfältige und fromme Lebensbeschreibung zweier heiliger Männer, ihre Jugendgeschichte, ihren Beruf zum geistlichen Leben, ihre Leiden und Prüfungen, heiligen Werke und Wunder, welche sie lebend und nach ihrem Tode verrichtet haben.

Das Leben des St. Millan halten wir für nöthig, noch besonders zu betrachten, da man in den Werken der spätern Zeiten nicht selten Anspielungen auf die Geschichte dieses Nationalheiligen findet, welcher in der spanischen Kirchengeschichte einen nicht unbedeutenden Namen erlangt hat.

Millan war in dem Geburtsort unsres Dichters, dem anmuthig und zwischen Bergen liegenden Städtchen Berceo, im 6ten Jahrhundert geboren, und hütete in seinen frühesten Jahren die Schaaf seiner Eltern. Begleiter seiner Kinderjahre waren Saitenspiel und heilige Gesänge, welche ihn auf dem stillen Gebirge erfreuten. Einst, da er auf einem einsamen Berge entschlafen ist, wird er in einem lebendigen Traum innigst entzückt; so, daß er beim Erwachen, wie von einem neuen stärkeren Geist getrieben, die Nähe der Seinen verläßt und zu einem frommen Einsiedler, Namens Felices, eilt, welcher auf der höchsten Spitze eines Waldgebirges sich frommen Betrachtung ergeben. Von diesen wird er in den Wahrheiten des Glaubens und in dem nöthigsten Wissen unterwie-

son, bis er hinlänglich unterrichtet, von seinem frommen Freund mit heissem Gebet und Segen begleitet, in die Gegend seines Geburtsortes zurückkehrt. Hier liegt ein seit alter Zeit verlassnes düstres Thal, das ihm, der in der Nähe die Heerden geweidet, vielleicht schon längst wohl bekannt war, ein wüstes Gemisch von Felsentrümmern und traurigem Gesträuch, unter welchem Schlangen und wilde Thiere wohnen. Dahin begiebt er sich, in den Höhlen der Felsen zu wohnen, wo er in religiösen Übungen lebt, bis das Gerücht seiner hohen Frömmigkeit und seines einsamen Wohnorts durch einen kleinen Hirtenknaben, der auf dem Gebirge weidete, unher erschollen war. Das gläubige Volk strömt herbei, es flehen Kranke um Heilung, Gesunde um Trost, aber das ungewohnte Geräusch verscheucht den stillen Einsiedler bald noch tiefer ins unbewohnte Gebirge... auf Felsenspitzen und unrer dürre Hecken. Wohl drängen ihn Hitze und Ermattung und Stürme und harter Frost, aber nicht Schnee noch Regen, nicht Noth noch Schmerz können ihn von dort vertreiben, wo er mit einfältig gläubigem Herzen für das einzige Heil seiner Brüder betet. Denn es liegt dem menschlichem Gemüth der Wahn sehr nahe, daß ein Einzelner die Unvollkommenheit der andern mit eignen frommen Streben aufheben, daß Einen durch eignes mächtiges Weitersstreben das geistige Werk seines ganzen Geschlechts fördern könne. So lebte er 40 Jahre einsam in verschiedenen Gegenden des Gebirges, bis Didimus, Bischof von Tarsus, welchem das Gesicht dieses schneen

Einsiedlers zu Ehren gekommen, ihm Botschaft sendet, mit der Bitte, er möge ihn doch seinem Anblick gönnen. Der Einsiedler aber weint, daß ihm so die Tage der Einsamkeit genommen werden; aber es zwingt ihn die Pflicht des Gehorsams dem Rufe des Bischofs zu folgen, er geht nach der Stadt, wo das Volk sein durch lange Einsamkeit entstelltes Aussehen bestaunt. — Der Bischoff ermahnt ihn, er wüßte nichts ein seltnes Beispiel der Frömmigkeit der allgemeinen Nachahmung entziehen, und jenes von allem Umgang abgesonderte Leben mit dem Stande eines Weltgeistlichen vertauschen. Millan gehorcht und wählt seinen Geburtsort Benceno, wo er in der Kirche zu Sta Eulalia das Amt eines Presbyters verwaltet, bis ihn der Neid und die Bosheit seiner Mitgeistlichen zwingt, in das einsame Thal zurückzukehren, das er zuerst bewohnte. Hier baute er sich eine Kapelle, und bei ihr weilte er bis an sein Ende.

Das andre Buch des Lebens von St. Millan enthält die Wunder und einzelne sonderbare Begebenheiten seines Lebens. Wie er mit dem Versucher gestritten, der ihm in jenem öden Thal, wo er seine letzten Tage zubrachte, erschienen; wie er den wassersüchtigen Mönch, (Armentario) durch frommes Gebet und Handauflegen; wie er eine Paralytische geheilt habe; wie ein Mädchen welches von Jugend auf ihrer Füße nicht mächtig war, durch bloßen Glauben und das Berühren seines Stabes wieder wandeln konnte; eine Blinde sehend, mehrere Dämonische geheilt wurden; wie

er aus dem Hause eines Rathshern ein böses Gespenst vertrieben; und alle Dämonen, welche er vertrieben, sich gegen ihn vereinten, und ihn zu verbrennen dachten, und wie ihr Willa vereitelt wurde. Wie er eine Scheure bauen liefs, Vorrath für die Armen, die ihn täglich besuchten, darinnen aufzukäufen, und was sich beim Bau zutrug; wie er oft Hungrige und Dürftige auf eine wunderbare Weise speiste; wie zwei Diebe mit Blindheit gestraft wurden, als sie ihm sein Maulthier wegtreiben wollten; wie er des Stadt Cantabria ihren Untergang vorausgesaget; wie ihm im 100sten Jahre sein Tod voraus verkündet wurde; wie er in den Armen seiner Schüler starb und himmlische Gesichte um ihn waren; wie hierauf an seinem Grabe viele Wunder geschahen, zwei Blinde sehend wurden; was sich einst am Tag Johannis mit dem Oel in der Leuchte vor seinem Grabe zgetragen; wie einst ein junges Mädchen, dessen Leichnam von den Eltern zum Grabe des Heiligen gebracht wurde, dort wieder auflieber.

Das letzte Buch, das den Titel führt: *Encomio de Sant Millan gano los votos*, enthält eine Erzählung; wie einst, 300 Jahr nach Millan's Tode, (anno 954) Abderraman, der Mearen König, den Christen in Spanien, die er unterjocht hatte, auflegte, ihm jährlich 60 Jungfrauen als Tribut zu geben; welche traurige Zeit damals in der ganzen Natur gewesen; welche Zeichen am Himmel erschienen, und wie Feuer vom Himmel fiel und vieles Unheil anrichtete. Wie hierauf, der Graf

Ferran Gonzalez — Könige habe es damals in Castilien nicht gegeben — und der König zu Leon, Namens Remiro, sich vereinten und jenen ungerechten Tribut verweigerten; worauf Abderraman ein ungeheures Heer versammelte. Wie die Leoneser vor der Schlacht dem St. Jacob ein Gelübde thaten und die Castilianer dem St. Millan, und hierauf bei der Schlacht, als die geringe Zahl der Christen gegen die ungeheuren Schaaren der Heiden sich kaum zu halten vermochte, auf einmal zwei glänzende Gestalten ihnen zu Hülfe kamen, welche das ganze Heer der Mauren verderben, von welchen 70,000 im Feld zu Toro blieben.

Dies ist die Geschichte des spanischen Eremiten, von welchem Berceo spricht:

Confesor tan precioso non nacio en España,  
 Bendictos son los montes dó est. Sant andido,  
 Bendictos son los valles dó sovo escondido,  
 Bendictos los arboles so los quales estido,  
 Ca cosa fue angelica de bendiction cumplido.

Man verzeihe diese weitläufige Anzeige des Inhalts jener Legende. Man wird hieraus leichter ein Urtheil über den Geist, in welchem jene Helden der Religion von unsern Dichter verherrlicht worden, fällen können; von der Manier desselben werden die nachstehenden Proben hinlänglich zeugen.

Das Buch: del Sacrificio de la Misa, sucht die mystische Bedeutung der Opfer des alten Te-

staments, und die der katholischen Kirche zu enthalten, nebst dem, was durch die dabei beobachteten Ceremoien angedeutet werden soll.

Das Martirio de San Lorenzo aus Cordova, weicht in den Hauptumständen wenig von der bei uns hierüber bekannten Legende ab, ist aber vielleicht schöner erzählt, als noch sonst wo.

Die Lóores de nuestra Señora, enthalten größtentheils Anspielungen auf die biblische Geschichte und zu Ende fromme Anrufungen an die heilige Mutter.

Das Buch: de los signos que aparecerán ante del Juicio, enthält eine Beschreibung der wunderbaren Begebenheiten und Naturerscheinungen, welche nach alten Weisagungen vor dem letzten Tag des Gerichts vorausgehen sollen, nebst einer Beschreibung des letzten Gerichts, meist nach der Bibel, und die Strafen der Bösen und die Freuden der Guten. Die Strophen 61 bis fast zu Ende sind mit vieler Lebendigkeit gedichtet und erinnern in ihrem ganzen Inhalt so sehr an das bekannte Dies irae dies illa, daß man fast zwischen beiden eine nähere Verwandtschaft ahnden sollte.

Der Duelo de la virgen Maria el dia de la Pasion de su hijo, enthält die Leidensgeschichte, meist nach der Bibel, aber mit einer Lebendigkeit und Innigkeit erzählt, welche man in vielen andern Gedichten der Art vermissen wird und mit

vielen einfältig rührenden Stellen. Wir werden am Ende aus ihm einige Probestellen geben.

Die vida de Santa Oria, virgen, ist die Geschichte einer Heiligen, die zu den Zeiten des St. Domingo de Silos im 11ten Jahrhundert lebte. Diese Legende enthält fast nichts, als die Erzählung vieler Wunderträume und Visionen eines frommen Weibes:

Von den Milagros de nuestra Señora, welche an der Zahl 25 sind, und einen beträchtlichen Theil der Werke des Berceo ausmachen, haben wir hier nur einige ausgewählt, welche uns die zweckmäßigsten schienen.



---

## MILAGROS DE NUESTRA SEÑORA.

- 1 **A** amigos è vasallos de Dios omnipotent,  
 Si vos me escuchasedes por vuestro consi-  
 ment,  
 Querriavos contar un buen aveniment:  
 Terrédeslo en tabo por bueno verament.
- 2 Yo Maestro Gonzalvo de Berceo nom-  
 nado  
 Iendo en romeria caeci en un prado  
 Verde è bien sencido, de floreš bien po-  
 blado,  
 Logar cobdiciaduro pora ome cansado.
- 3 Daban olor sobeio las flores bien olientes,  
 Refrescaban en ome las caras è las mientes,

Manaban cada canto fuentes claras corrientes,  
 tes,

En verano bien frias, en yxterno calientes.

Avie hy grand abondo de buenas arbo- 4  
 ledas,

Milgranos è figueras, peros è mazanedas,  
 E muchas otras fructas de diversas monedas;  
 Mas non avie ningunas podridas nin acedas.

La verdura del prado, la olor de las flores, 5  
 Las sombras de los arbores de temprados  
 sabores

Refrescaronme todo, è perdi los sudores;  
 Podrie vevir el ome con aquéllos olores.

Nunqua trobé en sieglo logar tan deleitoso, 6  
 Nin sombra tan temprada, nin olor tan sa-  
 broso,

Descargué mi ropjella por iacer mas vicioso,  
 Poseme à la sombra de un arbor fermoso.

Yaciendo à la sombra perdi todos cuida- 7  
 dos,

Odi sonos de aves dulces, è modulados  
 Nunqua udieron omes organos mas tem-  
 prados,

Nin que formar pudiesen sonos mas acor-  
 dados.

- 8 Unas tienen la quinta, e las otras do-  
blaban,  
Otras tienen el punto, errar no las dexaban,  
Al posar, al mover todas se esperaban,  
Aves torpes nin roncás hi non se acostaban.
- 9 Non serie organista nin serie violero;  
Nin giga nin salterio, nin manoderotero,  
Nin estrument nin lengua, nin tan claro  
voçero  
Cuyo canto valiesse con esto un dinero.
- 10 Peroque vos dissiemos todas estas bon-  
dades,  
Non contamos las diezmas, esto bien lo  
creades:  
Que avie de noblezas tantas diversidades,  
Que no las contárien priores nin abbades.
- 11 El prado que vos digo avie otra bondat:  
Por calor nin por frio non perdíe su belat,  
Siembre estaba verde en su entegredat,  
Non perdíe la verdura por nulla tempestat.
- 12 Manamano que fuy en tierra acostado,  
De todo el lacerio fui luego folgado:  
Oblidé toda cuita, el lacerio pasado,  
Qui allí se morasse serie bien venturado.
- 13 Los ómes e las aves quantas acaecien,  
Levaban de las flores quantas levar querien;

Más mengua en el prado ninguna non facien :  
 Por una que levaban, tres e quatro facien.  
 Semeia esti prado equal de paraíso, 14  
 En qui Dios tan grand gracia, tan grant ben-  
 dicion miso:

El que crió tal cosa, maestro fué anviso:  
 Ome que hi morasse, nunca perdrie el viso.  
 El fructo de los arbores era dulz e sabrido, 15  
 Si Don Adam oviesse de tal fructo comido,  
 De tan mala manera non serie decibido, 16  
 Nin tomarien tal daño Eva ni so marido.

Señores e amigos, lo que dicho avemos, 16  
 Palabra es oscura, esponerla queremos:  
 Tolgamos la corteza, al meollo entremos,  
 Prendamos lo de dentro, lo de fuera des-  
 semos.

Todos quantos vevimos que en piedra 17  
 andamos,  
 Siquiere en preson, o en lecho lagamos, 18  
 Todos somos romeos que camino andamos:  
 San Peidro lo diz esto, por el vosto proba-  
 mos.

Quanto aqui vivimos, en agano moramos, 18  
 La fianza durable suso la esperamos, 19  
 La nuestra comeria estonz la acabamos  
 Quando a paraíso las almas enviamos.

- 19 En esta romería avemos un buen prado,  
 En qui trova repaire tot romero cansado,  
 La Virgen Gloriosa madre del buen criado,  
 Del qual otro ninguno equal non fue trovado.
- 20 Esti prado fue siempre verde en onestat,  
 Ca nunca ovo macula la su virginidad,  
 Post partum et in partu fue virgen de verdad,  
 Illesa, incorrupta en su entegredat.
- 21 Las quatro fuentes claras que del prado  
 manaban,  
 Los quatro evangelios esso significaban,  
 Ca los Evangelistas quatro que los dictaban,  
 Quando los escribien, con ella se fablaban.
- 22 Quanto escribien ellos, ella lo emendaba,  
 Eso era bien firme, lo que ella laudaba:
- 21 Parece que el riego todo della manaba,  
 Quando a menos della nada non se guiaba.
- 23 La sombra de los arbores buena dula:  
 En qui ave repaire toda la romeria,  
 Son las oraciones que faz Sancta Maria  
 Que por los peccadores mega noche e dia.
- 24 Quantos que son en mundo justos e pec-  
 cadores,  
 Coronados e leges, Rey e Emperadores:

Alli corramos todos vasallos è señores,  
 Todos à la su sombra imos coger las flores,  
 Los arbores que facen sombra dulz è 25  
 donosa,

Son los santos miraclos que faz la Gloriosa,  
 Ca'son mucho más dulçes que azucar sabrosa,  
 La que dan al enfermo en la cuita rabiosa,

Las aves que organan entre esos fructales, 26  
 Que an las dulçes voces, dicen cantos leales,  
 Estos son Augustint, Gregorio, otros tales,  
 Quantos que escribieron los sos fechos  
 reales.

Estos avien con ella amor è atenencia, 27  
 En laudar los sos fechos metien toda femencia,  
 28

Todos fablaban della, cascuno su sentençia;  
 Pero tienien por todo todos una creencia.

El Roseñor que canta por fina maestria, 28  
 Siquiere la Calandria que faz grand melodia,  
 Mucho canto mejor el yaron Ysaya,  
 E los otros Prophetas onrada compania.

Cantan los Apostolos mundo muy natural, 29  
 Confessores è Martires facien bien otro tal,  
 Las Virgines siguieron la grand Madre  
 caudal,  
 Cantan delante della canto bien festival,

30. Por todas las Egleſias eſto eſ cada día;  
 Cantan laudes ántella toda la clerecia:  
 Todos li facen cort á la Virgo Maria:  
 Eſtos ſon Roſſeñoles de grand placenteria.
31. Tornemós ennas flores que componen el  
 prado,  
 Que lo facen fermoso, ápuerto è temprado:  
 Las flores ſon los nomnes que li da el dictado  
 A la Virgo Maria Madre del buén criado.
32. La benedicta Virgen eſ estrella clamada  
 Estrella de los mares, guiona deſeada,  
 Eſ de los marineros en las cuitas guardada,  
 Ca quando eſsa veden, eſ la nave guiada.
33. Eſ clamada, y eſlo de los Cieles Reyna,  
 Tiemplo de Jeſu Chriſto, estrella matutina,  
 Señora natural, piadoſa vecina,  
 De cuerpos è de almas salud e medecina.
34. Ella eſ vellocino que fue de Gedeon,  
 En qui vino la pluvia, una grand viſſion:  
 Ella eſ dicha fonda de David el varon,  
 Con la qual confondió al gigante, tan fellon.
35. Ella eſ dicha fuent de qui todos bebernos,  
 Ella nos dió el cevo de qui todos comemos,  
 Ella eſ dicha puerto á qui todos corremos,  
 E puerta por la qual entrada ántendemos.

Ella es dicha puerta en si bien encerrada 36  
 Pora nos es abierta pora darnos la entrada :

Ella es la palomba de fiel bien esmerada,  
 En qui non cai ira siempre está pagada.

Ella con grand derecho es clamada Sion, 37  
 Ca es nuestra atalaya, nuestra defension :

Ella es dicha trono del Rey Salomon,  
 Rey de grand iusticia, sabio por mirazon. :

Non es nonne ninguno que bien derecho 38  
 venga,

Que en alguna guisa à ella non avenga :

Non à tal que raiz en ella no la tenga,

Nin Sancho nin Domingo, nin Sancha nin  
 Domenga.

Es dicha vid, es uva, almendra, malgra: 39  
 nada.

Que es de granos de gracia está toda calcada,

Oliva, cedro, balsamo, palma bien avimada,

Piértega en que sovo la serpiente alzada.

El fust que Moyses enna mano portaba 40

Que confundió los sabios que Faraon pré-  
 ciaba,

El que abrió los mares è depues los cerraba :

Si non à la Gloriosa, al non significaba,

Si metieremos mientes en el otro baston 41

Que partió la contienda que fue por Aaron,



- Al non significaba, como diz la lection,  
 Si non a la Gloriosa, esto bien con razon?
- 42 Señores è amigos, en vano contendemos,  
 Entramos en grand pozo, fondo nel trova-  
 remos,  
 Mas serien los sus nombres que nos della  
 lemos  
 Que las flores del campo del mas grand que  
 sabemos.
- 43 Desuso lo dissiemos que eran los fructales  
 En qui facien las aves los cantos generales,  
 Los sus santos miraclos grandes è principales,  
 Los quales organamos en las fiestas cabdales,
- 44 Quiero dexar contanto las aves cantadores,  
 Las sombras è las aguas, las devant dighas  
 flores  
 Quiero destes fructales tan plenos de dulzores  
 Fer unos pocos viessos, amigos è señores.
- 45 Quiero en estos arbores un ratiello sobir,  
 E de los miraclos algunos escribir,  
 La Gloriosa me guie que lo pueda complir,  
 Ca yo non me trevria en ellò á venir.
- 46 Terrélo por miraculo que lo far la Gloriosa  
 Si gularme quisiere à mi en esta cosa:  
 Madre plena de gracia, Reyna poderosa,  
 Tu me guia en ello, ca eres piadosa.

## I.

Era un simple Clerigo pobre de clerecia, 47

Dicie cutiano missa de la Sancta Maria,

Non sabia decir otra, diciela cada dia,

Mas la sabia por uso que por sabiduria.

Fo est missacantano al Bispo acusado 48

Que era idiota, mal Clerigo probado:

Salve Sancta Parens solo tenie usado,

Non sabia otra missa, el torpe embargado.

Fo durament movido el Obispo a saña, 49

Dicie: nunca de preste oi tal hazaña:

Disso: dicit al fijo de la mala putaña

Que venga ante mi, no lo pare por maña.

Vino ante el Obispo el preste peccador, 50

Avie con el grand miedo perdida la color,

Non podie de verguenza catar contra señor,

Nunca fo el mesquino en tan mala sudor,

Dissoli el Obispo: preste, dime la verdat, 51

Si es tal como dicen la tu neciedat:

Dissoli el buen ome: señor, por caridad,

Si dissiese que non, dizria falsedat.

Dissoli el Obispo: quando non as ciencia, 52

De cantar otra missa, nin es sen, nin potencia,

Viedote que non cantes, metote en sentencia:

Vivi como mereces por otra agudencia.

- 53 Fo el preste su via triste è dessarrado,  
 Avie muy grand verguenza, el daño muy  
 granado,  
 Tornó en la Gloriosa ploroso è quesado,  
 Que li diesse conseio, ca era aterrado.
- 54 La Madre preciosa que nunca falleció  
 A qui de corazon à piedes li cadió,  
 El ruego del su Clerigo luego gelo udió:  
 No lo metió por plazo, luego li acorrió.
- 55 La Virgo Gloriosa Madre sin dición  
 Apareció al Obispo luego en vision:  
 Dixoli fuertes dixos, un brabiello sermon,  
 Descubrioli en ello todo su corazon.
- 56 Dixoli braba mentre: Don Obispo lozano,  
 Contra mi por qué fuste tan fuert è tan vil-  
 lano?  
 Jo nunca te tollí valia un grano,  
 E tu asme tollido à mi un capellano.
- 57 El que à mi cantaba la missa cada dia,  
 Tu tovist que facia ierro de eresia:  
 Judgústlo por bestia è por cosa radia,  
 Tollisteli la orden de la capellania.
- 58 Si tu no li mandares decir la missa mia  
 Como solle decirla, grand querella avria:  
 E tu serás finadó hasta el trenteno dia:  
 Desend verás que vale la saña de Maria.

Fo con estas amenazas el Bispo espantado, 59  
Mandó enviar luego por el preste vedado:  
Rogol quel perdonasse lo que avie errado,  
Ca fo en el su pleito duramènt engañado.

Mandolo que cantasse como solie cantar, 60  
Fuesse de la Gloriosa siervo del su altar,  
Si algo le menguasse en vestir ó en calzar,  
El gelo mandarié del suyo mismo dar.

Pornó el omé bono en su capellania, 61  
Sirvió a la Gloriosa Madre Sancta Maria,  
Finó en su oficio de fin qual ió queria,  
Fue la alma a la gloria, a la dulz cofradria.

Non podriemos nos tanto escribir nin 62  
rezar,

Aun porque podiessemos muchos años durar,  
Que los diezmos miraclos podiessemos contar,  
Los que por la Gloriosa deña Dios demostrár.

## II.

En una villa bona que la claman Pavia, 63  
Cibdat de grand hacienda, iace en Lombardia,  
Avie dentro en ella una rica mongia  
De mui bonos omes mui sancta compaña.

Era el monesterio alzado en honor 64  
Del que salvó el mundo Señor Sant Salvador:

- Avie por aventura en elli un prior  
 Que non querie veyir sinon a su sabor.
- 65 Avie el bon ome una lengua errada;  
 Dicie mucha orrura de la regla vedada,  
 Facia una tal vida non mucho ordenada;  
 Pero dicie sus oras en manera temprada.
- 66 Avie una costumbre que li ovo provecho,  
 Dicie todas sus oras como monge derecho,  
 A las de la Gloriosa siempre sedie erecho,  
 Aviel el diablo por ello grand despecho.
- 67 Peroque semeiaba en unas cosas boto,  
 E como vos dixsiemos que era boca roto;  
 En amar la Gloriosa era muy devoto,  
 Dicie el su oficio de suo corde toto.
- 68 Ovo quanto Dios quiso est prior a finir,  
 Cadio en un exilio en un aspero lugar,  
 Non vos podrie nul ome el hacerle contar,  
 Que el prior levaba, nil podrie asmar.
- 69 Avia un sacristano en essa abadia  
 Que guardaba las cosas de la sacristania:  
 Uberto avie nonne, cuerdo e sin follia;  
 Valie mas ca nes menos por elli la mongia.
- 70 Ante de los matines una grand madrugada  
 Levantose est monge rezar la matizada,  
 Tañer a los matines despertar la mesnada,  
 Enderezar las lampadas, allumar la posada.

El prior de la casa de suso ementado: 71

Año avie cumplido de que fuere finado;  
 Pero fue el su pleito en cabo recantado,  
 Tan bien como al día quando fo soterrado.

El monje de la casa que sacristano era, 72  
 Ante que empezasse valer la monedera,  
 Alimpiaba las lampadas por ser mejor luminera;  
 Priso un grand espanto de estraña manera.

Udio una voz domine, aquella e cansada, 73  
 Disso: Erante Ubert non sola una vegada;  
 Conociola Ubert e non dudó en nada,  
 Que la del prior era; priso grand espantada.

Salió de la iglesia, fo a la ferreteria, 74  
 Non levaba de miedo la voluntat vacia;  
 Non irie tan apriesa iendo en romeria:  
 Donbielder fo levaba; par la cabeza mia.

Estando de tal guisa fuera de las virtudes, 75  
 Udió: Ubert Ubert; por que me non re-  
 cudes?

Cata non aias miedo; por reñ non te demu-  
 des;

Piensa como me fables e como me pescudes.

Estonz dixo Ubert: prior, se que debes, 76  
 De vos como estades vos me fo regunicedes,  
 Que sepa el cabildo de vos como seedes,  
 En qual estado sedes; e qual fo atendedes.

- 77 Dissoli el prior: Uberto el mio criado,  
 Sepas hasta aqui mal à de mi estado,  
 Cadí en un exilio, crudo è destemprado.  
 El princep de la tierra, Smerna era clamado.
- 78 Sufri mucho lacerio, passé mucho mal dia,  
 El mal que è passado contar no lo podria,  
 Mas ovo à passar por hi Sancta Maria,  
 Oyo pesar è duelo del mal que yo sufria.
- 79 Prísome por la mano è levóme consigo,  
 Levóme al lugar temprado, è abrigo,  
 Tolióme de la premia del mortal enemigo,  
 Pusóme en lugar do vivré sin peligro.
- 80 Grado à la Gloriosa que es de gracia plena,  
 Fuera so del lacerio, essido so de penas,  
 Cai en dulz vergel, cerca de dulz colmenas,  
 Do nunca veré mengua de jantes ni de  
 cena.
- 81 Calló la voz, contanto despertó el con-  
 viento,  
 Fueron à la iglesia todos de buen talento,  
 Dissieron los matines, hicieron complimiento,  
 De guisa que podrie Dios aver pagamiento.
- 82 Los matines cantados esclareció el dia,  
 Dissieron luego prima, desend la ledania.  
 Fueron à su capitulo la sancta compañía,  
 Ca esto es derecho, costume de mongia.

Estando en capitalo, leida la lection, 83  
 Fizo el sacristano su genuflexion:  
 Contólis al convento toda la vision,  
 Plorando de los oios à mui grand mission.

Rendieron todos gracias à la Madre glo- 84  
 riosa

Que sobre sos vassallos es siempre piadosa;  
 Fueron à la eglefia cantando rica prosa,  
 Ficieron en escripto meter toda la cosa.

End a poco de tiempo murió el sacristano, 85  
 Murió de fin qual dé Dios à tot Christiano,  
 Issio de mal invierno, entró en buen verano,  
 Fo pora paraiso do sera siempre sano.

Esto es sumum bonum, servir à tal Señora, 86  
 Que sabe à sus siervos acorrer en tal hora:  
 Esta es buena tienda, esta buena pastora,  
 Que vale à tot ome que de buen cor la ora.

Quantos que la udieron esta tal vision 87  
 Cogieron en sus almas maior devocion:  
 En amar la Gloriosa de maior corazon,  
 Aclamarse à ella en su tribulacion. 88

### III.

San Migaél de la Tumba es un grand mo- 88  
 nasterio,  
 El mar lo cerca todo, elli iace en medio:



87 El lugar peligrado, do sufren gran lacerio  
Los monges que hi viven en essi cimiterio.

89 En esti monesterio que avemos nomnado,  
Avie de buenos monges buen convento pro-  
bado;

Altar de la Gloriosa rico è mui onrrado,  
En el rica imagen de precio mui granado.

90 Estaba la imagen en su trono posada,  
So fijo en sus brazos, cosa es costumnada,  
Los Reis redor ella, sedie bien compañada,  
Como rica Reina de Dios santificada.

91 Tenie rica corona como rica Reina,  
De suso rica impla en lugar de cortina,  
Era bien entallada de labor mui fina,  
Valie mas essi pueblo que la avie vecina.

92 Colgaba delant ella un buen aventadero,  
En el seglar language dicenli moscadero;  
De alas de pavones lo fizo el obrero,  
Lucie como estrellas semeiant de lucero.

93 Cadio rayo del Cielo por los graves pec-  
cados,

Encendió la iglesia de todos quatro cabos,  
Quemó todos los libtos è los paños sagrados,  
Por pocco que los monges que non foron  
quemados.

Ardieron los armarios è todos los frontales, 94  
 Las bigas, las gateras, los cabrios, los lum-  
 brales,

Ardieron las ampollas, calices è ciriales,  
 Sufrió Dios essa cosa como faz otras tales.

Maguer que fue el fuego tan fuert è tan 95  
 quemant,

Nin plegó à la dueña, nin plegó al infant,  
 Nin plegó al flabello que colgaba delant,  
 Ni le hizo de daño un dinero pesant.

Nin ardió la imagen, nin ardió el flabello, 96  
 Nin quisieron de daño quanto val un cabello,  
 Solo mientè el fumo non se llegó à ello,  
 Nin mecio mas que nuzo io al Obispo Don  
 Tello:

Continens è contentum, fue todo astra 97  
 gado

Tomó todo carbonés, fo todo asolado:  
 Mas redor de la imagen quanto es un estado,  
 Non hizo mal el fuego, ca non era osado.

Esto lo vieron todos por fieta maravella, 98  
 Que nin fumo nin fuego non se llegó à ella,  
 Que sedie el flabello mas claro que estrella,  
 El niño mui fermoso, fermosa la poncella.

El precioso mfració non cadió en oblido, 99  
 Fue luego bien dictado, en escripto metido,

- Mientras el mundo sea, será el retraido,  
 Algun malo por ello fo à bien convertido.
- 100 La Virgo benedicta Reina general,  
 Como libró su toca de esti fuego tal,  
 Asin libra sus siervos del fuego perennal,  
 Lievalos à la gloria do nunqua vean mal.

## IV.

- 101 Amigos si quisiessedes un poco esperar,  
 Un bueno miraclo vos querria contar  
 Que por Santa Maria deñó Dios demostrar,  
 De cuya leche quiso con su bocca mamar.
- 102 Un monge beneito fue en una mongia,  
 El logar no lo leo, decir no lo sabria,  
 Querie de corazon bien à Santa Maria,  
 Facie à la su statua el enclin cada dia.
- 103 Facie à la su statua el enclin cada dia,  
 Fincaba los enoios, dicie Ave Maria:  
 El Abbat de la casa diol sacristania,  
 Ca teniello por cuerdo, è quito de follia.
- 104 El enemigo malo de Belcebud vicario  
 Que siempre fue è eslo de los buenos con-  
 trario,  
 Tanto pudio bullir el sotil aversario,  
 Que corrompió al monge, fizolo fornicario,

**Priso un uso malo el loco peccador: 105**  
 De noche quando era echado el prior,  
 Issie por la iglesia fuera del dormitorio,  
 Corrie el entorpedo à la mala labor.

**Siquier à la exida, siquier à la entrada 106**  
 Delante del altar li cadie la passada:  
 El enclin è la Ave teniela bien usada,  
 Non seli oblidaba en ninguna vegada.

**Corrie un rio bono cerca de la mongia, 107**  
 Avialo de pasar el monge todavia:  
 Do se vinie el de complir su follia  
 Cadie et enfogosse fuera de la freiria.

**Quando vino la ora de matines cantar 108**  
 Non avia sancristano que podiesse sonar:  
 Levantarons todos quisque de su lugar,  
 Fueron à la iglesia al fraire despertar.

**Abrieron la iglesia como mejor sopieron, 109**  
 Buscaron al clavero, trobar no lo podieron,  
 Buscando suso et iuso atanto andidieron,  
 Do iacie enfogado alla lo enfirieron.

**Que podrie seer esto no lo podien asmar, 110**  
 Sis murió ol mataron no lo sabien iudgar,  
 Era muy grand la basca è maior el pesar,  
 Ca cadie en mal precio por esto el lugar.

**Mientras iacie en baño el cuerpo en el rio, 111**  
 Digamos de la alma en qual pleito se vio:

- Vinieron de diablos por ella grand gentío  
 Por llevarla al bátrro de deleit bien vacio.
- 112 Mientre que los diablos la traíen com à  
 pella  
 Vidieronla los Angeles, descendieron à ella,  
 Ficieron los diablos luego muy grand que-  
 rrela,  
 Que suya era quita, que se partiessen dellà.
- 113 Non ovieron los Angeles razon de vocealla,  
 Ca ovo la fin mala, è asin fue sin falla,  
 Tirar no lis podieron valient una agalla,  
 Ovieron à partirse tristes de la batalla.
- 114 Acortiolis la Gloriosa Reyna general,  
 Ca tenien los diablos mientes à todo mal:  
 Mandolis atender, non osaron fer al,  
 Moviolis pleitesia firme è muy cabdal.
- 115 Propuso la Gloriosa palabra colorada:  
 Con esta alma, foles, diz, non avedes nada,  
 Mientre fue en el cuerpo fue mi acomendada,  
 Agora prendrie tuerto por yr desamparada.
- 116 De la otra partida recudió el vocero  
 Un sabidor diablo sotil et muy puntero:  
 Madre eres de fijo alcalde derechero,  
 Que nol place la fuerza ni es end placentero.
- 117 Escripto es que el ome allí do es fallado,  
 O en bien ò en mal por ello es iudgado:

Si esti tal decreto por ti fuere falssado,  
El pleit del Evangelio todo es descuidado.

Fablas, diz la Gloriosa, aguis' de cosa 118  
nescia:

Non te riepto, ca eres una cativa bestia:  
Quando ixio de casa, de mi príso licencia;  
Del peccado que fizo yol daré penitencia;

Serie en fervos fuerza non buena parecen- 119  
cia;

Mas apello à Christo à la su audiencia,  
El que es poderoso pleno de sapiencia:  
De la su boca quiero oir esta sentencia.

El Rey de los Cielos alcalde sabidor 120  
Partió esta contienda, non vidiestes meior.  
Mandó tornar la alma al cuerpo el Señor,  
Dessent qual mereciesse recibrie tal onor.

Estaba el convento triste è dessarrado 121  
Por esti mal exemplo que lis era uviado:  
Resuscitó el fraire que era ya passado,  
Espantaronse todos, ca era aguisado.

Fablolis el buen ome, dissolis: compañeros 122  
Muerto fui è so vivo, desto seet bien cer-  
teros,  
Grado à la Gloriosa que salva sos obreros,  
Que me libro de manos de los malos guer-  
reros.

- 123 Contólis por su lengua todà la ledania  
 Qué dicien los diablos, è qué sancta Maria,  
 Como lo quitó ella de su podestadia:  
 Si por ella non fuesse, seria en negro dia.
- 124 Rendieron à Dios gracias de buena voluntat,  
 A la sancta Reyna madre de piadat,  
 Que fizo tal miraclo por su benignidat,  
 Por qui está mas firme toda la Christiandat.
- 125 Confessose el monge è fizo penitencia,  
 Meioróse de toda su mala contenencia,  
 Sirvio à la Gloriosa mientras ovo potencia,  
 Finó quando Dios quiso sin mala repindencia,  
 Requiescat in pace cun divina clemencia.
- 126 Muchos tales miraclos è muchos mas gra-  
 nados  
 Fizo sancta Maria sobre sos aclamados:  
 Non serien los millesimos por nul home con-  
 tados;  
 Mas de los que sopieremos seed nuestros  
 pagados.

## V.

- 127 Leemos de un Clerigo que era tiest herido,  
 Ennos vicios seglares fera mient embebido;

Peroque era loco , avie un buen sentido,  
Amaba la Gloriosa de corazon cumplido.

Como quiere que era en el mal costum- 128  
nado,

En saludar à ella era bien acordado ;  
Ni irie à la eglesia nin à ningun mandado  
Que el su nomne ante non fuesse aclamado.

Decir no lo sabia sobre qual ocasion, 129  
Ca nos no lo sabemos si lo busco ò non,  
Dieronli enemigos salto à est varon,  
Ovieron à matarlo, domne Dios lo perdon.

Los omes de la villa è los sus compañeros, 130  
Esto como cuntiera com non eran certeros  
De fuera de la villa entre unos riberos  
Alla lo soterraron non entre los dezmeros.

Pesol à la Gloriosa con est enterramiento, 131  
Que iacie el su siervo fuera de su convento,  
Apareciol à un clerigo de buen entendi-  
miento,

Dissoli que ficièran en ello fallimiento.

Bien avie XXX dias que era soterrado: 132  
En termino tan luengo podie seer dañado:  
Dissol Sancta Maria : ficièstes desguissado,  
Que iaz el mi notario de vos tan apartado.

Mandote que lo digas que el mi cancellario 133  
Non merecie seer echado del sagrario :



Dijis que no lo dexen y otro trentanario :  
Metanlo con los otros en el buen fossalario.

134 Demandoli el Clerigo que iacie dormitado :  
Qui eres tu que fablas? dime de ti mandado,  
Ca quando lo dissiere, serame demandado,  
Qui es el querelloso, o qui el soterrado.

135 Dissoli la Gloriosa : yo so Sancta Maria,  
Madre de Jesu Christo, que mamó leche mia :  
El que vos desechastes de vuestra compañia :  
Por cancellario mio yo á essi tenia.

136 El que vos soterrastes lueñe del cimiterio,  
Al que vos non quisiestes facer nul ministerio,  
Yo por esti te fago todo est reguncerio :  
Si bien no lo recabdas, tente por en lacerio.

137 El dicho de la dueña fue luego recabdado,  
Abrieron el sepulcro apriesa è privado,  
Vidieron un miraclo non simple, ca doblado,  
El uno è el otro fue luego bien notado.

138 Yssieli por boca una hermosa flor  
De muy grand fermosura, de muy fresca  
color,

Inchie toda la plaza de sabrosa olor,  
Que non sentien del cuerpo un punto de  
pudor.

139 Trobaronli la lengua tan fresca è tan sana  
Qual parece de dentro la hermosa mazana :

No la tenie mas fresca à la merediana  
 Quando sedie fablando en media la quintana,  
 Vidieron que viniera esto por la Gloriosa, 140  
 Ca otro non podrie facer tamaña cosa:  
 Transladaron el cuerpo cantando Speciosa,  
 Apres de la elesia en tumba mas preciosa.  
 Todo ome del mundo farà grand cortesia 141  
 Que ficiere servicio à la virgo Maria:  
 Mientre que fuere vivo, verá placenteria,  
 E salvará el alma al postremero dia.

## VI.

Señores è amigos por Dios è caridat, 142  
 Oid otro miraclo fèrmoso por verdat:  
 Sant Ugo lo escripso de Gruniego abbat \*)  
 Que cuntió à un Monge de su sociedad.  
 Un fraire de su casa, Guiralt era clamado, 143  
 Ante que fuesse monge era non bien sensado;

---

a) San Hugo, ò San Hugnes Abad VI. de Cluni  
 recibió en su monasterio à Pedro llamado el Ve-  
 nerable. Este fue Abad de dicho monasterio,  
 hombre muy docto. y que entre otras obras  
 escribió dos libros de milagros. murió año 1159.

Facie à las de veces follia è peccado,  
 Como ome soltero que non es apremiado.

- 144 Vinol à corazon do se sedie un dia  
 Al Apostolo de España de ir en romeria:  
 Aguisó su hacienda, busco su compania,  
 Destaiaron el termino como fuessen su via.
- 145 Quando à essir ovieron, fizo una nemiga:  
 En logar de vigilia iogó con su amiga,  
 Non tomó penitencia como la ley prediga,  
 Metiòse al camino con su mala hortiga.
- 146 Pocco avie andado aun de la carrera,  
 Aves podrie seer la iornada tercera;  
 Ovo un encontrado cabo una carrera,  
 Mostrabase por bueno, en verdat no lo era.
- 147 El diablo antigo siempre fo traidor,  
 Es de toda nemiga maestro sabidor,  
 Semeia à las veces angel del Criador,  
 E es diablo fino de mal sosacador.
- 148 Trasformóse el falso en angel verdadero,  
 Parosili delante en medio un sendero:  
 Bien seas tu venido, dissoli al romero,  
 Semeiasme cossiella simple como cordero.
- 149 Essiste de tu casa por venir à la mia:  
 Quando essir quisiste ficist una follia,  
 Cuidas sin penitencia complir tal romeria,  
 Non telo gradira esto sancta Maria.

Quien sodes vos, Señor? dissoli el ro- 150  
 mero: b)

Recudiol: so Jacobo fijo de Zebedeo,  
 Sepaslo bien, amigo, andas en devaneo,  
 Semeia que non aves de salvarte deseo.

Disso Guirald, Señor, ques lo que me 151  
 mandades?

Complirlo quiero todo quequier que me di-  
 gades;

Ca veo lo que fice grandes iniquidades,  
 Non prisi el castigo que dicen los abbades.

- Disso el falso Jacob: esti es el iudicio: 152  
 Que tu cortes los miembros que facen el  
 fornicio,

Dessent que te deguelles, faras à Dios ser-  
 vicio,

Que de tu carne misma li faras sacrificio.

Crediolo el astroso loco è desessado: 153  
 Sacó su cuchellijo que tenie amollado,  
 Corto sus genitales el fol mal venturado:  
 Dessende degollose, murió descomulgado.

---

b) Debe acaso leerse *Romeo*, como lo usó el poeta en otros lugares, señaladamente en las coplas siguientes aunque otras veces se halla *Romero*.

154 Quando los compañeros que con elli issie-  
ron,

Plegaron à Guiraldó è atal lo vidieron,  
Fueron en fiera cuita en qual nunca sovieron:  
Esto como avino, asmar no lo pudieron.

155 Vidien que de ladrones non era degollado,  
Ca nol tollieron nada nil avien ren robado:  
Non era de ninguno ome desafiado,  
Non sabien de qual guisa fuera ocasionado.

156 Fussieron luego todos, è fueron derra-  
mados,

Teniense desta muerte que serien sospecha-  
dos;

Porque ellos non eran enna cosa culpados,  
Que serien por ventura presos è achacados.

157 El que dió el conseio con sus atenedores,  
Los grandes è los chicos, menudos è maiores,  
Trabaron de la alma los falsos traidores,  
Levabanla al fuego à los malos suores.

158 Ellos que la levaban non de buena manera,  
Vieo Sanctiagó cuyo romeo lera,  
Yssiolis à grand priessa luego à la carrera,  
Paróselis delante enna az delantera.

159 Dessad, disso, maldellos, la preda que  
levades,  
Non vos iaz tan en salvo como vos lo cuidades,

Tenedla à derecho, fuerza'no fi fagades, 160  
Creo que non podredes, maguer que lo  
querades.

Recudioli un diablo, paróseli refacio: 160  
Jago, quiereste fer de todos nos escarnio?  
A la razon derecha quieres venir contrario?  
Traes mala cubierta so el escapulario.

Guirald fezo nemiga, matósse con su mano, 161  
Debe seer iudgado por de Judas ermano,  
Es por todas las guissas nuestro parroquiano,  
Non quieras contra nos, Jago, seer villano.

Dissoli Santiago: Don traidor; palabrero, 162  
Non vos puet vuestra parla valer un mal  
dinero:

Trayendo la mí voz como fálssso vacero,  
Diste conseio malo, matest al mi romero.

Si tu no le díssiesses que Santiago eras, 163  
Tu no li demostrasses señal de mis veneras,  
Non dañarie su cuerpo con sus mismas  
tiseras,

Nin iazdrie como iate fuera por las carretas.

Prísi muy grand superbia de la vuestra 164  
partida,

Tengo que la mi forma es de vos escarnida,  
Matastes mi romeo con mentira sabida,  
Demas veo agora la alma mal-traida.

- 165 Seedme à iudicio de la Virgo Maria:  
 Jo à ella me clamo en esta pleitesia,  
 Otra guisa de vos io non me quitaria,  
 Ca veo que traedes muy grand alevosia.
- 166 Propusieron sus voces ante la Gloriosa,  
 Fo bien de cada parte afincada la cosa,  
 Entendió las razones la Reyna preciosa,  
 Terminó la baraa de manera sabrosa.
- 167 El engaño que priso pro li debie tener,  
 Elli à Santiago cuidó obedecer,  
 Ca tenie que por esso podrie salvo seer;  
 Mas el engañador lo debie padecer.
- 168 Disso: io esto mando è dolo por sentencia  
 La alma sobre quien avedes la entencia,  
 Que torne en el cuerpo, faya su penitencia  
 Desend qual mereciere, avrá tal audiencia.
- 169 Valió esta sentencia, fue de Dios otorgada  
 Fue la alma mesquina en el cuerpo tornada,  
 Que pesó al diablo, e à toda su mesnada,  
 A tórnar fo la alma à la vieia posada.
- 170 Levantose el cuerpo que iacie trastornado,  
 Alimpiaba su cara Guirald el degollado,  
 Estido un ratiello como qui descordado,  
 Como ome que duerme è despierta irado.
- 171 La plaga que oviera de la degolladura,  
 Abes parecie della la sobresanadura:

Perdió todel dolor, è toda la cochura:  
 Todos dicien: est ome fue de buena ventura.

Rendió gracias à Dios è à sancta Maria, 172  
 E al santo Apostolo do va la romeria:  
 Cueitóse de andar, trobó la compañía:  
 Avien esti miraclo por solaz cada dia.

Sonó por Compostela està grand marabilla, 173  
 Vinienlo à veer todos los de la villa:  
 Dicien: esta tal cosa debriemos escribilla,  
 Los que son por venir plazralis de Oilla.

Quando fo en su tierra, la carrera complida, 174  
 E udieron la cosa que avie contecida,  
 Tenie grandes clamores, era la gent movida  
 Por veer esti Lazaro dado de muert à vida.

Metió en su hacienda esti romeo mientes, 175  
 Como lo quitó Dios de maleitos dientes,  
 Desemparó el mundo amigos è parientes,  
 Metiose en Gruniego, vistió paños punientes.

Don Ugo ome bueno de Gruniego abbat, 176  
 Varon religioso de muy grand santidad,  
 Contaba est miraclo que cuntió en verdat,  
 Methiolo en escripto, fizo grand onestat.

Guirald finó en orden, vida buena haciendo, 177  
 En dichos è en fechos al Criador sirviendo,  
 En bien perseverando, del mal se repindiendo,  
 El enemigo malo non se fo del ridiendo.



## VII.

- 178 Enna villa de Pisa cibdat bien cabdalera,  
 En puerto de mar iace rica de grand mañera,  
 Avie hi un calonge de buena alcavera,  
 Dicien Sant. Cassian ond el canonge era.
- 179 Como ficieron otros quede suso contamos,  
 Que de Sancta Maria fueron sos capellanos,  
 Estiamóla mucho mas que muchos Christianos,  
 E facieli servicio de pies è de manos.
- 180 Non avie essi tiempo uso la clerecia  
 Decir ningunas oras à ti, Virgo Maria,  
 Però elli dicielas siempre è cada dia,  
 Avie en la Gloriosa sabor è alegria.
- 181 Avien los sos parientes esti fijo señero,  
 Quando ellos finessen era buen erodero,  
 Dessabanli de mueble assaz rico cellero,  
 Tenien buen casamiento assaz robdiciadero.
- 182 El padre è la madre quando fuéron finados,  
 Vinieron los parientes tristes è dessatrados:  
 Dicienli que ficiese algunos engendrados,  
 Que non fincassen yerros logares tan pre-  
 ciados.
- 183 Cambiose del proposito del que ante tenie,  
 Ploguiolo la ley del siglo, dixò que lo farie,

Buscaron la esposa qual à el convenie,

Destajaron el dia que las bodas facie.

Quando vino el dia de las bodas correr, 184

Iba con sus parientes la esposa prender:

Tambien esa Gloriosa non podie entender

Como lo soñe ante otro tiempo facer.

Vendo por la carrera à cumplir el so de 185

obstruía oiva el mal puerto,

Membrol de la Gloriosa que li iacie en tuerto,

Tóvose por errado, e tovose por muerte?

Asno bien esta cosa quel istríe à mal puerto.

Asmando esta cosa, de corazon cambiado, 186

Halló una iglesia lugar à Dios sagrado:

Desso las otras yentes fuera del portegado,

Entró fer oracion el novio refrescado.

Entró en la iglesia al cabero rencon, 187

Inclinó los enojos, facie su oracion,

Vinoli la Gloriosa plena de bendicion,

Como qui cañosa mientre dissoli tal razon: 188

Den fol, malastrugado, torpe e enlo 188

quido,

En que rotos andas, en que eres caido?

Seteinas erbolado que es iervas bebido,

E que eres del blago de Sant Martin tañido,

Asaz eras varon bien casado conmigo: 189

Jo mucho te queria como à buen amigo;

- Mas tu andas buscando mejor de pan de trigo :  
 Non valdras mas por esso quanto vale un figo.
- 190 Si tu à mi quisieses escuchar, è creer,  
 De la vida primera non te querrias toller :  
 A mi non dessaras por con otra tener,  
 Si non, avras la leña auestas à traer.
- 191 Yssio de la eglefia el novio maestrado,  
 Todos avien querella que avie tardado,  
 Fueron cabadelante recabdar su mandado,  
 Fe todo el negocio sina recabdado.
- 192 Ficieron ricas bodas, la esposa ganada,  
 Ca serieli affonta si fuesse desdenada.  
 Era con esti novio la novia bien pagada,  
 Mas no entendie ella do iacie la gelada.
- 193 Sopo bien encobrirse el de suso varon,  
 La lengua poridat toyo al corazon,  
 Ridie è deportaba todo bien por razon,  
 Mas avielo turbado mucho la vision.
- 194 Oyieron ricas bodas è muy grand alegria,  
 Nungua maior siquiere oyieron en un dia;  
 Mas echó la redmanga por i Sancta Maria,  
 E fizo en sequero una grand pesqueria.
- 195 Quando veno la noch' la ora que dormies-  
 Ficieron à los novios lecho en que iognies-

Ante que entre si ningun solaz oviessen, 195  
 Los brazos de la novia non tenien que pri-  
 siessen.

Yssioseli de manõs, füssoli el marido, 196  
 Nunca saber podieron omes do fo caído,  
 Sópolo la Gloriosa tener bien escondido,  
 No lo consintió ella que fuesse corrompido.

Dessó mugier fermosa, è mui grand po- 197  
 sesion,

Lo que farien bien poccas de los que oi son:  
 Nunca lo entendieron do cadio, ò do non:  
 Qui por Dios tanto face, aya su bendicion.

Creemos è asmamos que esti buen varon 198  
 Busco algun logar de grand réligion:  
 I sóvo escondido haciendo oracion,  
 Por ond ganó la alma de Dios buen galardón.

Bien debemos creer que la Madre gloriosa 199  
 Porque fizo est omé esta tamaña cosa,  
 No lo oblidarie, como es piadosa,  
 Bien alla lo farie posar do ella posa.

## VIII.

Enna villa de Borges una cibdat estraña 200  
 Cuntió en essi tiempo una buena hazaña:  
 Sonada es en Francia, si faz en Alemaña,  
 Bien es de los miraclos semeiant è calaña.

- 201 Un monge la escripsó ome bien verdadero,  
De Sant Miguel era de la Clusa claustero :  
Era en essi tiempo en Borges ostalero,  
Peidro era su nomne, so ende bien certero.
- 202 Tenie en essa villa, ca era menester,  
Un Clerigo escuela de cantar è leer :  
Tenie muchos criados à letras aprender,  
Fijos de bonos omes que querien mas valer.
- 203 Venie un iudezno natural del logar  
Por sabor de los niños por con ellos iogar :  
Acogienlo los otros, no li facien pesar,  
Avien con el todos sabor de deportar.
- 204 En el dia de Pascua Domingo grand man-  
nana,  
Quando van corpus Domini prender la yent  
Christiana,  
Prisó al iudezno de comulgar grand gana,  
Comulgó con los otros el cordero sin lana.
- 205 Mentre que comulgaban à mui grand  
presura,  
El niño iudezno alzó la catadura,  
Vió sobrel altar una bella figura,  
Una fermósa dueña con genta creatura.
- 206 Vío que esta dueña que posada estaba,  
A grandes è à chicos ella los comulgaba :

Pagóse della mucho quanto mas la cataba,  
De la su fermosura mas se enamoraba.

Yssio de la, eglesia alegre è pagado, 207

Fue luego à su casa como era vezado,  
Menazólo el padre porque avie tardado,  
Que mereciente era de seer fostigado.

Padre, dixo, el niño, non vos negaré nada, 208  
Ca con los Christianiellos fui grand madur-  
gada,

Con ellos odi missa rica mentre cantada,  
E comulgué con ellos de la ostia sagrada.

Pesóli esto mucho al mal aventurado, 209  
Como si lo toviesse muerto ò degollado:

Non sabia con grand ira que fer el diablado,  
Facie figuras malas como demonjado,

Avie dentro en casa esti can traidor 210  
Un forno grand è fiero que facie grand  
pavor:

Fizolo encender el locco peccador,  
De guisa que echaba sobeio grand calor.

Priso esti niñuelo el falso descreído 211  
Asin como estaba calzado è vestido:

Dió con el en el fuego brava ment encendido:  
Mal venga à tal padre que tal face à fijo.

Methio la madre voces à grandes carpellidas, 212  
Tenie con sus onceias la massiellas rompidas,

- Ove muchas de yentes en un rato venidas,  
De tan fiera queja estaban estordidas.
- 213 El fuego porqué bravo, fue de grand cosi-  
ment,
- No li nuncio nin punto, mostrólis buen talent,  
El niñuelo del fuego estorcio bien gent,
- 214 Fizo un grand miraclo el Rei omnipotent,  
Jacie en paz el niño en mediana fornaz,  
En brazos de su madre non iazrie mas en paz,  
Non preciaba el fuego mas que a un rapaz,  
Cal facie la Gloriosa compañía è solaz.
- 215 Issio de la foguera sin toda lission,  
Non sintió calentura más que otra sazón,  
Non priso nulla tacha, nulla tribulacion,  
Ca pusiera en elli Dios la su bendicion.
- 216 Preguntaronli todos Judíos è Christianos:  
Como podió vencer fuegos tan sobrazanos,  
Quando el non mandaba los pieses nin las  
manos?
- Qui lo cabtenie entro ficiesselos certanos.
- 217 Recudiólis el niño palabra señalada:  
La dueña que estaba enna siella orada,  
Con su fijo en brazos sobre el altar posada,  
Essa me defendie, que non sintie nada.
- 218 Entendieron que era Sancta Maria esta  
Que lo defendió ella de tan fiera tempesta:

Cantaron grandes laudes, hicieron rica festa,  
Methieron esti miraclo entre la otra gesta.

Prisieron al indio, al falso desleal, 219  
Al que á su fujelo ficiera tan grand mal,  
Legaronli las manos con un fuerte dogal,  
Dieron con elli entro en el fuego cabdal.

Quanto contarie ome poccas de pipiones, 220  
En tanto fo tornado ceniza è carbones:  
Non dicen por su alma salmos ni oraciones,  
Mas dicen de osteos è grandes maldiciones.

Dicienli mal oficio, facienli mala ofrenda, 221  
Dicen poro Pater noster, qual fizo, atal  
De la comunicanda Domni Dios nos defenda,  
Por al diablo sea tan maleita renda.

Tal es Sancta Maria que es de gracia plena: 222  
Por servicio da gloria, por deservicio pena,  
A los bonos da trigo, à dos malos avena,  
Los unos van en gloria, los otros en cadena.

Qui servicio li face, es de buena ventura, 223  
Quil fizo deservicio, nació en ora dura:  
Los unos ganan gracia, è los otros rencura,  
A bonos è a malos se fecho los mestura.

Los que tuerto li tienen è que la desir- 224  
vieron,  
Della merced ganaron, si bien geta pidieron:



Nunca repoincilla à los que la quisieron,  
Ni le dio en refierta el mal que le hicieron.

225 Por probar esta cosa que dicha vos avemos,  
Digamos un exemplo fermoso que leemos:  
Quando fiiere contado, mejor lo odreremos,  
De buscarli pesar mas nos aguardaremos.

IX.

226 De un otro miraclo vos queremos contar:  
Que cuntio otro tiempo en un puerto de mar.  
100 Estonz lo entendredes è podredes iurar,  
La virtud de Maria que es cada logar.

227 Entendredes en ello como es la Gloriosa  
En mar è en terreno por todo poderosa:  
Como vale aina ca non es pereza,  
E nunca tuvo ome madre tan piddosa.

228 Cerca una marisma, Tumba era clamada,  
Faciase una isla cabo la orellada,  
E acie la mar por ella esida è tornada,  
Dos veces en el dia, è tres à la vegada.

229 Bien dentro enna isla, de las ondas ber-  
De San Miguel era, avie una capiella,  
Guntien grandes virtutes siempre en essa  
ciella,  
Mas era la entrada un poco asperiella.

Quando querie' el mar contra fuera essir, 230

Issie à fierra priessa, non se sabie sofrir :

Ome magner ligero, no li podrie foir ;

Si ante non issiesse, hi avrie à perir.

El dia de la festa del Arcangel precioso 231

Era el mar mas quedo, iacie mas espacioso,

Udie el pueblo missa non à son vagaroso,

Fuie luego à salvo à corso presuroso.

Un dia por ventura con la otra mesnada 232

Methiose una femna flaquella è preñada,

Non podio aguardasse tan bien à la tornada,

Tovose por repisa por que era entrada. 233

Las ondas vinien cerca, las gentes alon-

gadas,

Avie con el desarro las piernas embargadas,

Las companias non eran de valerli osadas,

En poquiello de termino facien muchas ior-

nadas.

Quand al non podien las gentes con ardura 234

Valash, Sancta Maria, dicien à grand pres-

sura

La preñada mesquina cargada de rencura :

Fincó entre las ondas en fierra angostura.

Los que eran essidos, como non vedien 235

nada,

Cuidaban bien sin dubda que era enfogada :

Dicien: esta mesquina fue desaventurada  
 Sos peccados tovieronli una mala celada.

236 Ellos esto diciendo, encogióse la mar,  
 En pocco de ratiello tornó en su logar,

Quisólis Don Christo grand miraclo demo-  
 strar,

Por ond de la su Madre oviessen que hablar.

237 Ellos que se querien todos ir su carrera,

Estendieron los oios, cataron à la glera,  
 Vidieron que vinie una mugier señera,  
 Con so fijo en brazos en contra la ribera.

238 Ficieronse las gentes todas maravilladas,

Tenien que fantasia las avie engañadas;  
 Pero à pocca dora fueron certifigadas,  
 Rendien gracias à Christo todas manos alzadas.

239 Dissieron: decit, dueña, por Dios co  
 ridat,

Por Dios vos coniuramos, decitnos la verdat,  
 Decitnós de la cosa toda certenedat,  
 E como vos librástes de vuestra empreñedat?

240 Por Dios avino esto, en ello non dubdamos,

E por Sancta Maria à la que nos rogamos,  
 E por Sant Miguel en cuja voz andamos:

Es esti miraclo bien que lo escribamos.

241 Oid, disso la dueña, la mi buena compañía,  
 Creo que non udiestes nunca mejor habia.

Será bien retraida pro la tierra estraña,  
En Grecia è en Africa, è en toda España.

Quando vi que de muert estorcer non podía, 242  
Que de las fieras ondas circundada sedia,  
Comendéme à Christo è à Sancta Maria,  
Ca pora mi conseio otro non entendia.

Yo en esto estando vino Sancta Maria, 243  
Cubrióme con la manga de la su almexia:  
Non sentia nul periglo mas que quando  
dormia,

Si ioguiesse en baño, mas leída non sería:

Sin cuita è sin pena, sin ninguna dolor 244  
Pari esti fíjuelo, grado al Criador:  
Ovi buena madrina, non podrie meior,  
Fizo misericordia sobre mí peccador.

Fizo en mí grand gracia non una, ca do- 245  
blada:

Si por ella non fuesse, serie enfogada:  
Valióme en el parto, si non, serie dañada:  
Nunqua mugier non ovo madrina tan onrada.

Assin fo mi hacienda como yo vos predigo, 246  
Fizo Sancta Maria grand piadat conmigo,  
Onde todos debemos prender ende castigo,  
Pregarla que nos libre del mortal enemigo.

Ovieron del miraclo todos grand alegria, 247  
Rendieron à Dios gracias è a Sancta Maria,

Ficieron un buen cantico toda la clerecia,  
Podrielo en la egleſia cantar la clerecia.

- 248 Christo Señor è padre, del mundo re-  
dentor,  
Que por salvar el mundo sofrist muert è  
dolor,  
Tu seas beneito, ca eres buen señor,  
Nunca te priso asco del ome peccador.
- 249 Tu librest à Jonas del vientre del pescado,  
Que lo tovo tres dias en el vientre cerrado,  
Non priso lision, ca fue de ti guardado:  
El miraclo vieio oi es renovado.
- 250 Fijos de Isrrael quando la mar passaron,  
Que por tu mandamiento tras Moises gujaron,  
Jaciendo so las ondas nul daño non tomaron;  
Mas los persecutores todos se enfogaron.
- 251 Los antigos miraclos preciosos è onrrados  
Por oio los veemos agora renovados:  
Señor, los tos amigos en el mar fallan vados;  
A los otros en seco los troban enfogados.
- 252 Señor, la tu potentia grand è maravillosa  
Essa salvo à Peidro enna mar, periglosa:  
Señor que encarnesti enna virgo gloriosa,  
En ti solo fiamos, ca non en otra cosa.
- 253 Señor, bendicta sea la tu virtut sagrada,  
Benedicta la tu madre Reina coronada:

Tu seas bendicho, ella sea laudada :

Señor, ovist en ella benedicta posada.

Señor, que sin fin eres è sin empezamiento 254

En cuja mano iacen los mares è el viento,

Deña tu bendicion dar en est conviento,

Que laudarte podamos todos de un taliento.

Varones è mugieres quantos aqui estamos, 255

Todos en ti creemos è à ti adoramos:

A ti è à tu madre todos glorificamos:

Cantemos en tu nombre el Te Deum laudamus.

## X.

Señores è amigos compañía de prestar, 256

De que Dios se vos quiso traer à est' logar,

Aun si me quissiessedes un poco esperar,

De un otro miraclo vos querria hablar.

De un otro miraclo vos querria contar 257

Que fizo la Gloriosa estrella de la mar:

Si oirme quisieredes, bien podedes iurar

Que de mejor bocado non podriedes tastar.

Ennos tiempos derechos que corria la 258

verdat,

Que non dicien por nada los omes falsedat,

Estonz vivien à buenas, vintien à vegedat,

Vedien à sus trasnietos en septima edat.

259 Facie Dios por los omes miraclos cutiano,  
 Ca non querie ninguno mentir à su Christiano,  
 Avien tiempos derechos ivierno è verano,  
 Semeiaba el sieglo que todo era plano.

260 Si pecaban los omes, facien bien peniten-  
 cia,

Perdonabalis luego Dios toda la malquerencia,  
 Avien con Jesu Christo toda su atenencia:  
 Quierovos dar à esto una buena sentencia.

261 De una Abbatisa vos quiero fer conseia,  
 Que peccó en buen punto como à mi semeia,  
 Quissieronli sus dueñas revolver mala ceia,  
 Mas nol empedecieron valient una erveia.

262 En esta Abbadesa iacie mucha bondat,  
 Era de grand recabdo è de grand caridat,  
 Guiaba su convento de toda volundat,  
 Vivient segund regla en toda onestat.

263 Pero la Abbadesa cadió una vegada,  
 Fizo una locura que es mucho vedada,  
 Pisó por su ventura yerba fuert enconada,  
 Quando bien se catido, fallóse embargada.

264 Fol creciendo el vientre en contra las ter-  
 niellas,

Fueronseli faciendo peccas ennas massiellas,  
 Las unas eran grandes, las otras mas poquiellas,  
 Ca ennas primerizas caen estas cosiellas.

Fo de las compedras la cosa entendida, 265  
 Non se podie celar la flama encendida,  
 Pesaba à las unas quezera mal caida,  
 Mas placielis sobelo à la otra partida.  
 Apremiabalas mucho, tenielas encerradas, 266.  
 E non des consentie fer las cosas vedadas:  
 Querrien verla muestra las locas maldadadas,  
 Cunte a los prelados esto à las vegadas.  
 Vieron que non era cosa de embobrir, 267  
 Si non, podrie de todas el diablo reisir.  
 Embjaron al Bispo por su carta decir,  
 Que non las visitaba, e debielo padir.  
 Entendió el Bispo ena mesageria, 268  
 O que arrien contienda, o d' ficieron follia:  
 Nino fer sul officio, visitar la mongia,  
 Oya e entender toda la pletesia.  
 Dexemos al Obispo folgar en su posada, 269  
 Finque en paz e duerme elli con su mesnada:  
 Digamos nos que fizo la dueña embargada,  
 Ca sabia que otro dia seria porfazada.  
 Cerca de la su camara do solia albergar, 270  
 Tenia un apartado, un apuesto lugar:  
 Era su oratorio en que solia orar,  
 De la Gloriosa era vocacion el altar.  
 Xtenia la imagen de la Sancta Reigna, 271  
 La que fue para el mundo salut e medicina:



- Tania la afeytada de codiada cortina, 07  
 Ca por todos en cabo essa fue su madrina.
- 272 Sabia que otro dia seria mal porfazada,  
 Non avia alguna escusa a la cosa probada,  
 Tomó un buen conseio la bienaventurada,  
 Esto fue maravilla como fue acordada.
- 273 Entró al oratorio ella sola sefierna,  
 Non demandó consigo ninguna compañera,  
 Paróse desarrada luego de la primera,  
 Mas Dios è su ventura abrieronli ramera.
- 274 Debatiose en tierra delante el altar,  
 Cató a la imagen, emperó de lorar con ardor,  
 Valme, dixo, Gloriosa, estrella de la mar:  
 Ca non è nul conseio que me pueda prestar.
- 275 Madre, bien lo leemos, dicelo la escriptura,  
 Que eres de tal gratia è de tan grant muestra,  
 Que qui de voluntat te dice su renoua,  
 Tu luego li acorries en toda su ardura.
- 276 Tu acorraste, Señora, a Theophilo que  
 Era desespèrado,  
 Que de su sangre hizo carta con el pecado:  
 Por el tu buen conseio fue reconcillado,  
 Onde todos los omes te lo tienen a grado.
- 277 Tu acorraste, Señora, a la Egipciana,  
 Que fue peccador mucho, ca fue rauger  
 De un liberto de un gran señor liviano: mal sup el

Señora benedicta, de qui todo bien mana,  
 Dame algun conseio ante de la mañana.

Señora benedicta, non te pòdi servir; 278  
 Pero amaréte siempre laudar è bendecir:  
 Señora verdat digo è non cuydo mentir,  
 Querria seer muerta sy podiesse morir.

Madre del Rey de gloria de los Cielos 279  
 Reigna,  
 Mane de la tu gracia alguna medicina,  
 Libra de mal porfazo una muger mezquina:  
 Esto si tu quisieres, puede seer ayna.

Madre, por el amor del fijo querido, 280  
 Fijo tan sin embargo, tan dulce è tan cum-  
 plido,

Non finque repoiada, esta merced te pido,  
 Ca veo que me segudan sobre grant apellido.

Si non prendes, Señora, de mi algun 281  
 conseio,

Veo mal aguisada de salir à conceio:  
 Aqui quiero morir en esti logareio,  
 Ca sy alla sallierq, ferme an mal trebeio.

Reynga coronada, templo de castidat, 282  
 Fuente de misericordia, torre de salvedat,  
 Fes en aquesta cuyta alguna piadat,  
 En mi non se agote la tu grand piadat.

- 283 Quiero contra tu hijo dar à ti por fianza,  
Que nunca mas no torne en aquesta erranza:  
Madre, si fallesciero, fes en mi tal venganza,  
Que todo el mundo fable de la mi manlan-  
danza.
- 284 Tan afincadamente fizo su oration,  
Que la oio la madre llena de bendicion:  
Como qui amodorrída vío grant vision,  
Tal que debia en ome facer edificacion.
- 285 Traspusose la dueña con la grant cansedad:  
Dios lo obraba todo por la su piadad,  
Apareciol la madre del Rei de magestad,  
Dos Angeles con ella de mui grand claridad.
- 286 Ovo pavor la dueña è fo mal espantada,  
Ca de tal vision nunca era usada,  
De la grand claridad fo mucho embargada  
Pero de la su cuita fo mucho alleviada.
- 287 Dissoli la Gloriosa: aforzad, Abbadessa,  
Bien estades comigo, non vos pongades  
nessa;  
Sepades que vos traio mui buena promessa,  
Meior que non querrie la vuestra Prioressa.
- 288 Non aiades nul miedo de caer en porfazo,  
Bien vos à Dios guardada de caer en es' lazo,  
Bien lis hid aosadas à tenerlis el plazo,  
Non larrará por esso el vuestro espinazo.

Al sabor del solaz de la Virgo gloriosa 289.

Non sintiendo la madre del dolor nulla cosa,  
Nació la creatura cosíella mui fermosa,  
Mandóla à los Angeles prender la Gloriosa.

Dissolis à los Angeles: à vos ambos castigo, 290  
Levad este niñuelo à fulan mi amigo,  
Decid quem lo crie, io assin gelo digo,  
Ca bien vos creera, luego seed conmigo.

Movieronse los Angeles à muy grand lige 291  
reza,

Recabdaron la cosa sin ninguna pereza,  
Plógot al ermitaño mas que con grand riqueza,  
Ca de verdad bien era una rica nobleza.

Recudió la parida, fizose santiguada, 292  
Dicie: valme Gloriosa, Reina coronada,  
Si es esto verdad e si se engañada,  
Señora benieita, val à esta errada.

Palpóse con sus manos quando fo recor- 293  
dada.

Por ventre, por costados, è por cada njada:  
Trobó se viente llacio, la cinta mui delgada,  
Como mozer que es de tal cosa librada.

No lo podie creer por ninguna manera, 294  
Cuidaba que fo sueño, no cosa verdadera,

Palpóse è cutóse la vegada tercera,  
Tiróse de la dubda en cabo bien certera.

- 295 Quando se sintió libre la preñada mes-  
quina,  
Fo el sacq. vacío de la mala farina,  
Empezó con grand gozo cantar Salve Regina,  
Que es de los cuitados solaz è medicina. :
- 296 Floraba de los oios de mui grand alegría,  
Dicie laudes preciosas à la Virgo Maria,  
Non se teme de Bispo nin de su cofradria,  
Ca terminada era de la fuert malatia.
- 297 Floraba de los oios è facie oraciones,  
Dicie à la Gloriosa laudes è bendiziones,  
Dicie: laudada seas, Madre, todas sazones,  
Laudarte deben siempre mugieres è varones.
- 298 Era en fiera cuita è en fiera pavura,  
Cay, à los tos piesdes, dissite mi ardura,  
Acorriome, Señora, la tu buena mesura:  
Debes, laudada seer de toda creatura.
- 299 Madne, io sobre todos te debo bendecir,  
Laudar, magnificar, adorar è servir,  
Que de tan grand infamia me deñesti guarir,  
Que podría tod el mundo siempre de mi reir.
- 300 Si esta mi nemiga issiesse à conceio,  
De todas las mugieres serie riso sobeio,  
Quam grand es è quam bono, Madre, el tu  
conseio,  
No lo asmarie ome ni grand ni poquielleio. :

La merced è la gràcia que me destesti fer, 301

No lo sabria, Madre, io à ti agradecer,

Nin lo podrie, Señora, io nunca merecèr;

Mas non cessaré nunca gracias à ti render,

Bien fincarie la dueña en su contemplacion, 302

Laudando la Gloriosa, haciendo oracion;

Mas vino li mandado de la congregacion

Que fuesse à caballo: faren responsion.

Cómo en el porfazo non se temie caer, 303

Fo fuego à los pies del Obispo ser:

Quiso besar las manos, ca lo debie fer;

Mas el non gelas quiso à ella ofrecer.

Empezole el Bispo luego à intreyar, 304

Que avie fecha cosa por que debie lazarar,

E non debie por nada Abadesa estar,

Nin entre otras monias non debie abitar.

Toda monia que face tan grand desonestat, 305

Que non guarda se cuerpo nin tiehe castidat,

Debie ser echada de la sooiadat:

Alla por do quisiere, faga tal suciadat;

Señor, dissolpella, por qué nio enaltré 306

admones q' d'ist ser... des?

Non so por aventura tal como vos tenedes: 307

Dueña; dissolpella, porque vos lo ne-

guedes,

Non setedes creida; ca à probar seredes.

- 307 Dexem la, disse el Bispo, éssit vos al qstal,  
 Nos avencos conseio, depuds faremos al : :  
 Señor, disse la dueña, non decidés nul mal:  
 Jo la Dios meacomiendo, al que puede val.
- 308 Jssio la Abbadessa fuera del consistorio,  
 Como mandó el Bispo, fo por el divensio,  
 Ficieron su capillo la ira de el odio, oniv as  
 Amasaron su massa de facilla de ordio.
- 309 Dissolis el Obispo: amigos non podemos  
 Condepnar esta dueña a tiempo que ojauprof  
 Dissoli el convento: de lo que bien sabemos,  
 Señor, en otra prueba nos fide que entrec-
- 310 Dissolis el Obispo: quando fuerd brencida,  
 Vos seredes mas salvos, nella mas cofundida:  
 Si non nuestra sentencia seris mala retruida:  
 No li puede en cabo ptestar nulla guarida.
- 311 Envio de abs clérigos en que el mas fiaba,  
 Que próbissen la cosa de qual guisa establa.  
 Tollieron li la sia, maguer que li pesaba,  
 Fallaron la tan secca que tabla semeiaba.
- 312: Non trovaron en ella signo de profedad,  
 Nin leche nin patura de itilla malvezta:  
 Dissieron: non es esto fuera grand vanidat,  
 Nunqua fo levantada tan fierra falsedat.

Tornaron al Obispo, dissieronli: Señor, 313  
 Sabet que es culpada de valde la soror:  
 Quiquiere que al vos diga, salva vuestra onor,  
 Dizos tan grand mentira, que non podrie  
 maior.

Caíose el Obispo que eran decebidos, 314  
 Que als ave la buena dineros prometidos:  
 Dixo: dominos maliellos, non seredes  
 creidos,  
 Ca otra quilma tiene de fusso los vestidos.

Disso: non vos lo quiero tan aina creer, 315  
 O soades vergonzosos, o prisiestes aver:  
 Jo quiero esta cosa por mis ojos veer,  
 Si non, qui lo apuso lo debe padecer.

Levantose el Bispo onde estava assentado, 316  
 Fo pora la Abbadessa sañoso e irado,  
 Fizoli despnar la cogulla sin grado,  
 Probo quel aponien crimen falso probado.

Tornose al conuiento bravo e mui fellon: 317  
 Dueñas, disso, fiziestes una grand traicion,  
 Pussiestes la señora en tan mala razon  
 Que es mui despreçada vuestra religion.

Esta cosa non puede sin iusticia passar, 318  
 La culpa que quisiestes vos a ella echar,  
 El decreto lo manda, en vos debe tornar,  
 Que debodes seer echadas desti logar.



319 Vio la Abbadessa las dueñas mal iudgadas,  
 Que axien à seer de la casa echadas,  
 Sacó à part al Bispo bien à quince passadas:  
 Señor, disso, las dueñas non son mucho cul-  
 padas.

320 Dissoli su hacienda, porque era pasada,  
 Por sus graves pecados como fo engañada,  
 Como la açorrió la Virgo coronada:  
 Si por ella non fuesse, fuera mal porfazada:

321 E como mandó ella el niñuelo levar,  
 Como al ermitaño gelo mandó criar:  
 Señor, si vos quisieredes podedeslo probar:  
 Por caridat non pierdan las dueñas el logar.

322 Mas quiero io señera seer embergonzada,  
 Que tanta buena dueña sea desamparada:  
 Señor, merced vos pido, parcid esta vegada:  
 Por todas à mi sea la penitencia dada.

323 Espantose el Bispo, fo todo demudado,  
 Disso: dueña, si esto puede seer probado,  
 Veré Don Jesu Christo que es vuestro pa-  
 gado:

Jo mientras fuero vivo, fare vuestro mandado.

324 Envió dos Calonges luego al ermitaño  
 Probar esto si era ò verdat ò engaño,  
 Trovaron al bon ome con abito extraño,  
 Teniendo el niñuelo envuelto en un paño.

Mastróis el infant recién nado del día, 325

Disso que lo mandara criar Sancta Maria:

Quien esto dubbase, faria havequia,

Ca era verdat para; ca non vallitania.

Tornaron al Obispo luego con el mandado, 326

Dissieronli por nuevas lo que avien probado:

Señor, dissieron, desto sei certificado:

Si non, faras grand ierro, ganarás grand  
peccado.

Tóvos el Obispo enna dueña por errado, 327

Cadioli à los pies en el suelo postrado, 333

Dueña, disso, merçet, ca mucho so errado;

Rugorvos que me sea el ierro perdonado.

Señor, disso la dueña, por Dios è la 328

Gloriosa

Catat vuestra mesura, non fagades tal cosa:

Vos sodes ome sancto, io peccadriz doliosa,

Si en al non tornades, sere de vos sañosa.

La dueña con el Bispo avie esta entencia, 329

Mas finaronlo todo en buena avenencia,

Jamas ovieron ambos amor è bienquerencia,

Encerraron su vida en buena paciencia.

Methio paz el Obispo enna congregacion, 330

Amató la contienda, è la dissesion,

Quando quiso despedirse, diolis su bendicion,

Fo bona para todos essa visitacion.

- 332 Envio sus oraciones al sancto ermitaño,  
 Como a buen amigo, a cuempadre fontano  
 Que criase el niño hastal seteno año:  
 Desende el pensarie de ferlo buen Christiano.
- 333 Quando vino el termino, los set años  
 que pasados,  
 Envio de ses clerigos dos de los mas onrrados  
 Que trasquiesen el niño del mont a los po-  
 blados:
- 334 Recabdarono ellos como bien castigados.
- 335 Adussieron el niño en el yerno criado,  
 De los dias que era, era bien enseñado:  
 Plógol al Obispo, fo ende muy pagado:  
 Mandol poner a letras con maestro letrado.
- 336 Issio muy bon ome en todo mesurado:  
 Parecie bien que fuera de bon amo criado:  
 Era el pueblo todo delli mucho pagado:  
 Quando murio el Bispo dieron el Bispado.
- 337 Guiolo la Gloriosa que lo dio a criar,  
 Sabie su Obispado con Dios bien gobernar,  
 Guiaba bien las almas como debe guiar,  
 Sabie en todas cosas mesura bien catar.
- 338 Amabanlo los pueblos e las sus clerecias,  
 Amabanlo calonges e todas las mongias,  
 Todos por end estaban rogaban por sos dias,  
 Fuera algunos soles que amaban follias.

Quando vino el termino que ovo de finir, 337  
 No lo desó su ama lengua miente lazar: 3  
 Levóla á la gloria, á seguro logar, 4  
 Do ladron nin merino nunca puede entrar.

A la Virgo gloriosa todos gracias rendamos, 338  
 De qui tantos miraclos leemos: è probamos, 5  
 Ella nos dá su gracia que servir la podamos, 6  
 E nos guía á fer cosas por donde salvas seamos.

Amén. 339

XI.

Señores, si quisiesdes oírte dura el día, 339  
 De los tales miraclos aun mas vos dizia: 40

Si vos non vos quezádes, yo non me  
 quezaria, in A

Ca como pozo fondo, tal es Santa Maria: 41

Tal es Santa Maria como el cabdal río, 340

Que todos beben delli, bestias è el gentío: 42

Tan grandes eras como erba, è non es mas  
 que un vicio, in A

En todo tiempo corre, en caliente è en frío. 341

Siempre corre ella en todos los logares, 341

Por valles è por montes, por tierras è por  
 mares: in A

Qui rogarla supiese con dimpies palabras, 342

No la podrien torzones prender á los ijares, 342

- 342 Leemos un miraclo de la su caridad,  
 Que cuntio à un Bispo, ome de santidad,  
 Que fo ome catholico de grand autoridad:  
 Volo pot sus oios, bien sabien la verdat.
- 343 Assin como lo vxo, assin lo escribio:  
 Non menguó dello nada, nada non enadio:  
 Dios li de paraiso, ca bien lo merecio:  
 Alguna missa disso que tanto no valio.
- 344 Cruzaronse romeros por ir en ultra mar  
 Saludar el sepulcro, la vera cruz orar,  
 Methieronse ennas naves pora Acre passar,  
 Si el padre del Cielo los quisiesse guiar.
- 345 Ovieron vientos bonos luego de la entrada,  
 Orage mui sabroso, toda la mar pagada,  
 Avien grand alegria la alegre mesnada:  
 Con tal tiempo aina avrien la mar passada.
- 346 Avien buena partida de la mar travessada  
 Que la avrien aina al otra parte passada:  
 Mas tovolis su fado, una mala celada:  
 Fo la grand alegria en tristicia tornada.
- 347 Moviose la tempesta una orçella brava,  
 Desarró el maestro que la nave guiaba,  
 Niq à si niq à otri nul conseio non daba,  
 Toda su maestria non valie una haba.
- 348 Cuntiolis otra cosa, otra grand ocasion,  
 Rompioselis la nave iuso en el fondon:

Vedien entrar grand agua, rompio cada ren-  
con,

Avie à bir la cosa toda à perdicion.

Cerca la maior nave traíen otra pocaza, 349  
Non sé si li dicíen galea, ó pinaza,  
Que si fuessén cuitados de oriella malvaza,  
En esa estorciessen de la mala pélaza.

Fizo el marinero como leal Christiano, 350  
A su señor el Bispo tomolo por la mano  
Con otros bonos omes de pleito mas lozano,  
Methiolos en la barca, priso conseio sano.

Un de los peregrinos cuidó seer artero, 351  
Dió salto de la nave, ca era bien ligero,  
Cuidó enna galea entrar por compañero,  
Enfogóse en la agua, murió, mas non sen-  
nero.

Abes podrie seer media ora complida, 352  
Quisolo Dios sofrir, fo la nave somida:  
De la turma que era éntro remanecida,  
Por medicina uno non escapó à vida.

El Bispo è los otros que con elli issieron, 353  
Issieron à terreno do mas cerca podieron:  
Ficieron un grand duelo por los que pere-  
cieron,  
Pesabanlis porque con ellos non murieron.

354-- Abiendo de los muertos duto el grand e  
pesar,

Estendieron los oipr, cataban a da mar, si A.

355 Si verien de los muertos algunos arribar,  
Ca el mar nunca quiere cosa muerta celar,

355 Catando si algunos muertos podrien veer,  
Por darlis cimiterio, so tierra los meter,

356 Vidieron palombiellas de so la mar nacer,  
Quantos fueron los muertos tantas podrien  
seer.

356 Vidieron palombiellas essir de so la mar,  
Mas blancas que las nieves contral Cielo volar:

357 Credien que eran almas que querie Dios levar  
Al sancto Paraiso, un glorioso logar.

357 De derecha envidia se querien desquitar,  
Porque fincaron vivos, avien un grand pesar,  
Ca credien bien afirmes, non era de dubdar  
Que almas eran dessos los que subio la mar.

358 Dicien: ai romeos! vos fuestes venturados,  
Que ia soades per ignem e per aquam passados!  
Nos fincamos en yermo como desamparados,  
Nos velamos, ca vos dormides segurados!

359 Grado al Padre Sancto e a Sancta Maria,  
Ja vestides la palma de vuestras romeria:

Nos sqmos en tristicia e vos en alegria:

Nos cuidamos for seso, e ficiemos follia:

Aviendo grand quebranto del daño que 360

lis vino,

Querien prender carrera, entrar en su camino:

Vidieron de la mar essir el un peregrino,

Semeiaba que era romeruero mesquino.

Quando vino à ellos, que fuer en la ribera, 361

Conociéronlo todos que el que salio era;

Santiguaronse todos, com o por qual manera

Fincó en el mar vivo una ora señera.

Disso el perégrino: oídme, si vivades, 362

Jo vos faré certeros en esso que dudades;

Como escapé vivo, quiero que lo sepades,

Dizredés Deo gracias luego que lo adades. 363

Quando de la grand nave quisse fuera salir, 363

Ca parécie por oio que se querie somir,

Vedia que de muerte non podia guarir:

Valme Sancta Maria, empeeé à decir,

Disi esta palabra: valme Sancta Maria: 364

Non podi mas decir, ca vagar non avia:

Fue luego ella presta por su placentaria:

Si non fuesse por ella, enfogado seria.

Luego fo ella presta, adusso con buen paño, 365

Paño era de Iprenio, aunque vid su calañer:

Echomelo de suso, disso: non prendrás daño:

Cuenta que te dormiste o que iogquist en vaño,



- 366 . Nunca tan rica obra vío ome carnal,  
 Obra era angelica, ca non material;  
 Tan folgado iacia como so ún tendal,  
 O como qui se duerme en un verde pradal.
- 367 . Feliz será la alma è bien aventurada  
 Que so tan rica sombra fuere asolazada:  
 Nin frio nin calura, nin viento nin elada  
 Non li fará envío que sea embargada.
- 368 . So esti paño folgan alegres è pagadas  
 Las virgines gloriosas de Don Christo amadas,  
 Que cantan à su madre laudes multiplicadas,  
 E tienen las coronas preciosas è onrradas.
- 369 . La sombra da quel paño trae tal tempradura,  
 Ome con el ardor trova so el fridura:  
 Trova el fridoliento temprada calentura:  
 Dios que rico conseio en ora de ardura!
- 370 . Tantas son sus mercedes, tantas sus caridades,  
 Tantas las sus virtudes, tantas las sus bondades,  
 Que non las contarien Obispos nin Abades,  
 Nin las podrien asmar Reis nin Podestades.
- 371 . El pesar que ovieron de los que periglaron  
 Con sabor del miraclo todo lo olvidaron:

Rendieron à Dios gracias el Te Deum can-  
taron,

Desend Salve Regina dulcement la finaron.

Cumplieron los romeos desend su rotheria, 372

Plegaron al sepulcro con mui grand alegria,

Adoraron la cruz del fijo de Maria:

Nunqua en est siglo vidieron tan buen dia.

Contaron el miraclo de la Madre gloriosa; 373

Como libró al ome de la mar periglosa:

Dicien todos que fuera una estraña cosa:

Ficieron end escripto, leienda mui sabrosa.

Quantos que udieron esta sancta razon, 374

Todos à la Gloriosa dicien su bendicion:

Avien pora servir la meior devocion,

Ca esperaban della mercet è gualardon.

La fama desti fecho voló sobre los mares, 375

No la retovó viento, pobló muchos solares,

Methieronla en libros por diversos logares,

Ond es oi bendicha de muchos paladares.

Quantos que la bendicen à la Madre glo- 376  
riosa

Par el Rei de Gloria facen derecha cosa,

Ca por ella issiemos de la carcel penosa

En que todos iaciemos, foya mui periglosa.

Los que por Eva fuemos en perdicion caidos, 377

Por ella recombramos los solares perdidos:

- Si por ella non fuesse iazriamos amortidos;  
 Mas el so sancto fructo nos ovo redemidos.
- 378 Por el so sancto fructo que ella concibió,  
 Que por salud del mundo passion è muert  
 sufrió,
- Issiemos de la foya que Adan nos abrió,  
 Quando sobre deviedo del mal muesso mordió.
- 379 Desend siempre contiende de valer à cui-  
 tados,
- Gobernar los mesquinos, revocar los errados,  
 Por tierras è por mares fer miraclos granados  
 Tales è mui maiores de los que son contados.
- 380 Ella que es de gracia plena è abondada,  
 Guie nuestra hacienda, nuestra vida lazrada,  
 Guardenos en est mundo de mala sorrostrada,  
 Ganenos en el otro con los Sanctos posada.  
 Amen.

## XII.

- 381 Amigos, si quissiessedes un poco atender,  
 Un precioso miraclo vos querria leer:  
 Quando fuere leido, atredes grand plazer,  
 Pretiarlo edes mas, que mediano comer.
- 382 Enna cibdat que est de Costantin nomnada,  
 Ca Costantin la ova otro tiempo poblada,

El que dió á Saint Pedro Roma pora posada,  
Avie y un bon ome de hacienda granada.

Era esti burgés de mui grand corazon, 383

Por sobir en grand precio facie grand mission,

Espendie sos averes, dabalos en baldon,

Quiquier que li pidiesse, el non dizrie de non.

Por exaltar su fama, el su precio crecer, 384

Derramaba sin duelo quanto podía aver:

Sil menguaba lo suio, aun por mas valer

Prendie de sus vecinos mudado volunter.

Derramaba lo suio largament. è sin tiento, 385

Menguaba los averes, mas non el buen taliento,

Siempre trovarie ome en su casa conviento,

Quando XX. quando XXX. à las vegadas ciento.

Como facie grand gasto, espensa sin me: 386

...

Falleció la pecunia, parose en ardua,

Non trovaba mudado, nin fallaba risuta,

Nin entre los extraños, ni entre su natura.

Entendiengelo todos que era empobrido, 387

Non trovaba mudado nin aver en creido:

Era en grand porfazo el bon ome caido,

Tenie que lo pasado todo era perdido.

El yeron con grand quessa fo ante los al- 388

...

Facie su oracion entre los paladares:

- Señor, que un Dios eres, è tres personas  
 parès,
- Sea tu piadat è non me desempares.
389. Señor, hasta agora tu me as cabtenido:  
 So ia por mis peccadòs en falliment caido,  
 El precio que avia todo lo è perdido,  
 Mucho más me valiera que non fuesse nacido.
- 390 Señor, dame conseio por alguna manera,  
 Enviame tu gracia por alguna carrera,  
 Es para ti tal fecho cosa assaz ligera,  
 Nadé todo el mar, morré enna ribera.
391. Demientre que oraba quisoli Dios prestar,  
 Ovo un buen conseio el burgés à asmar:  
 Non vino por su seso, mas quisolo gozar  
 El que el mundo todo ave de gobernar.
- 392 Un Judio bien rico avie enna cibdat:  
 Non avie del mas rico en essa vecindat:  
 Asmó de ir à elli entre su voluntat,  
 Demandarli conseio por Dios è caridat.
393. Folluego al Judio, è fo bien recibido,  
 Demandol como andaba, por que era venido,  
 Ca de otras razones lo avie conocido,  
 E todo el su pleito bien lo avie oido.
394. Dissoli su hacienda el burgés al Ebreo:  
 Don fulan, bien sabedes mi pleito, como  
 creo,

Ganar de vos emprasto avria grand deseo,  
 Ca non euidé verme en esto que me veo.

Quando Dios lo querie que io algo avia, 395  
 Saberlo mis vecinos, io à todos valia:

Las puertas de mi casa abiertas las tenia,  
 Quanto que Dios me daba con todos lo partia.

Querria si pudiesse en esso contender; 396  
 Mas so mui decuido, menguado del aver;

Mas si tu me quissesses del tuyo acceer,  
 Bien te lo cuidaba à un plazo render.

Dissoli el Judio; ferlo è de buen grado: 397  
 Darte quanto quisieres de mi aver prestado:

Mas dame fiador que sea segurado  
 Si non pavor avria de ver engañado.

Dissoli el Christiano, fobloli à sabor: 398  
 Don fulan, non te puedo dar otro fiador,

Mas darte à Christo mi Dios è mi Señor,  
 Fijo de la Gloriosa del mundo Salvador.

Dissoli el Judio, non creer non podrá 399  
 Qué asi que tu dices que nació de Maria,

Que Dios es, mas fo ome cuerdo è sin follia,  
 Profeta verdadero: io al non creeria.

Si el te enfiere, fio por el su amor 400  
 Acceeré lo mio sin otro fiador;

Mas semeiame cosa es quiva sin color,  
 E semeiame hasta bme escarnidor.

- 401 Jo non se de qual guisa lo podiessẽ aver,  
 Ca non es en est mundo, secund el mi creer,  
 Non esperes que venga pora ti a correr:  
 Onde otro consejo te conviene prender.
- 402 Respondio el Christiano, dissoli al Judio:  
 Entiendo que me tienes por loco e sentido,  
 Que non trato consejo, e ando en radio,  
 Mas al veras tras esto, secundo que yo fio.
- 403 Dissoli el Judio: si tal cosa mostrares,  
 Jo te dare empresto quanto tu demandares;  
 Mas por otras patrijas lo que de mi levares  
 Non pagaras con ello cuzzorros nin soglares.
- 404 Dissoli el burges al trañan renegado:  
 Solo que tũ conmigo vengas al mi sagrado  
 Mostrarte a Maria con el su bien criado  
 Dissoli el Judio: facelo e de grado.
- 405 Levoto a la iglesia con Dios e con su gala,  
 Mostroli la imagen la de Sancta Maria  
 Con su hijo en brazos, la su dulce compañia,  
 Fueron embergonzados los de la iuderia.
- 406 Disso el oite bomo a los de la atiamat  
 Esti es nuestro Sino, e esta nuestra Dama:  
 Siempre es bien apreso qui a ellos se clama,  
 Qui en ellos non cree habra fuego e flama.
- 407 Dissoli al Judio que era maiorral,  
 Al que li prometio quel prestarie cabdal:

Estos son mis Señores, è lo su servicial,

Estos sean fianzas, ca non puedo fer al.

Dissoli el Judio: io bien los tomare, 408

Jo otros fiadores non te demandaré;

Mas si tu me fallieres, à ellos reptaré,

O qual lealtad traes, sabiente la faré.

Dioli los fiadores al trufan el Christiano, 409

A madre è à fijo mettielos por mano,

Pusieron de su paga su termino certano,

Recibió la pecunia el burgés cibdadano.

Quando el aver ovo el burgés recibido, 410

Ovo grand alegría, tóvose por guarido,

Tornó à la Gloriosa, fo y de buen sentido,

Forrender à Dios gracias de corazón cumplido.

Abassó los enofos ante la magestad, 411

Erció à Dios los olos con grand humildat:

Señor, disso, fecistme mercet è caridat,

Asme oi sacado de mui grand pobredat.

Señor, andaba eri pobre è adebdado: 412

So oi por tu gracia rico è abondado,

A ti di por fianza, mas ficilo sin grado:

Por mi serie grand tuerto que fuesses reptado.

Señor, lo non querria de mi vierbo fallir, 413

Lo que ante ti pusi bien lo querre cumplir;

Pero si non podiere io al plazo venir,

El aver: ante ti lo querre aducir.



- 414 Señor, si por ventura fuero io alongado  
 Que non pueda venir à termino taiado,  
 Porrélo ante ti que me as enfiado,  
 E tu como que quiere feso à el pagado.
- 415 Reina de los Cielos, Madre del pan de trigo,  
 Por que fo confundido el mortal enemigo,  
 Tu eres mi fianza, esso mismo te digo,  
 Lo que è regunzado al que tienes contigo.
- 416 Quando el burgés ovo fecha su oracion,  
 E con el trufan ovo puesta su condicion,  
 Aguisó su hacienda è toda su mission,  
 Fo à tierras estrañas, à luenga region.
- 417 Fo à tierras estrañas à Flandes è à Francia  
 Con grandes mercaduras, è fizo grand ganancia  
 Con Dios è la Gloriosa crecio la su substancia,  
 Puió en grand riqueza è en grand alavancia.
- 418 Con las grandes haciendas que era facendado,  
 El era de la tierra ferament alongado,  
 Non recudio al termino que ovo asentado,  
 Por sus peccados graves avialo olvidado.
- 419 Cerca vinie el dia que avie à pagar;  
 Mas de un dia solo non avie à passar:  
 Ovose el burgés del pleit à remembrar,  
 Queriesse el bon ome con sus manos matar.
- 420 Dicie: mal so fallido, mesquino pecador,  
 Por nada no li puedo valer al fiador:

Será por mi reptado el mi redimidor,

E la su madre Sancta, la de Rocamador,

Señor, tu lo entiendes è sabes la verdat 421

Como so tan pesant entre mi voluntat:

Señor, dame conseio por la tu piadat.

Que non sea reptada la tu grand magestad.

Priso el aver todo en un sacco atado, 422

Non fallie de la suma un puies foradado: 214

Levólo à la ista en sus guestas troxado,

Echólo en las ondas do non avie nul nado.

Tornó en Jesu Christo' con grand devo- 423

cion, 104

Plorando gravemiente fizo su oracion:

Señor, disso, tu sabes toda esta razon,

Ca tu eres fianza de nuestra condicion.

Señor, quando al non puedo, lo pagaral 424

mar quiero.

Ca nos iace en medio mucho bravo sendero:

Señor que eres dicho Salvador yerdadero,

Tu por esta pecunia cras en el su cellero. 104

Señora gloriosa, mieña Sancta María, 425

Tu bien en medio iaces en esta pleitesia:

Quando bien la catares, tuia es mas que mia:

A ti do la pecunia, Señora, tu la guía.

Ambos tu è tu fijo fustes en el mercado, 426

Ambos sodes fianza al trufan renegado,

Sea la merced vuestra, e sea cras pagado,  
 Por mal siervo non sea el buen Señor reptado.

427. Jo à vos lo comiendo, cuento que è pa-  
 gado:

Jo por quito me tengo, ca à vos lo è dado:  
 Jo, Madre, à ti ruego; tu ruela al Criado,  
 Como quiere cras sea el trufan entergado.

428 Plógo à la Gloriosa, al su fijo querido:  
 Otro dia mañana el sol bien esclareido;  
 El bassel que levaba el aver encreido,  
 Nadaba à la puerta del trufan descreido.

429 La villa de facie el Judio morada,  
 El que al burgés ovo la pecunia prestada,  
 Jacia, como leemos, cerca la mar poblada,  
 Las ondas ennos muros bathien à la vegada.

430 En essa matinada cerca de prima era,  
 Los omes del Judio compañuela baldera,  
 Issieron deportarse fuera à la ribera,  
 Vidieron est estui nadar sobre la giera.

431 Fueron pora prenderlo mancebillo los livia-  
 nos,

Estos muchas de veces facien ensayos varios,  
 Encogiose à entro, fusellis de las manos,  
 Esto vidiendo muchos Judios è Christianos.

432 Vinieron al ruido Christianos sabidores  
 Con grafios, con guizzios, galeas valedores,

Todo non valió nada, ca eran trufadores: 432

Nunca omes vertieron mas valderos sudores.

Vino por aventura el señor verdadero: 433

Vinoli à las manos adlessò el tablero:

Levòlo à so cassa, entro en so celloro,

Dé oro e dé plata fizò un grand rimero.

Quando el trufan ovò el aver recabdado, 434

El vaso en que vltio fo bien escodriñado:

Echolo so su lecho riccament e allehado:

Avfen todos envidia del trufan fetegado.

El trufan alevoso; natura cobdiciosa, 435

No methfe el astroso mlentes en otra cosa:

Tenfe que su ventura era maravillosa,

Pusò el burges hombre, boca mintrosa.

Reptabalo la aña, essa mala natura 436

Que perliò so aver por su mala locura:

Nunca omie non fizò tan loca fiadura.

Que priso por fianza una imagen dura.

• Dessemos al judio goloso e logrero 437

No lo saque Dios ende, e guarda so celloro?

Fablemos su vegada del pleit del mercadero;

Levemosh las nuevas do ribò el tablero.

El burges de Bizancio vltie con grand pesar, 438

Que non podli al plazo al judio pagar:

Non podia el bon omie la cara alegrar,

Ni lo podian por nada sos omes confortar.

- 439 Andido un grand tiempo : ganó muchos  
dineros,  
Comprando è vendiendo à le de mercaderos :  
Quando su ora vïo dessò esos senderos,  
Tornó à su proyincia con otros compañeros
- 440 Fo por Constantinopla semnado el roido,  
El burges Don Valerio como era venido,  
Plógoli al Judio, tóvose por guarido,  
E yido que doblarie el aver arreido,
- 441 Fue luego à la casa, ca sabie do moraba,  
Pusolo en porfazo porque lo non pagaba:  
Dissoli el bon ome que locura buscaba,  
Ca nada nol debie de lo que demandaba,
- 442 Dissoli el Judio: io con derecho ando,  
Ca huenos testes tengo de lo que te de-  
mando:  
Si dices que paguesti demuestra do o quando,  
Ca en cabo bien crep que non ire cantando,
- 443 Fie en el tu Christo un grand galeador,  
Con so madrecciella, que fo poco mejor:  
Levaré tal derecho, prisi qual fiador,  
Qui mas en vos crediere, tal prenda ò peor.
- 444 Dissoli el Christiano: dices palabra loca,  
Buena madre, buen fijo, aslis verguenza poca,  
Nunqua en esti siglo tal mugier cubrió toca,  
Ni nació nunqua niño de tan donosa boca.

El aver que me diste bien seo segurado, 445  
 Buenos testigos tengo, bien te lo è pagado:  
 Anzi si de non dices, ferte mayor mercado;  
 Diganlo las fianzas que oviste tomado.

Fo el trufan alegre, tovose por guarido, 446  
 Dissò: iudiciò prendo, non seras desmen-  
 tido,  
 Cuido que la infagen que non avie sentido,  
 Non fablarie palabra por que fuesse vencido.

Fueron à la iglesia estos ambos guerreros 447  
 Facer esta pesquizza qual avie los dineros:  
 Fueron tras ellos muchos, è muchos delan-  
 teros

Ver si avrien seso de fablar los maderos. 448

Pararonsè delante al niño coronado, 448  
 El que tenie la madre dulcemente abrazado,  
 Dissoli el burgés: Señor tan acabado  
 Departi esti pleito; ca so io mal reptado.

De como yo lo fici tu erès sabidor, 449  
 Si lo ovò ò non, tu lo sabes, Señor:  
 Señor fas tanta de gracia sobre mi peccador  
 Que digas si lo ovo, ca tu fust fiador.

Fabrió el Crucifixo, dixoli buen mandado: 450  
 Miente, ca paga priso en el dia taiado:  
 El cesto en que vino el aver bien contado,  
 So el so lecho mismo lo tiene condesado.

- 451 ... Moviose el pueblo todo como estaba llecho,  
 Fueronli à la casa, hicieron grand derecho,  
 Trovaron el escriño do iacie so el lecho,  
 Fincó el trufan malo confuso è maltrecho.
- 452 ... Sil pesó ò sil plógo, triste è desmedrido  
 Ovo del pleito todo venir desconocido;  
 Elli con sus compañías fo luego convertido:  
 Murió enna fe buena, de la mala tollido,
- 453 ... Siempre en essi dia que cunzio esta cosa,  
 Que fabló la imagen, la su virtud preciosa,  
 Facien muy grand festa con quiros è con  
 ... prosa,  
 Con grandes alegrías à Dios è à la Gloriosa.
- 454 ... Los pueblos de la villa pauperes, è po-  
 tentes  
 Facien grand alegría todos con instrumentes,  
 Adovaban convivios, daban à non aventes:  
 Sus carnes, sos pescados salpresos è recientes.
- 455 ... Andaban las redomas con el vino piment,  
 Conduchos adovados maravillosament  
 Qui prender lo quissiese non ayrie falliment,  
 Non traien en su pleito ningun escarniment
- 456 ... Un rico Arcidiano bien de tierras extrañas  
 Caecio esta festa entre essas compañías:  
 Vio grandes quirolas, processiones tamañas  
 Que nin udio nin vío otras desta calañas.

Preguntó esta festa cómo fo levantada? 457

Ca era grand facienda noblement celebrada:

Dissoli un Christiano la raiz profundada,

E sopiesse que esta era verdat probada.

Plógol al Arciagno, tóvolo por grand cosa, 458

Disso: laudetur Deus è la Virgo Gloriosa

Metiolo en escripto la su mano cabosa:

Deli Dios paraiso è folganza sabrosa. Amen.

V



---

**H I M N O S.**


---

**V**eni Creator Spiritus pleno de dulce  
 lumne,  
 Visita nuestras mientes de la tu sancta  
 lumne,  
 Purga los nuestros pechos de la mala ca-  
 lumne,  
 Implelos de tu gracia como es tu costumne.

Tu eres con derecho dicho confortador,  
 Dono dulz precioso de Dios nuestro Señor,  
 Fuent viva, fuego vivo, caridad è amor,  
 Uncion con que sana la alma pecador.

De la tu sancta gracia, de la tu caridad  
 Manan los siete dones de grant actoridad:  
 Tu eres dicho dedo del Rey de magestad,  
 Tu faces à los barbaros hablar latinidad.

Enciende la tú lumne en el nuestro sen-  
tido,  
Que ayan nuestras almas en ti amor com-  
plido :  
La pereza del cuerpo que anda amortido  
Sea resucitada por el tu don cumplido.

Del mortal enemigo tu gracia nos defienda,  
Danos como vivamos en paz è sin contienda:  
Tu sei guion nuestro, cubranos la tu tienda  
Que escusar podamos toda mala hacienda.

Danos sen, que sepamos el Padre entender  
Avueltas con el Padre al fijo coñocer:  
De ti como tengamos creencia è saber,  
Como eres con ambos un Dios è un poder.

Loor sea al padre è al su engendrado:  
A ti, Creator Spiritus, de ambos aspirado:  
El fijo que por nos fo en cruz martiriado  
Envienos la gracia del Spiritu sagrado.  
Amen.

**A**ve Sancta Maria estrella de la mar,  
 Madre del Rey de gloria que nunca ovist  
 par,

Virgo todas sazones, ca non quisist pecar,  
 Puerta de pecadores por al Cielo entrar.

A ti fue dicho Ave del Angel Gabriel,  
 Vierbo dulz è suave plus dulce que la miel:  
 Tu nos cabten en paz, madre siempre fiel,  
 Tornó en Ave Eva la madre de Abel.

Solvi los pecadores que iacen enredados,  
 Da lumne à los ciegos los que andan errados,  
 Tuelli de nos los males que nos tienen tra-  
 vados,

E gananos los bienes de qui somos men-  
 guados.

Demuestrate por madre, muevate piadad,  
 Ofreci nuestras preces al Rey de magestad,  
 Acabdanos la gracia por Dios è caridad,  
 Del fijo que en ti priso umanidad.

Virgo madre gloriosa singular è señera  
 Plena de mansedumne, plus simple que  
 cordera,

Tu nos acabda, madre, la vida verdadera,  
 Tu nos abri los Cielos como buena clavera.

Tu guía nuestra vida que no la enconemos,  
 Tu sei nuestra vía que non entropecemos:  
 Tu nos guía, Señora, quando daqui iremos,  
 Comò à Dios veamos, con el nos alegremos.

Loor sea al padre, al fijo réverencia,  
 Onor`al Sancto Spiritu non de menor potencia,  
 Un Dios è tres personas, esta es la creencia,  
 Un regno, un imperio, un Rey, una essencia.  
 Amen.

---

Tu Christe que luz eres, que alumna el día  
 Que tuelles las tinieblas, faceslas ir su vía,  
 Bien creo que luz eres, lumne de alma mia,  
 E que predigas lumne è toda bienfetría.

Señor è Padre Sancto, à ti merced pedimos,  
 Por ti en esta noche seamos defendidos,  
 Que folguemos seguros de nuestros enemigos,  
 Ayamos noche buena los de ti redemidos.

De sueño de part`mala non seamos tentados,  
 Del enemigo malo non seamos hollados,  
 Non consienta la carne al rey de los pecados,  
 Que da malos conseios, sucios è enconados.

Los oios preñdan sueño, como es su natura,  
 Los corazones velen, esto es derecha :  
 Defienda la tu diestra sancta de grant mesura  
 Los siervos que te aman, orán la tu figura.

Torna à nos tus oios, tu, nuestro defensor,  
 Refieri al diablo, un mal envaidor,  
 Gobierna los tus siervos, tu, bien gobernador,  
 Los que con la tu sangre comprast con grant  
 dolor.

Señor, de nos te miembre, deña nos de-  
 fender

Que non pueda la carne la alma confonder :  
 Señor que por las almas quisist passion prender  
 Tu non nos desampares, nin nos desses perder.

Tu, Padre de los Cielos en todo poderoso  
 Con el fijo qual tu non menos poderoso,  
 E con el Spiritu Santo de donos gracioso,  
 Tu nos da fin perfecta, à las almas buen poso.

Amen.

---

**EL DUELO DE LA VIRGEN  
MARIA EL DIA DE LA PA-  
SION DE SU FIJO.**

**E**n el nombre precioso de la Santa Reyna, 1  
De qui nascio al mundo salud è melecina,  
Si ella me guiasse por la gracia divina,  
Querria del su duelo componer una rima.

El duelo que sufrió del su Santo Criado, 2  
En qui nunca entrada non ovo el peccado,  
Quando del su convento fincó desemparado,  
El que nul mal non fizo, era mui mal iuzgado.

Sant Bernalt un buen monge de Dios mu- 3  
cho amigo,  
Quiso saber la coita del duelo que vos digo;  
Mas el nunca podio buscar otro postigo,  
Si non à la que disso Gabriel: Dios contigo.

- 4 Non una vez, ca muchas, el devoto varon,  
Vertiendo vivas lagrimas, de firme corazon -  
Facie à la Gloriosa esta peticion,  
Que ella enviase la su consolacion.
- 5 Dicie el ome bueno de toda voluntad:  
Reyna de los Cielos de grant autoridad,  
Con qui partio Messias toda su poridad,  
Non sea defenzado de la tu piedad.
- 6 Toda santa Eglesia fará dent grant ganancia,  
Abra maior verguenza ante la tu substancia,  
Sabran maiores nuevas de la tu alabancia  
Que non renuncian todos los Maestros de  
Francia.
- 7 Tanto podió el Monge la razon afincar,  
Que ovó à los Cielos el clamor à puiar:  
Disso Santa Maria: pensémos de tornar,  
Non quiere esti Monge darnos ningun vagar.
- 8 Descendió la Gloriosa, vino à la posada  
Do oraba el Monge la capiella colgada:  
Dissoli: Dios te salve, la mi alma lazdrada,  
Por à ti dar confuerto è fecha grant llamada.
- 9 Dueña, disse el Monge: si tu eres Maria,  
La que de las tus teds mamantest à Messia,  
Jo à ti demandaba, en esso contendia,  
Ca toda en ti iace la esperanza mia.

Fraire, disso la Dueña, non dubdes en la 10  
cosa:

Jo so Doña Maria de Josep la Esposa:

El tu ruego me trae apriessa è cueitosa,

Quiero que compongamos io è tu una prossa.

Señora, diz el Monge: io bien so sabidor 11

Que tocar non te puede tristicia nin dolor,

Ca eres en la gloria de Dios nuestro señor;

Ma tu busca conseio, fesme esta amor.

Ruegote que me digas luego de las pri- 12  
meras:

Quándo Christo fo presso si tu con elli eras?

Tu como lo catabas, ò con quales oieras,

Ruegote que lo digas por algunas maneras.

Fraire disso la Dueña: esme cosa pesada 13

Refrescar las mis penas, ca so glorificada;

Pero la mi fetila no la he olvidada,

Ca en el corazon la tengo bien fincada.

Nin vieio nin mancebo, nin mugier mari- 14  
dada

Non sufrió tal lacerio nin murió tan lanzdrada,

Ca io fui biscocha, et fui bisassada:

La pena de Maria nunqua serie asmada.

:El dia de la cena quando fuemos scenados, 15

Prissiemos Corpus Domini, unos dulces bo-  
cados:



- Fizose un roido de peones armados,  
 Entraron por la casa como endiablados.
- 16 El pastor sovo firme, non dessó la posada,  
 La grey de las oveias fo toda derramada,  
 Prisiéron al cordero essa falsa cruzada,  
 Guiandolos el lobo que priso la soldada.
- 17 Con esta sobrevienta que nos era venida,  
 Perdi toda la sangre, iógui amodorrida:  
 Querria seer muerta mas que sufrir tal vida:  
 Si muerta me oviessen, ovieranme guardada.
- 18 Quando cobré el sesso, catem' à derredor,  
 Nin vidi los discipulos, nin vidi 'al pastor:  
 Lo de primas fue queita, mas esta mui maior,  
 Non havia conseio de haver nul sabor.
- 19 Fui en pos los lobos que al pastor levaban  
 Reptandolos à firmes porque à mi dessaban:  
 Ellos por las mis voces tres agallas non daban,  
 Ca por lo que vinieran con recabdo tornaban.
- 20 Facien planto sobeio las hermaniellas mias,  
 Ambas batien sus pechos sobre las almesias,  
 Andaban aiulando fueras por las erias,  
 Del mi fiio dulcissimo ambas eran sus tias.
- 21 Maria la de Magdalo delli non se partie,  
 Ca fuera io, de todas ella maes lo querie:  
 Facie amargo duelo, maior no lo podrie,  
 A todas quebrantaba lo que ella facie.

Quando todas las otras avien queita tan fiera, 12  
 Qui asmarie la queita de la que lo pariera?  
 Jo sabia el pleito qui fo, ò don viniera,  
 Ca de la leche misma mia lo apaciara.

Pararonlo en bragas, tollieronli la saia, 23  
 Todos por una boca li dicien baia baia;  
 Quebrantaba los Sabados: qual mereció, tal  
 haia:

Será enforcado hasta la siesta caya.

Ficieron grant crueza los falsos desleales, 24  
 Dabanli azotadas con asperos dogales,  
 Corrienli por las cuestas de sangre regaiales,  
 Lazdraba en comedio io de tiemblas mortales,

Al fezo mas peor esa gent rehertera: 25  
 Calcaronli espinas redor de la mollera,  
 Pusieronli en mano ceptro de caña vera  
 Dicien, ave Rex noster, lo que elli se era.

Nunqua podie el home por grant cueita 26  
 morir:

Jo pidia la muerte, non me queria venir,  
 Jo à todo mi grado non queria vevir;  
 Mas non queria mi ruego Donni Dios recibir.

Sufrie el Señor bueno el martirio de grado, 27  
 Ca lo habie por esso el padre embiado:  
 El oraba por ellos maguer que soverivado,  
 Que non lis demandase Domni Dios el pecado.

28 Yo mesquina estaba catando mio finelo,  
 Batiendo mis massiellas, rastrando por el  
 suelo:

Otras buenas mugeres facien mui grant duelo  
 Con las mis hermanas que io contarvos suelo.

29 Jo cataba à elli porque tanto lazdraba,  
 E el cataba à mi que tanto me quessaba:  
 Entre todas las cueitas à mi non oblidaba,  
 Quando io daba voces, elli bien me cataba.

30 El mi fio precioso Señor de grand Imperio  
 Mas se dolie de mi que non de su lacerio,  
 Facie complidamientre todo su ministerio,  
 Como nos lo demuestra el Santo Evangelio.

31 Non querien los Judios las manos san-  
 grientar,

Lá lei lis vedaba tal sacrilegio far,

Ca ia era meydia, ò ia querie passar:

Dieronlo à los Moros que lo fuesen colgar.

32 Tomaronlo los Moros en un dogal legado,  
 Sacaronlo de la villa bien fuera del mercado,  
 Echaronli à cuestas un madero pesado,  
 Ende fue la cruz fecha en que el fue aspado.

33 Pusieronlo ayna en la cruz los paganos,  
 Cogieronli con clavos los pies è los manos,  
 Facien mui grant crueza como cruos villanos,  
 Ont oi ellos ploran, è rien los Christianos.

Jo con rabia del fío estabali cerquiella, 34  
 La cabeza colgada, triste, mano en mas-  
 siella,

Andabame delante la compañía negriella;  
 Pero non me echaba ninguno al oriella.

Estaba éstordida, non podia hablar, 35  
 Con la rabia del fío non podio folgar,  
 Ca era un mal muesso pesada de tragar,  
 Mas que la sierba cruda que es un mal manjar.

Estando en la cruz la santa creatura 36  
 Tendió à todas partes la su dulz catadura:  
 Vio à mi mezquina triste con grand cochura;  
 Clamando: fío fío, à una grand préssura.

Vio al su Discipulo que el mucho amaba, 37  
 Fío de Zebedeo, vio como ploraba,  
 Diom à el por fío ca mucho li costaba,  
 E mi à el por Madre, trabónos con tal traba:

Estando en la cruz los brazos bien tirados 38  
 Non por mal que el fezo, mas por nuestros  
 pecados,

Disso qué havie sede, los labros dessecados,  
 Ca havie grant cobdicia de salvar los errados.

Quanto esta palabra udieron los trufanes, 39  
 Que sedien mas rabiosos que carniceros canés,  
 Abrieron grandes bocas como unos alanes,  
 Dieronli mal bebraio como malos è chanes.

- 40 , Dieronli mal bebraio amargo sin mesura,  
Fiel vuelta con vinagre, una crua mixtura:  
El no lo quiso tragar, ca era cosa dura,  
Todo fincó en ellos è en la su natura.
- 41 Facien los alevosos mucha alevosia,  
Lo que revolvien ellos io todo lo vedia,  
Lazdraba el Maestro è ploraba Maria,  
Ambos uno por otro avien amargo dia.
- 42 Facien otro escarnio essa gent renegada:  
Vendabanli los oios que non vudiesse nada,  
Dabanli los garzones quisque su pescuzada,  
Dicien: adruna, Christo, qui te dió la colpada.
- 43 Fraire, non contendamus en tan luengo  
rodeo,  
Ca vos bien lo leedes todo esti torneo:  
Todo jaz en el libro que fizo San Matheo,  
E en el de Juan fio de Zebedeo.
- 44 Conviene que fablemos en la nuestra pri-  
vanza  
Del pleito del mi duelo de la mi mal andanza,  
Como sufri martirio sin gladio è sin lanza,  
Si dios nos ajudara fer una remembranza.
- 45 Fraire, verdad te digo, debesme tu creer:  
Querrie seer muerta mas que viva seer;  
Mas al Rei del Cielo nol cadio en placer,  
Oviemos del absincio largamente à beber!

Con rabia del mi fió, mi Padre, mi 46  
Señor,

Mi lumne, mi confuerto, mi salud, mi Pastor,  
Mi vida, mi conseio, mi gloria, mi dülzor,  
Nin avia de vida nin cobdicia nin sabor.

Tant era la mi alma cargada de tristicia, 47  
Non avia de vida nin sabor nin codicia:  
Qui fablarme quissiesse palabras de leticia,  
Non serie de büen sesso, nin sabrie de justicia.

Vediendo al mi fiio seer en tal estado, 48  
Entre dos malos ömes seer crucifigado,  
El mal non mereciendo seer tan mal juzgado,  
La nunqua podrie seer mi corazon pagado.

Vedia correr sangre, de las sus santas 49  
manos,

Otrosí de los pieses, ca non eran bien sanos:  
El costado abierto, parecian los livianos,  
Faciendoli bocines Judíos è paganos.

Judios à paganos faciendoli bocines 50  
Dando malos respandos como malos rocines.  
Tenian mal afeotadas las colas è los cines,  
Cantando malas viêperas et peores matines.

Matandome el fiio à tan grant traicion, 51  
Cómo podria pagado seer mi corazon?  
Comptaronlo primero del de su criazon,  
Mataronlo en cabo, dieronli grand passion.

- 52 De pies è de manos corria la sangre viva,  
Sangrentaba la cruz de palma et de oliva,  
Echabanli en rostro los malos su saliva,  
Estaba mui rabiosa la Madre captiva.
- 53 Corrie delli la sangre à grandes zampuña-  
uelos,  
Rescibiala la Madre en mui blancos lenzuelos,  
Dexaron heradat bien de estonces los abuelos,  
Que combrán agraces siempre los nietezuelos.
- 54 En quanto mas de penas daban al mi Señor,  
Tanto la mi almiella sufria cuita maior:  
Facia à menudo preces al Criador  
Que me diesse la muerte, ca me seria meior.
- 55 Facia à menudo preces multiplicadas,  
Non podria tal muerte soffrir tantas vegadas:  
Querria en la tiesta levar grandes mazadas  
Masque soffrir las cuitas, tantas eran granadas.
- 56 Dicia à los Moros: gentes fed que debedes,  
Matat à mi primero que à Christo mateades:  
Si la Madre mataredes, maior merced abredes:  
Tan buena creatura, por Dios, non la ma-  
teades.
- 57 Dicia à los Judios: parientes è amigos,  
Una natura somos de los Padres antigos:  
Recebit el mi ruego è los mis apellidos,  
Matatme, si veades, criados vuestros fijos.

Si véades criados los que engendrastes, 58  
 Ellogredes los cuerpos porqui mucho lazdras-  
 tes,

Que soltedes el cuerpo que de Judas com-  
 prastes,

Fecistes mal dela Madre que non la matastes.

Si ante me oviessedes muerta ò soterrada, 59  
 O en fuego metida, ò en pozo echada,  
 Abriadesme guarida, ca non sintrie nada,  
 Non serie tan cocha oi, ni tan asada.

Felices son las madres è de buena ventura 60  
 Que non veden de fio tal mal nin tal cochura,  
 Pero non asmarie nadi la mi rencura,  
 Ca nunca parió madre fio de tal natura.

Fio te tal natura de madre non nasció: 61  
 Demas, mal nunca fizo nin mal non meresció,  
 Siempre derecho fizo, derecho cobdició,  
 Nunca tal criatura babtismo rescibió.

Nunca tal criatura podio home veer: 62  
 Siempre buscó à todas ganancia è placer,  
 A malo nin à bueno non tollio su haber,  
 Nin nunca à mal dicho non quiso responder.

Porque lo denostaban tanto era mesurado, 63  
 El non recudia nada, estaba bien quedado:  
 Ome de la su boca nunca fue denostado,  
 Non fue de la su gracia ninguno repoiado.



64. Nunca repoió ome justo nin pecador  
 Que non li dió conseio el cumplido Señor:  
 A que de comer ovo cobdicia ò sabor,  
 Cevólo à su guisa mui de buen amor.
65. Los que venien enfermos de salut deseosos,  
 Enviabalos sanos, alegres è gozosos:  
 De fechos è de dichos tenialos tan vioiosos  
 Que de tórnar à elli estaban cobdiciosos.
66. Los sos Santos sermones eran tan adonados,  
 Sanaban los enfermos, soltaban los pecados  
 Cevaban los aiunos, guiaban los errados  
 Quantos que los oien todos eran pagados.
67. Maguer los fariseos no lo querrian creer,  
 A las sus questiones non podian responder:  
 Si en alguna cosa lo querien deprender,  
 Quomo se sabie dellos guardar è defender!
68. Bien vos contarie Maria Magdalena,  
 Quomo la recibió estando à la cena;  
 Non cató à sus yerras do venie bien plena  
 Perdonoielas todas è soltoli la pena.
69. Nunca ome coitado lo vino à veer,  
 Que non trovo conseio qual li fue menester,  
 En el habien conseio los que querien comer,  
 Non havien nulla mengua si non traien haver.
70. El Señor piadoso sobre todo lo al  
 Resussito los muertos el Señor natural:

A los que el bien fezo como padre leal,  
Essos li buscaron de echarlo à mal.

En lugar de buscarli servicio è amor, 71  
Buscaronli bullicio e toda desonor,  
Buscaronli en cabo muerte que es peor,  
Ficieron las oveias despessar al pastor.

Ficieron las oveias al pastor enforçar, 72  
A Barrabam pidieron digno de justiciar,  
A su Rei mismo hicieronlo damnar,  
Oví io duramientre por ello à lazdrar.

Ai fijo querido Señor de los Señores! 73  
Jo ando dolorida, tu padés los dolores  
Dan te malos servicios vasallos traidores:  
Tu sufres el lacerio, io los malos sabores.

Fijo el mi querido, de piedat granada, 74  
Por qué es la tu Madre de ti dessamparada?  
Si levarme quisieses seria tu pagada,  
Que fincaré sin ti non bien accompanada.

Fijo, cerca de ti querria io finar, 75  
Non querria al siglo sin mi fijo tornar:  
Fiiò Señor è Padre, denna à mi catar:  
Fiiò ruego de Madre nol debe rehusar.

Fiiò dulz è sombroso, tiempo de caridat 76  
Archa de sapiencia, fuente de piedad  
Non desses à tu Madre en tal sociedad  
Qua non saben conocer mesura nin bondad.

- 77 Fiiio, tu de las cosas bien estás sabidor,  
 Tu eres de los pleitos sabio averidor  
 Non desses a tú Madre en esti tal pudor,  
 Do los bonos enforcán è salvan al traidor.
- 78 Fiiio, siempre oviemos io è tu una vida,  
 Jo à ti quissi mucho, è fui à ti querida:  
 Jo siempre te crey, è fui de ti creyda,  
 La tu piadad larga ahora me oblida.
- 79 Fijo, non me óblidés è lievame contigo,  
 Non me finca en sieglo mas de un buen amigo,  
 Juan quem dist por fijo, aquí plora conmigo,  
 Ruegote quem condones esto que io tã digo.
- 80 Ruegote quem condones esto que io te  
 pido,  
 Assaz es pòra Madre esti poço pidido,  
 Fijo, bien te lo ruego, è io te me convido  
 Que esta petición non caya en oblido.
- 81 Recudio el Señor, dixa palabras tales:  
 Madre, mucho me duelo de los tus grandes  
 males,  
 Muevenme tos lagrimas, los tus dichos cap  
 dales,  
 Mas me amarga esto, que los colpes mortales.
- 82 Madre, bien te lo dixere, mas aslo oblidado,  
 Tuelletelo el duelo que es grant è pesado,

Porque fui del Padre del Cielo enviado

Por recibir martirio, seer crucifigado.

Madre, la poridat tu la sopist primero, 83

Gabriel te la disso, essi buen messagero,

Tu bien la encobriste en el tu buen celero

Bien atesti las claves en el tu buen cintero,

Madre, agora somos en ora de rancar, 84

Debo seer crucifigado por las almas salvar:

Madre, cogi esfuerzo, non quieras dessarrar;

El planto que tu faces puedenos estorvar.

Madre tu plena eres de gracia espirtal; 85

Madre eres de fijo precioso è cabdal:

Plega à ti esto que sufro lo tal mal,

Qua esto no lo puede guarecer otra sal.

Otra galsa non puede el mundo guarecer, 86

Nin por otro escanto, nin por otro saber,

Fuera por esti vaso, que debemos beber:

Jo è tu, Madre mia, nol podemos verter.

Jo è tu, Madre mia, lo debemos gøstar, 87

Jo suffriendo las penas è tu el grant pesar:

Deben todas las gentes por ende te loat,

Lazdrat tu è tu fijo, por las almas salvar,

Madre, sera aina el vaso agotado, 88

Lo que mandó el Padre aina recabdado,

Los vivos è los muertos todos nos avrán grado

erá el tu grant planto en grant gozo tornado.

89 Si io el vaso bebo, como me es mandado,  
Satan será venzudo, el Padre mi pagado,  
Saldrán Adan è Eva, el convento ondrado  
Defondon del infierno, à todo su malgrado.

90 Madre, cata medida, atiempra mas to planto,  
Madre, por Dios te sea, non te crebrantes  
tanto.

A todos nos crebantas con essi tu quebranto:  
Madre, que tu lo hagas por Dios el Padre  
santo.

91 Disso la Madre: fijo, lo que vos me fa-  
blades,

Quomo de muert à vida asi me revisclades:  
Con esso que dicides mucho me confortades,  
Qua io bien veo que vos por todos nos laz-  
drades.

92 Por todos nos lazdrades, fijo, sobre me-  
sura,

Vos bebedes por todos vinagre è amargura,  
Feckeslo por salvar la humanal natura,  
Que avie luengos tiempos que sufrie gran  
rencura.

93 Fijo, hyt sueltamiente alla do ir queredes  
Que en est martirio tan mucho non lazdrades  
Requerit las oveias, las que menos aveades;  
Mas con todas las priessas à mi non oblidedes

Accorred à la Madre, non finque olvidada, 94  
 Qua vos bien entiendes como esta lazdrada:  
 Fiio, si de vos fuere assin desamparada,  
 Avrá de mi venganza esta gent renegada.

Fiio, non vos podemos nos estorvar la ida, 95  
 Ca la vuestra cruzada serie mal esperdida  
 Ca todos vos esperan que avrán por vos vida,  
 Mas tardarse nos ha la vuestra venida.

Si la vuestra venida non fuere presurada, 96  
 Que dedes recodida à la vuestra mesnada,  
 A mi fallar me pueden de cueyta enfogada,  
 Qua non prendré buen sueño hasta vuestra  
 tornada.

Madre, disso el fiio, de oy à tercer dia 97  
 Seré vivo contigo, avras grant alegria,  
 Visitaré primero à ti, virgo Maria,  
 Desende à Don Peidro con la, su compañía.

Madre de ti con tanto me quiero despedir, 98  
 Todo te lo è dicho, lo que he de decir.  
 Inclinó la cabeza, como qui quier dormir,  
 Rendio a Dios la alma, è desose morir.

Quando rendió la alma el Señor glorioso; 99  
 La gloriosa Madre del merito precioso  
 Cadio en tierra muerta comó del mal rabioso,  
 Noli membrò del dicho del su Santo Esposo.

- 100 Nall membró del dicho del su Esposo santo,  
 Tanto priso grant cueyta è tan manno cre-  
 banto,  
 Ca nunca li viniere un tan fiero espanto,  
 Nin recibió colpada qui li uslasse tanto.
- 101 Nunca priso colpada que tanto li uslasse  
 Nin priso nunca salto que tanto le quemasse:  
 Los que li sedien cerca, por tal que acordasse,  
 Vertienli agua fria, mas non le revisclasse.
- 102 Por oias è por cara vertienli agua fria  
 Nin por voces quel daban non recudie Maria,  
 Que era mal tannida de fiera malatia,  
 Que non sabien dar fisicos conseio de mengia.
- 103 Non era maravilla si la que lo parió,  
 Con duelo de tal fio si se amortecio,  
 En los signós del Cielo otro tal cuntecio,  
 Todos ficieron duelo, quando elli murio.
- 104 Los Angeles del Cielo lis facien compañía,  
 Doliense de Jesu Christo, doliense de Maria,  
 El sol perdió la lumne, escurecio el dia,  
 Mas non quiso castigo prender la iuderia.
- 105 El velo que partie el tiemplo del altar  
 Partios en dos partes, ca non podie plorar,  
 Las piedras porque duras, quebraban de  
 pesar,  
 Los Judios mesquinos non podian respirar.

De los sepulcros viejos de antiguas sazones 106  
 En qui iacien reclusos muchos santos va-  
 rones,

Abrieronse por si, sin otros azadones,  
 Revisclaron de omes grandes generaciones.

Revisclaron muchos omes de sancta vida, 107  
 Derecheros è iustos de creencia complida,  
 Parecieron à muchos, cosa es bien sabida.  
 Ca lo diz Sant Matheo una boca sabrida.

Mientras que por el mundo corrien estos 108  
 roidos:

Los elementos todos andaban amortidos:  
 Recudi io mesquina à esos apellidos,  
 Ca cuidabanse todos que serien destruidos.

Estonz disso Centurio un noble caballero, 109  
 Disso un testimonio grant è bien verdadero:  
 Varones, esti pobre ome fo derechero,  
 De Dios fo enviado, era su mensageo.

Fijo era de Dios, delli mucho querido; 110  
 Creatura angelica de bondades complido,  
 Non era pora nos de seer espendido  
 Todo esti espanto por esso es venido,

Recudi io mesquina bien grant ora trocida 111  
 Clamando fijo, fijo, mi salud è mi vida,  
 Mi lumne, mi conseio, mi bien è mi guarida,  
 Quando non me fablades agora so perdida.



112. Agora so mesquina è so mal astrada,  
 Quando mi fiijo caro non me recude nada:  
 Agora so ferida de muy mala colpada,  
 Jo agora me tengo por pobre è menguada.
113. Fiio vos vivo sodes, maguer muerto vos  
 veo,  
 Maguer muerto, vos vivo sodes, como yo  
 creo;  
 Mas io finço bien muerta con el vuestro deseo,  
 Qua io mal estordida en cordura non seo.
114. Fijio por que dessades vuestra madre vevir,  
 Quando présto aviedes vos de en cruz morir?  
 Fijio no lo debiedes vos querer nih sufrir,  
 Que io tanto lazdrasse en la muerte pedir.
115. Fijio, quando naciestes nunca senti do-  
 lores.  
 Nin senti puntas malas nin otros sabores:  
 Quando traïen los niños los falsos traidores,  
 En Egipto andabamos como grandes señores.
116. Fijio de salto malo siempre me defendies-  
 tes,  
 Que io pesar prisiese vos nunca lo quisiestes,  
 Siempre à vuestra Madre piedat li oviestes;  
 Mas contra mi agora mui crudo ysiestes.
117. Fiio en esto solo io reptarvos podria,  
 Pero, maguer lo digo, fer no lo osaria;

Mas à todo mi grado io mucho lo queria,  
Qua non sabe nul ome qual mal escusaria.

No lo sabrie nul ome comedir è fablar, 118  
Nin io que lo padesco no lo se regunzar:  
El corazon è preso, no lo puedo contar,  
El mi fijo lo sabe, si quisiese fablar.

El mi fiio lo sabe, tienelo encelado, 119  
Qual mal è qual lacerio sufro por mi Criado;  
El sea benedicto quómo fijo onrado,  
Que el Padre non quiso quel fuese despagado.

El viernes à la tardi, el meydia pasado, 120  
Cerca era de nona, el sol bien encorvado,  
Joseph un ome bueno fo al adelantado,  
Pidio el cuerpo sancto, ca ia era fincado.

Pidio el sancto cuerpo, por darli sepultura, 121  
Quomo al ome muerto lo manda la natura:  
Pilato otorgielo, cató toda mesura:  
Si Dios me bendiga, fezo grant apostura.

Fezo grant apostura el que ie lo pídió; 122  
Mas non menos Pilato que de grado lo dió:  
El uno, ellotro gualardon mereció;  
Mas de ambos el uno mas gelo gradeció.

A ambos lo gradesca Dios el nuestro Señor, 123  
Qua ambos fueron bonos, mas el uno meior;  
El que li dió el tumulo plecteó non peor,  
El merito del otro creó que fu menor.

124 De mientras que Don Josep esto al recab-  
daba,

Jo lazdraba mesquina, de plorar non cesaba,  
Reptaba al mi fijo porque non me fablaba,  
Jo bien me entendia que sin seso andaba.

125 De cerca de la cruz io nunca me partia

Lo que ellos revolvien io todo lo vedia,  
Jo cataba à todos, e todos à Maria,  
Tenienme por sin seso del planto que facia.

126 Abrazaba la cruz hasta do alcanzaba,

Besabali los pies, en esq me gradaba,  
Non podia la boca, ea alta me estaba  
Nin facia las manos que io mas cobdiciaba.

127 Dicie ay mesquina, que ovy de veer!

Cay en tal celada que non cuidó cayer,  
Perdido he conseio, esfuerzo e sabien,  
Ploran bien los mis ojos, non cesen de verter.

128 Bien ploran los mis ojos non cesen de  
manar,

El corazon me rabia, non me puede folgar,  
Aciago es oy, bien nos debe membrar,  
Los siervos de mi fijo debenlo bien guar-  
dar.

129 A los del nuestro vando miembro lis esti  
dia :

Dia tan embargoso, tan sin derechuria,

Dia en qui yo pierdo mi sol, Virgo Maria,  
Dia que el sol muere, non es cumplida dia.

Dia en qui io pierdo toda mi claridad, 130  
Lumne de los mis oios è de toda piadad  
Ploran los elementos todos de voluntad:  
Jo mesquina si ploro, non fago liviandad.

Jo mesquina si ploro, o si me amortes- 131  
co,

O si con tan grant cueyta la vida aborresco,  
Non se porque me viene, ca io no lo me-  
resco;

Mas à Dios por quien vino, à el io lo gra-  
desco.

Fije que mas alumnas que el sol ni la 132  
luna,

Que gobernabas todo, iaciendo en la cuna,  
Tu Señor que no quieres perder alma nin-  
guna

Miembre como fago de lagremas laguna.

Miembre te las mis lagremas tantas como 133  
io vierto

Los gemidos que fago, ca non son en cu-  
bierto:

Tu penas, è io lazdro, non fablo bien en  
cierto

Qua tuelleme la fabla el dolor grant sin tiento.

136 El dolor me embarga, non me dessa hablar,  
 Qui bien me entendiese non me debie reftar,  
 Qua quant grant es el duelo, è quant grant  
 el pesar

La que tal fijo pierde lo puedo bien asmar.

135 Quando Don Joseph ovo el cuerpo acabado,  
 Dissóli à Pilato: de Dios ayas buen grado,  
 Tornos luego al cuerpo que estaba colgado,  
 Dando en su cabeza con el puño cerrado.

136 Ficiemos muy grant duelo los que y esti-  
 diemos,

Reffrescamos el planto quanto mejor podie-  
 mos,

Non era maravella si grant duelo ficiemos,  
 Qua mal muesso tragamos, è fuer vaso be-  
 biemos.

137 Todos planien afirmeş, cada uno ploraba;  
 Mas la que lo pariera mesura non tomaba:  
 Jo mesquina con todos corria è saltaba,  
 Qua la rabia del fijo las telas me taiaba.

138 El de Abarimathia que lo avie ganado,  
 Clamó à Nichodemus varon bien acabado:  
 El uno li tiene el cuerpo abrazado.  
 El otro li tiraba el clavo remazado.

139 El Señor que non face nulla cosa en vano,  
 Tiraronli primero el de la diestra mano:

Abasóli un poco, fezose mas liviano,  
Semeiôme à mi que descendió al plano. 140

Fizo en cuenta mi la primera venida:  
Jo quando esto vidi, tóvime por guarida,  
Traveli de la mano, maguer que estordida,  
Diciendo: ay fijo mi dulzor complida!

Príso la mano diestra que alcanzar podia, 141  
La otra tan à mano aun no la tenia:

Jo besabali essa, è essa li sufria:  
A Joseph aiudaba è en esso contendia.

Estos varones ambos el cuerpo descendie- 142  
ron,  
Cubrieronlo con ropa, en tierra lo pusie-  
ron,

Con unguento precioso la carne li ungieron,  
Ficieronli obsequio quanto mejor sopieron.

Dieronli esos ambos ondrada sepultura, 143  
Joseph la avia ante fecha à su misura,  
Quomo la ley manda, dieronli vestidura,  
Vedia io mesquina amarga assadura.

Vedia asadura amarga io mesquina, 144  
Amargos cocineros è amarga cocina:

Un titulo en lengua Ebreá è Latina  
En Griego la tercera, pan de mala farina.

,Yo leia las letras como eran ditadas; 145  
Mas non las entendia, ca eran encerradas:

- Las gentes de revuelta revolvien las obradas,  
 Facien las cortas luengas, è las angostas ladas.
- 146 Yo con rabia del fijo non podia fablar,  
 Mandaronme que fuese dende à otro lugar,  
 Por amor que oviessse remedio del pesar,  
 Que en hora estaba de la alma echar.
- 147 Mandaronme que fuese albergar con Johan,  
 Ca el me daría cena de agua è de pan,  
 I toviese el Sabbado otro dia la man,  
 Ca perderme podria con tamaño affan.
- 148 Hospedóme Johan, levóme à posada,  
 Al que me ovo ante mi fijo comendada:  
 Non dormi essa noche sola una puntada,  
 Nin comieron mis dientes sola una bocada.
- 149 El viernes en la noche fuera la madrugada  
 Sofri grant amargura, noche negra è pesada  
 Clamando fijo fijo, do es' vuestra posada?  
 Nunca cuyde veer la luz dell' alborada.
- 150 Amanecio el Sabbado un pecemento dia  
 : Sufriemos grant tristicia, ningun alegria,  
 Compusiemos de planto una grant ledania,  
 Ficiemos muy grant duelo Johanes è Maria.
- 151 Las dueñas essi dia fincamos tan quebran-  
 tadas  
 Mas que si nos oviessen todas apaleadas:

Non podíamos mecernos, tanto eramos car-  
sadas;

Mas à mi sobre todas me cocian las coradas.

Todas faciamos' planto e duelo sin mesura; 152

Mas la que lo pariera soffria maior cochura,

Levaba maior cuyta, tenia maior ardura,

Ca tenia por pitanza amarga asadura.

Rodia cruda maiella, amarga pitanza, 153

Sabiali mas amarga que grant colpa de lanza,

Fuera que no podia morir sin mal estanza,

Ca ella non pidia à Dios otra vengariza.

A maior mi quebranto è maior mi pesar 154

Moviose el alfama toda de su logar:

Entraron à Pilato por conseio tomar,

Que non gelo podiessen los discipulos furtar.

Señor, dixieron ellos, aquel galeador 155

Que nos revolvía à todos como grant trufador,

Decia unas palabras que nos facen pavor,

Ca traya tal compañía qual elli; non meyor.

Alavabase elli à la su criazon, 156

Que à morir avia, tomar en cruz pasion,

Más que al tercer dia saldria de la prision,

Resucitaria de cabo en mejor condicign.

Señor, pavor avemos que vernian sus cria: 157

dos

Desde fueremos todos en Sabbado entrados,



- Furtar nos an el cuerpo, seremos engañados,  
Faranse de nos riso, seremos mal errados.
- 158 Señor, tu meti guarda, ~~ca debeslo hacer,~~  
Que nos en tal escarnio non podamos caer:  
Mucho mas nos valdria todos muertos seer:  
Que de refeces omes tal escarnio prender.
- 159 Farian de nos escarnio è comporrían can-  
ciones,  
Ca son ómes maldignos, traviessas criazones,  
Poblarian todo el mundo vallejos è rencones,  
Farian de la mentira istorías, è sermones.
- 160 Recudiolis Pilatus à essos gurriones,  
Ca bien lis entendia elli los corazones:  
Asaz avedes guardas et fardidos peones,  
Guardat bien el sepulcro, controbatli can-  
ciones.
- 161 Los unos digan salmos, los otros lecciones  
Los unos Jube dompne, los otros bendiciones,  
— — — — — \*)  
Pasaredes la noche haciendo tales sones.
- 162 Non dexedes legar à vos otras compañías,  
Nin de los sus discipulos nin de otras estrañas,  
Fablatliç duramente, menazatliç à sañas,  
Decit que lis faredes viudas à las nanas.

---

\*) Falta en el Original un verso.

Cercat bien el sepulcro de buenos vela- 164  
dores,

Non sean embriagos nin sean dormidores,  
No lis cala de mañana facer otras labores,  
Nin vaian esta noche visitar las uxores.

Tornaron al sepulcro vestidos de lorigas, 165  
Deciendo de sus bocas muchas sucias nemi-  
gas,

Controbando cantares que non valian tres  
figas,

Tocando instrumentos, cedras, rotas, è  
gigas.

Cantaban los trufanes unas controaduras 166  
Que eran à su Madre amargas è mui duras:  
Aljama, nos velemos, andemos en corduras,  
Si non, faran de nos escarnio è gahurras.

## C A N T I C A.

Eya velar, eya velar, eya velar.

Velat aliama de los Judios, eya velar: 167

Que non vos furten el fijo de Dios, eya velar:

Ca furtar voslo querran eya velar: 168

Andres è Peidro è Johan eya velar:

- 169 Non sabedes tanto descanto eya velar  
Que salgades de so el canto. eya velar
- 170 Todos son ladronciellos, eya velar  
Que asechan por los postiellos. eya velar
- 171 Vuestra lengua tan palabrera eya velar  
A vos dado mala carrera; eya velar.
- 172 Todos son omes plegadizos eya velar  
Rioaduchos mezcladizos; eya velar
- 173 Vuestra lengua sin recabdo eya velar  
Por mal cabo vos a echado. eya velar
- 174 Non sabedes tanto de engaño eya velar  
Que salgades ende este año; eya velar
- 175 Non sabedes tanta razon, eya velar  
Que salgades de la prision. eya velar
- 176 Tomaseio è Matheo eya velar  
De furtarlo han grant desco : eya velar
- 177 El discipulo lo vendio, eya velar  
El maestro non lo entendio. eya velar
- 178 Don Filipo, Simon e Judas eya velar  
Por furtar buscan ayudas eya velar
- 179 Si lo quieren atometer eya velar  
Oy es dia de pareszer. eya velar  
Eya velar, eya velar, eya velar.

Resuscitó Don Christo : Dios tan grant ale-  
gria: 180

Dos soles, Deo gracias, nascieron essi dia:  
Resuscitó Don Christo, è la Virgo Maria,  
Toda la amargura tornó en alegria.

Los gaves è los tozos de los malos truf- 181:  
fanés,

Que andaban rabiosos como famnientos canes,  
Non valien sendos rabos de malos gavilanes,  
Menos valien que cuchos los bocudos alanes.

El seso de los omes flaco es è menguado, 182  
Non vale contra Dios un tiesto foradado:  
Loal non à rayz è fallece privado,  
Qua lo que Dios ordena esso es ordenado.

Erodes bien se quiso affirmes trabajar 183  
Por al Rey mancebo la vida destajar:  
Fizo todos los niños de Belleem matar;  
Pero al que buscaba no lo podio trobar.

La tori de Babilon los que la empezaron, 184  
Mal grado ayan ellos, ca no la acabaron:  
Mancebos de mal seso que con Dios se toma-  
ron,

Cempellaron afirmes, nada non recabdaron.

Bien se trabajo Saulo que Christo non 185  
regnasse,

La fe del Evangelio que non multiplicasse;

- Mas la verdat non quiso que mentira sobrase,  
E la vertut del Cielo so los pies andasse.
- 186 Mal cocea el bue contra el aguiion,  
Qua dañase el pied, prende grant lision;  
Qui arriba escupe, lo que non es razon,  
En el rostro li caye abueitas del grinon.
- 187 Qui con Dios se aprende dura mientre  
impetra,  
Qua lo diz el Salterio, demuestralo la letra,  
Ca mal cae el pied si fiere en la petra:  
La ferida del dedo al corazon li entra.
- 188 Qui à mi escuchare è creerme quisiere,  
Nunqua taie la cima do los pies toviere  
Quando taiare esa, depues que se moviere,  
Non fincara' los pies do el sabor obiere.
- 189 Reyna de Gloria, Madre de piedad,  
Señora de los Angeles, puerta de salvedat,  
Conseio de las almas, flor de grant onestat,  
Tu me da coñocencia de santa caridad.
- 190 Tu eres benedicta carrera de la mar,  
En que los peregrinos non puedan peligrar  
Tu los guia, Señora, que non puedan errar:  
Mientre por ti se guien pueden salvos andar.
- 191 Madre plena de gracia, tu seas bien lau-  
dada  
Tu seas gradecida, su seas exaltada,

Tu seas bien venida, tu seas bien trobada,  
Que sofriste tal pena è fuste tan lazdrada.

Madre, à ti comiendo mi vida, mis anda- 192  
das

Mi alma è mi cuerpo, las ordenes tomadas,  
Mis pies, è mis manos, peroque conse-  
gradas

Mis oios que non vean cosas desordenadas.

Señora de los cielos plena de bendicion, 193  
Abri las fus oreias, udi mi peticion;

Jo ofrir non te puedo ninguna oblacion;  
Mas la tu sancta gracia tenga la mi razon.

Madre que à Teofilo que era desesperado 194  
Tu li ganesti la gracia del tu santo Criado,  
Tu aguisa, Señora, pora mi tal mercado  
Porque nunca me vea en premia del pecado.

---

## EL POEMA DE ALEXANDRO.

---

**D**ieses merkwürdige alte Heldengedicht, aus welchem wir hier einige Proben geben, scheint schon der Sprache und der ganzen Ansicht der Dinge nach, in der Mitte oder der letzten Hälfte des 13ten Jahrhunderts entstanden, welches durch mehrere unmittelbare Beziehungen des Gedichts auf sein Zeitalter, noch bestätigt wird. Einige haben es ohne Grund, Alonso dem Weisen, zugeschrieben, andre hielten den Berceo für seinen Verfasser. Wirklich hatten auch die, welche die letztere Meinung begünstigten, weit mehr für sich, als jene; denn es sind viele Stellen in diesem Gedicht, welche man fast für eine Nachahmung der Gedichte des Berceo halten könnte; besonders gehört dahin der augenscheinliche Hang des Gedichts zu jener Manier der Reden, Dialogen, Klagen und Exclamationen, welche den Gedichten

des Berceo so eigen ist. Vielleicht ist dies aber weder die Manier des Berceo, noch die des Verfassers unsres Epos zu nennen, sondern Manier der damaligen Zeit.

Denn das das Gedicht vom Alexander den Berceo nicht zum Verfasser habe, würde jeder Aufmerksame schon bei einer sehr flüchtigen Vergleichung beider Poesien erkennen, wenn auch der wahre Verfasser sich nicht ganz zu erkennen gegeben hätte. Ausser dem, das Berceo als ein Nachbar des Gebiets von Navarra, mehrere Spuren des lemosinisch - navarresischen Dialektes zeigt, während man im Gedicht vom Alexander Spuren des leonesischen Dialektes findet, erkennt man auch leicht in dem Dichter der Epopee, einen für sein Zeitalter ungemein gelehrten und gebildeten Mann, der in den bildenden Künsten, in der alten Geschichte, Natur-, Völker- und Länderkunde für jene Zeit sehr erfahren ist, einen Kenner der Welt und Verehrer der alten und späteren Literatur. Die Kunst des Berceo dagegen ist höchste Einfachheit, seine Gelehrsamkeit und Bildung sind Gebet und frommer Glaube, seine Welt, die Wunderwelt der Religion, seine Literatur die Bibel. In den Gedichten des Berceo geht der äusserliche Gesichtskreis nicht über die engen Klostermauern, im Gedicht vom Alexander über die ganze damalige Welt; freilich ist die Ansicht dieser äusseren Welt hier nicht klärer und heiterer, als die der innern in den Gedichten des Berceo, die bildenden Künste, wie die Wissenschaften, scheinen kaum



im Begriff aus der tiefsten Barbarei sich ein wenig zu erheben, die Völker- und Länderkunde sind mit den seltsamsten Fabeln und Irrthümern entstellt, und die Ansicht der Welt geht nur auf ein Zeitalter, nicht über alle Zeiten, über alle Völker hinweg.

Der Verfasser des Gedichts vom Alexander wird in den letzten Strophen desselben: Juan Lorenzo Segura de Astorga genannt; es heißt nämlich dort:

¿Se quisieredes saber quien escribió este ditado?

Joan Lorenzo bon clerigo è ondrado,

Segura de Astorga, de mañas bien temprado:

En el dia del juicio Dios sea mio pagado. Amen.

Das Wort Clerigo bedeutete damals keinen Geistlichen, sondern überhaupt einen Gelehrten oder Künstler, so wird z. B. Apelles der Maler in diesem Gedicht oft Clerigo genannt. Übrigens ist vielleicht diese letzte Strophe einem späteren Abschreiber, nicht dem Verfasser selber zuzuschreiben.

Das Gedicht selber steht in einer sehr nahen Beziehung mit einem weit älteren Epos von den Thaten des Alexanders, das Walther von Chastillon, Bischoff zu Magalona, ohngefähr um das Jahr 1180 in lateinischer Sprache dichtete, und das zu seiner Zeit sich einen so hohen Beifall erwarb, daß in den Schulen und Privatstudien der Gelehrten über ihm die Klassiker der alten Zeiten vergessen wurden. Doch weicht das vor uns liegende altspanische Gedicht von jenem älteren Epos

des Walther — Galter, wie er in unserm Epos sehr oft genannt wird — so wie von der wahren Geschichte sehr häufig ab.

Seinem poetischen Werthe nach, darf dieses Gedicht freilich eben so wenig als das ohngefähr 100 Jahre ältere Gedicht vom Cid unter den Epopen anderer mächtigerer Zeiten auf einen sonderlichen Rang Anspruch machen, es fehlt jener lebendige Punkt, welcher allen Theilen, die sich um ihn wie um ihr Herz zu einem organischen Ganzen verkörpert haben, erst Einheit und Leben giebt; an jenem wahrhaften Ergreifen und Durchdringen eines wichtigen Gegenstandes, welcher nicht allein für eine, sondern für alle Zeiten, nicht für ein Volk, sondern für alle gleich groß, gleich würdig sey; an jenem Auerkennen des Ewigen und Ganzen in dem Verlauf einer einzelnen Reihe von Begebenheiten und Thaten, wodurch erst die wahre und unvergängliche Poesie sich kund giebt. Desto merwürdiger scheint es aber für die Geschichte der damaligen Bildung, in allen Gebieten des Wissens und der Künste. Denn es ist fast keine unter den damals blühenden Wissenschaften, keine Kunst — außer der Tonkunst — mit deren Blüten sich nicht dieses Gedicht geschmückt hätte. Der Alexander, welchen unser Dichter sich geschaffen hat, ist nicht allein Held im Kriege und in kühnen Unternehmungen; sondern auch in jeder Wissenschaft ist er Meister, und die Künste alle scheinen ihm überall zur Seite zu gehen.

Freilich sind nun auch die Künste und Wissenschaften, so wie sie hier erscheinen, äußerst roh und unreif, wenigstens in unsern Augen, die wir in das eigentliche innre Leben der Vergangenheit nicht mehr eindringen können, und die Zeiten, welche nicht mehr sind, nur aus den todtten Überresten, die uns vielleicht nicht immer von dem Edelsten und Besten geblieben sind, richten müssen. Die alte Homerische Welt ist z. B. in der Rede des Alexanders zu seinem Heer, am Grabe des Achilles, an welchem sie auf ihrem Zug nach Asien vorübergehen, so äußerst einseitig und in der beschränktsten Ansicht des Mittelalters genommen, daß diese lange Episode, welche fast den 7ten Theil des ganzen voluminösen Gedichts ausmacht, in dieser Hinsicht stest ein merkwürdiges Denkmal jenes ungemeynen Mißverständnisses der Alten, welche im Mittelalter ziemlich allgemein scheint, bleiben wird.

Die vielen Gemälde des Apelles und andrer Künstler, welche der Dichter fast bei jeder Gelegenheit sehr ausführlich beschreibt, zeugen nicht minder deutlich von einem gleichen Mißverstehen der Malerei und Bildhauerkunst. Sie sind meistens allegorisch und symbolisch, bedeuten bald die Sitten und Eigenthümlichkeiten der verschiedenen Völker und Länder, bald stellen sie die Jahreszeiten und die 12 Monden des Jahres, auf die Weise unsrer Kalender-Monatsbilder vor, bald erschöpfen sie sich ganz in sehr unkünstlichen Darstellungen aus der alten Mythologie und biblischen Geschichte.

Die Beschreibung des Pallastes des Porus giebt zugleich einen Begriff von dem damaligen Ideal der Baukunst.

Die Völker- und Länderkunde erscheint nicht minder unvollkommen. Africa wird als ein eben nicht sonderlich großer Welttheil dargestellt, — z. B. da, wo Alexander von den Greifen in die Luft emporgehoben, die ganze Welt wie ein Gemälde ausgebreitet unter sich sieht, und wo Asien, nach des Dichters Bild, den Leib, Europa und Africa die Füße, das heilige Kreuz die Arme, Sonne und Mond die Augen vorstellen. — Alexander will mit seinem Heer zu den Antipoden hinziehen, welche weit über das Meer hin, im Lande des Dunkels und der Schatten wohnen. So wird auch von dem Volke ohne Kopf, von dem Zwergvolk, das mit Krannichen kämpft und von Leuten mit einem Fuß, geredet.

Der Geist der verschiedenen Völker ist mit einer entschiedenen Einseitigkeit aufgefaßt; die Spanier sind, wie sichs von den Landsleuten des Dichters versteht, immer über alle andre Völker erhaben, nächst ihnen die Franzosen. So steht auf dem Grabmal des Darius vom Apelles dargestellt:

Cuemos precian mucho por artes los Bretones,  
 Cuemo son Romanos orguiosos varones,  
 Engleses son fremosos, de falsos corazones,  
 Lumbardos cobdiciosos, Aleimanes fellones.

Von dem damaligen Stand der Astronomie giebt die Rede des Aristobuls ein sehr merkwürdi-

ges Reispiel. Obgleich darinnen einige, für jene Zeiten sehr lichte, Ansichten des unveränderlichen Gesetzes der Bewegungen der Gestirne hervorschimern, sind doch im übrigen die damals gewöhnlichen Irrthümer eben so deutlich angegeben. — z. B. das der Mond fünfmal grösser sey, als die Erde, die Sonne nur siebenmal.

Die mineralogischen und botanischen Kenntnisse jener Zeiten, sind in der Beschreibung von Babylon und ihrem Gebiet ganz aufgewendet worden, wo zugleich eine sehr grosse Menge Edelsteine aufgeführt werden, nebst ihren Eigenschaften, im Geist der Alchymie. Eben so ist für die Geschichte der Zoologie des Mittelalters dieses Gedicht ungemein reichhaltig, indem es von Beschreibungen fremder Thiere an sehr vielen Stellen erfüllt ist.

Das Gedicht selber fängt nicht in der Tiefe der Begebenheiten, sondern mit der Geburt Alexanders und wer seine Eltern gewesen, was sich bei seiner Geburt zugetragen u. s. w. an, und endigt mit dem Tode Alexanders und der Theilung seines Reichs. Es ist aber eine chronologisch geordnete Geschichte der Geburt, Erziehung, Regierung und der Kämpfe und Eroberungen Alexanders, die häufig durch mächtige Episoden unterbrochen wird, welche mit den Hauptbegebenheiten gar nicht zusammenhängen, so, das diese dabei ganz aus den Augen gesetzt scheinen. So die lange Erzählung des Trojanischen Kriegs und die Zerstörung von Troja, welche Alexander seinem Heer in der schon vorhin erwähnten Rede giebt.

Der Dichter giebt nicht allein seinem Helden alle Reichthümer der Naturkunde und der andern Wissenschaften, welche ihm selber nur zu Gebote stehen, sondern läßt auch seine Wißbegierde so weit gehen, daß er sich sogar in einem großen Rundgefäß von Krystall hinab in die Tiefe des Meeres tauchen läßt, wo er mit zwei seiner Diener einige Tage versenkt bleibt und den Wundern der Gewässer zuschaut. Es demüthigen sich und huldigen ihm die Schaaren des Meers, in ihnen findet er, nach einer Meinung des Mittelalters, die Abbilder und Gegenstücke aller Kreaturen, welche auf dem festen Lande sind: die ganze Oberwelt findet er hier in der Tiefe des Meeres. — So läßt er sich auch durch Greife in die Luft tragen, und will mit seinem Heer zu den Antipoden ziehen.

Sonderbar und auffallend sind die häufigen Verwechslungen der alten und neuen Zeit, die der Dichter gar nicht zu vermeiden sucht, und welche nicht aus poetischer Freiheit und Universalität, sondern aus einer Beschränktheit, die sich nicht über ihr Zeitalter heraus finden kann, herkommen. So hat — um nur ein geringes Beispiel zu geben — die Mutter des Achills diesen in ein Benedictiner - Nonnenkloster verborgen. Alexander wallfahrtet zu Jupiter Ammon; ganz auf die Weise, wie die Christen des Mittelalters zu einem Wunderbild hinzogen. Dem Alexander werden oft mönchisch christliche Reden und Gebete in den Mund gelegt. — Auffallend und grell ist die Episode, wo die Natur, als Gott auf ihr Klagen: daß

Alexänder alle ihre Geheimnisse vorwitzig enthülle, gegen diesem er zürnt ist, in die Hölle hinabsteigt, um die bösen Geister gegen ihn zu Hülfe zu rufen. Die Beschreibung der Hölle ist freilich nicht Dantisch; doch fehlt es nicht an einzelnen lebendigen Schilderungen. Komisch ist die Nachahmung des Homers, in der Höflichkeit des Satans — des Homerischen Vulkans — gegen die Natur.

Doch fehlt es dem Gedicht gar nicht an vielen sehr einfältig rührenden Stellen. So ist die Geschichte des Todes des Darius, der Klage Alexanders um ihn, ja fast die ganze Erzählung der letzten Schicksale des Darius sehr rührend; und nicht minder sind es einzelne andre Stellen.

So hat dieses Gedicht, wenn auch nicht einen hohen poetischen, so doch einen sehr bedeutenden historischen Werth. Als Kunstwerk ist es aber der Mafse der Einseitigkeit und groben Körperlichkeit jener Zeit unterlegen, welche nur vor der Gluth der Religion und der höchsten Liebe zum Theil oder ganz entweicht.

Wir gehen nun zu einigen Stellen über, welche uns theils zu dem eben Gesagten der beste Beleg, theils auch an sich einigen höhern Werth, als viele andre Theile des Gedichts zu haben scheinen.

**E**l mes era de Mayo un tiempo glorioso 1788  
 Quando facen las aves un solaz deleytoso,  
 Son vestidos los prados de vestido fremoso,  
 De sospiros la dueña la que non ha esposo.

Tiempo dulce è sabroso por bastir casa 1789  
 mientos,

Ca lo tempran las flores è los sabrosos vien-  
 tos,

Cantan las doncellejas, son muchas à con-  
 vientos,

Facen unas à otras buenos pronunciamientos, 1791

Caen en el verano las bonas rociadas, 1790

Entran en flor las miesses ca son ya espigadas,

Entonz casan algunos que pues messan las  
 barbas,

Facen las dueñas triscas en camisas delgadas.

Andan mozas è vieias cobiertas en amores, 1791

Van coger por la siesta à los prados las flores,

Dicen unas à otras bonos son los amores,

Y aquellos plus tiernos tienense por meiores.



- 1792 Los dias son grandes, los campos rever-  
didos,  
Son los passariellos del mal pelo exidos,  
Los tábanos que muerden non son aun veni-  
dos,  
Luchan los monagones en bragas sen vestidos.
- 1793 El Rey Alexandre un corpo acabado  
Al sabor del tiempo, que era bien temprado  
Fizo corte general, su corazon pagado :  
Non fue varon en Persia que non fus y iun-  
tado.
- 1794 Menos que sopiessedes sobre que fu la cosa,  
Bien podriedes tener la razon por mintrosa ;  
Mas quiero vos decir toda la otra glosa,  
Descobrirvos he el renglon, compezaré la  
prosa.
- 1795 Quierovos brevemente decir el breviarío,  
Non vos quiero de poco facer luengo sermo-  
nario :  
Quier casar el Rey cofia fija de Dário,  
Con Rasena la genta, fembra de grant do-  
nario.
- 1796 Las bodas furon fechas, ricas è abundadas,  
Andaban las carreras de conduchos cargadas,  
Seían noches è dias las mesas aguisadas,  
De toias cubiertas de conduchos pobladas.

Avien grant abundanza de carnes è de 1797  
pescados,

De toros è de bacas è de muchos venados :  
Aducien los conduchos todos bien adobados,  
Cada uno con sus salças les eran apresentados.

Eran grandes è muchas las dañas è los 1798  
dones,

Non querien los jograres cendales nen cis-  
clatones,

Destos avia hy muchos que facien muchos  
sones,

Otros que menaban simios è xafarrones.

Duraron estas bodas XV. dias complidos, 1799

Eran todos los dias los taulados feridos,

Teniense los varones de Persia por guaridos,

Tenien que de la guerra non eran mal exidos.

Hy fizó Apelles tal tálamo poblar, 1800

Que el aver de Mida no lo podrie comprar:

Atanto quiso el Rey à la doña onrar

Que fizó à Apelles tal tálamo taiar.

Que vos quisiesse contar ome la su maestria, 1801

Pora que non lo vío semeiarie follía:

E por los que lo suelen mesurar cada dia,

Encara pora esos serie sobranzaría.

- 1806 El Rey maguera novio non quiso grant  
vagar,  
Calzó sus espuelas, pensó de cabálgar,  
Decendió pora India, fue à Poro buscar;  
Peró era cansado non queria detardar.
- 1807 El peccado que nunca puede seer baldero,  
Pora dañar los bonos busca siempre sendero:  
Cuemo el peccado antigo è artero,  
Vertió hy de suso del su falso salero.
- 1808 Fecieron al Rey creer grant falsidat,  
Que Clitos è Ardófilo leales por verdat  
Decien en su persona cosa de leviandat:  
Fízolos matar à ambos, mandó grant cruel-  
dat.
- 1809 Amizad de los Reys no la tengo por sana:  
Los que créen rafez mucha paraula vana,  
Regalanse áina desde noche ata la mañana  
Contra ome en valde por levaries la lana.
- 1810 Ardofilo è Clitos que ante tercer dia  
Eran de grant precio è de grant valía,  
Acien mal esquivados sen nulla compañía:  
Non es el ome cuerdo que por este mundo  
fia.
- 1811 Fue luego el roido en la tierra entrado  
Que era Alexandre por India levantado:

Non plógo al Rey Poro, fu ende espantado,  
Sóbo ende el message, fu lampreo è pesado.

Mando por toda India los pregones andar, 1812  
Las cartas seelladas por mais los acoitar,  
Que llegasen aína todos à un lugar,  
Ca meyster les era de conseio tomar.

Los pueblos con el miedo furon luego lle- 1813  
gados,  
Terniendo lo que vieno furon todos armados,  
Traenlos elefantes de castiellos cargados,  
Que son bestias valientes è mui apoderados.

El elefant es bestia de mui grant valentia, 1814  
Sobre el 'arman engeños de mui grant car-  
penteria,  
Castiellos en que puede ir gran caballeria,  
Al mepos XXX. caballeros, de más non men-  
tira,

Siempre an sen grado derechos à estar, 1815  
Las piernas an dobradas, no las pueden jun-  
tar,

Por nenguna manera nos pueden echar,  
Si cae por ventura nos puede alzar.

Quando quier folgar que es mui cansado, 1816  
Busca un grant arbol mui fortalado:  
Pon hy su cerviz è duerme segurado,  
Todos de su natura traen esto vezado.

1817 Se ventarlo puede el ome cazador,  
 Corta con una sierra el arbor arredor,  
 Dexa un poquiello el ome sabedor,  
 Tanto puesto su solombra nol avriedes sabor.

1818 Luego la bestia loca viene à su vezado,  
 Firmas en larbol, es luego trastornado,  
 Levantar nos puedé, luego es degollado,  
 Facen de los sus huessos el marfil preciado.

1819 De tales elefantes con tales guarnimientos  
 Trae en su compañía Rey Poro VIII. cientos:  
 De tornos con fazquias fuertes aguisamien-  
 tos

Traen XIII. mill è demàs VIII. cientos.

1820 De caballeros derechos todos de bon de-  
 recho,

De tres mill à suso serie un grant trecho :

Mas avie hy de peones por facer grant fecho

Que non foijas en arbol nen yerbas en bar-  
 becho.

1821 El Rey Alexandre un bon trasechador  
 De veerse con el en campo avie grant sa-  
 bor :

Ya no lo retenia nen frio nen calor,

Por todo avie poco, tant era sofridor.

1822 Mandó luego la carta ditar al chanceller,  
 Enviola à Poro que avia en grant placer :

Dixo que lacerio non quisesse el prender,  
Ca el se iria aína alla lo veer.

Tanto avie grant cobdicia con Poro se fal- 1823  
lar .

Que de dia nen de noche non quedó de andar  
Lo que fu fiera cosa, óvolo dalcanzar  
Al ome à que diera la carta à levar.

Los Griegos por ventura demas avien an- 1824  
dado;

Pero fallaron un rio Adapis es llamado,  
Verano ne invierno no le fallan vado,  
En ancho è en fondo es grant desmesurado.

Assi acaeciò, Dios lo quiso guiar : 1825

Que quiso Dios aína la cosa aguisar,  
Quando por la ribera quisieron arribar,  
Viron de parte Dalexandre los de Poro estar.

Feríra Alexandre en ellos de bon grado; 1826

Mas non podie passar, ca non fallaba vado;  
Las bezos se comie, tanto estaba irado:  
Catando contra Poro maldecia al peccado.

Pero passar podiessen por alguna manera, 1827

Referiño ía Poro con poca de frontera:

Non podien asmar consejio nen carrera,  
Qua llegassen à ellos por aver lit soltera.

Estaba una isla en medio levantada, 1828

Era de todas partes de agua bien cercada,

De fiera guisa era aspera la entrada,  
 Ca el rio es fondo è luenga la passada.

1829 Non puedo de la isla agora mas fablar,  
 Ca otra vez vos avrédes en ella à tornar:  
 De dos amigos bonos vos quiero yo contar,  
 Avremos oï oir un poço de pesar.

1830 Avie entre los Griegos dos mancebos caros  
 Al uno decien Nicanor, al otro Simacos;  
 Eran de grant esforcio, de linage altos,  
 Grant par de tales omes es en lugares rãros.

1831 Furon en una era è en un dia nacidos,  
 Semeiabanse mucho, vestian unos vestidos,  
 Ambos eran eguales è en mañas faldridos:  
 Pora bien è pora mal eran bien avenidos.

1832 Quando decie el uno: fulan fagamos esto,  
 Luego sedia lotro aguisado è presto:  
 Non facie el uno tan poquiello de gesto,  
 Que dixies el otro: non ende é festo.

1833 Se oviessen ellos algo à barrontar,  
 O lenguas deprender, ò conducho de ganar,  
 O villa combater, ò huéstes de velar,  
 Nunca uno sen otro los verien andar.

1834 Demás un à otro tan grant bien se querien  
 Quel uno del otro partir non se podien:  
 En uno comien ambos, en uno yacien,  
 Encara los vestidos en uno los ponien.

Quando, querie el uno alguna cosa bendecir 1835

Presto era el otro por luego lo comprir :

Mas querrie qualquier peligrar ò morir

Que un fallimento de su compañio oir.

Comenzó una cosa Simacos à asmar, 1836

Entendielo Nicanor lo que queria far,

Estaba barrontando que querie ensayar,

Querie la delantera de bon grado furtar.

Dicerti é, dixo Simacus, somos mal en- 1837

gañados,

Que nos è nuestro Rey stamos tan afronta-

dos :

Valdrianos mas que fussemos en un dia so-

terrados,

Se por III. passadas furmos amortiguados.

Alguna maestria avemos à buscar 1838

Que podamos à Poro de la ribera redrar :

Se complirlo podiermos podriemos nos onrar,

Podremos se morimos, con gran préz finar.

Se nos aqueste rio podiessemos passar, 1839

Cuemo quier que podiessemos à la isla en-

trar,

Avriemos à Poro buscado grant pesar,

Nos avriemos y mas poco despues à trabajaar.

Aun non avie Simacus el vierbo acabado, 1840

Entendielo Nicanor, fue luego levantado :



- Diz: yo te juro, Simacus, mio amigo; pre-  
ciado,  
Que esso que tu dices tenia yo asmado.
- 1841 Non passaron en tierra, ciñieron las es-  
padas,  
Tomaron armas pocas, mas non de las pesa-  
das,  
Metieronse à nados per las ondas iradas,  
Por entrar à la isla fueron adenodadas.
- 1842 Quando esto vieron caballeros de Grecia,  
Que facien estos ambos, tomaban estrevencia:  
Entraban depos ellos todos à grant femencia,  
Non andaban en medio nenguna garredencia.
- 1843 Arribó à la isla Simacus mas primero,  
Avien y los de Poro entrado el otero,  
Ferió en ellos luego aguisa de caballero,  
Redrólos de la riba mas de medio migerro.
- 1844 Fueron los Indianos à desloga corridos;  
Mas de mientre los otros furon luego venidos,  
Alli furon muchos los golpes, grandes los  
alaridos:  
Non valien guarnimientos quanto otros ves-  
tidos.
- 1845 Las nuves de los dardos tan espessas cor-  
rien,  
Quebrantaban el ayre, è todel sol tollien:

Los de parte de Poro de voluntat ferien;  
Mas ellos en todo el belmez les tenien.

Simacus que bien aya, que bastecio la cosa, 1846  
Avie à parte echada mucha barba cabosa;  
So amigo Nicanor cuemo sierpe rabiosa  
Quebrantaba los cuellos de la yent porfiosa.

Los Griegos pero bonos no lo podieron 1847  
durar,  
En como eran pocos ovieron à lazdrar:  
Tanto los podieron los otros encargar,  
Ovieron à Antigonus el infante matar.

Los Griegos por Antigonus fueron todos 1848  
irados,  
Porque lo avien menos teniense por mengua-  
dos,  
Fueronse un à uno escudos embrazados,  
Volvieronse con ellos todos en vez de tor-  
nados.

Mataron muchos dellos fecieron los quedar, 1849  
Nunca mejor apresos fueron en un lugar,  
Podieranse con tanto bien onrados tornar;  
Mas ovolos esfórcio luego à engannar.

El ome estrevido que non trae cordura, 1850  
Pierdese mui toste eña angostura:  
Nen torna con ganancia nen con presura,  
Dicirvos he lo mio, tengolo por locura.

- 1851 Todos enna hacienda estaban encendidos,  
Avien mucho lidiado, eran ya enflaquidos,  
Entraron de los de Poro muchos omes guar-  
nidos,  
Tres tantos que non furon de primero veni-  
dos.
- 1852 Quando furon suso pensaron de dedolar,  
Moriron luego XV. de omes de prestar:  
Fueras los amigos que oistes contar,  
Non podieron los otros aver nengun vagar.
- 1853 Los amigos leales solos eran ficados,  
Mortos eran los otros, pero bien eran ven-  
gados,  
Seían entre los otros ambos desamparados,  
Cuemo entre los lobos corderos recent nados.
- 1854 Bien estaban seguros que non estorce-  
rien,  
Ca acorro otro ninguno non atendien:  
Eran mucho cansados, lidiar non se trévien,  
Aun por esto todo tornar non se querien.
- 1855 Un pesar avien ambos è un dolor señero:  
Temien ambos veer la muerte del compañero,  
Nenguno por la suya non daba un dinero,  
Estaba qual sequier de grato delantrero.
- 1856 Se querien à Nicanor por ventura ferir,  
Aguisábas Simacus pollo golpe recibir:

Nicanor esso mismo mas queria morir,  
Que un pesar de Simacus veer non oir.

Mientras un à otro estaba aguardando 1857  
Venieron dos venablos per layre volando:  
Ambos cairon muertos, fue quedado el vando,  
Las Indianas yentes nos fueron gabando.

Meiores dos amigos nen de maor beldat, 1858  
Que assi fuessen ambos duna voluntat,  
Ne nacieron ne nacerán, cuido decir verdat;  
Entre pocos Christianos corre tal amizat.

Per lo ueste de ios Griegos grand eral 1859  
dolor,  
Fiera era la presa, el desarro mayor,  
Non tomaron un dia tan mala dessabor,  
Ca de la mancebia estos eran la flor.

Poro todas essas novas nen por esos sa- 1980  
bores  
Non perdia Alexandre los sus baticores:  
Todas sus voluntades è todos sus amores  
Acien en Poro è en sus valedores.

Mientras quel estaba en este grant pesar 1981  
Sol non sabie à qual parte lo fus buscar:  
Ovo una barronta certera à levar:  
Dixo que lo podrie en Bractea fallar.

- 1982 Dixo que aguisaba poderes è missions  
 Por venir al campo lidiar con sus varones :  
 Cuidaba aducir tantas de legiones  
 Que los afrontaria cuemo à tales garzones.
- 1983 Non quiso nengun prazo, metós' en car-  
 rera,  
 Avie con el sabor voluntat ligera ;  
 Mas tanto quiso facer dessora sobrancera  
 Que perdió de sus yentes muchas eña carrera.
- 1984 Luenga era la via, avie muchas iornadas,  
 Seca è peligrosa, avie malas passadas,  
 De serpientes rabiosas, de bestias enlocadas,  
 De que presioron muchas de malas sorros-  
 tradas.
- 1985 Moviosse por amor de antes recabdar  
 Por tal tierra que ome adur podie passar :  
 Tierra que non podrie ome tanto andar  
 Que pudiesse un vaso de agua limpia fallar.
- 1986 Quando furon andando coitólos la fervor,  
 De la tierra el polvo, del cielo la calor :  
 Sequier los vasallos sequier el señor  
 Bebrien agua del rio de bon amor.
- 1987 Ellos avien grant coita, è las bestias maor ;  
 Facienles mala sua, mas las demas peor,  
 Bien avria de seer de iogo sofredor  
 El que nos quexasse de tan mal sabor.

Los omes con coita lambien las espadas, 1988  
 Otros bebien sen grado las orinas botadas :  
 Andaban los mesquiños coñas lenguas secadas,  
 Nunca furon en el mundo gentes tan aquexa-  
 das.

Falló en una piedra Zoillus un pelaguiello, 1989  
 Enchió de agua limpia apenas un barquiello;  
 Diola toda al Rey, non ficó sorbiello,  
 Daba bon servicio al Rey el mancebiello.

El Rey quando lo vío compezó de rier, 1990  
 Vertiola por la tierra, no la quiso beber :  
 Dixo: con mis vassallos cobdicio yo morrer,  
 Quando ellos moriren yo non quiero viver.

Ovieron deste fecho todos mui grant pla- 1991  
 cer,  
 Furon tan confortados como con bon beber,  
 Todos decien, tal Rey fagalo Dios crecer,  
 Que sabe à sus vassallos tal lealtat tener.

Fallaron en comedio muchas malas serpi- 1992  
 entes,  
 Unas con aguiiones, otras con malos dientes,  
 Unas venien volando, otras sobre sus vien-  
 tres,

Dañabanle al Rey muchas de sus yentes.

Ovieron por ventura un ome à fallar, 1993  
 Mostróles una fuente en un fuerte logar ;

Mas dat se quien se podiesse à ella allegar,  
Avie bonos costeros que lavien de guardar.

1994 Muchas fuertes serpientes guardaban la  
fontaina,  
E por tanto non era la entrada mui sana:  
Non serie entrada à la meridiana,  
Quien se quisier la beba, yo non he della  
gana.

1995 Quando oyeron las yentes de la fuente  
retraher,  
Furon en tan grant quexa, queriense perder:  
Moviron contra la fuente por amor de beber;  
No los podie el Rey por nada retener.

1996 Faciales la grant coita el miedo olvidar,  
Fueron todos movidos por ir al fontanar:  
Quanto vïo el Rey que podien peligrar,  
Ovol Dios un seso bono à demostrar.

1997 Como era el Rey sabedor è bien letrado,  
Ovo bon ingenio, maestro bien ortado:  
Era bon filosofo, maestro acabado,  
En todas las naturas era bien enformado.

1998 Sabie de las serpientes que traían tal manera  
Que al ome desnudo todas le dan carrera:  
Non avrán maor miedo duna mui grant fo-  
guera:  
En escrito yaz esto, es cosa verdadera.

Mandó el Rey à todos tollerse los vestidos, 1999  
Pararonse en carnes quales furon nacidos :

Las serpientes daban silvos malos è percutidos,  
dos,

Teniense por forciadas, facien grandes roidos,

El conseio del Rey de Dios fue enviado, 2000

Fuel pueblo guardado, de la set terminado,

Tovieron su carrera que avien empezado,

Teniendo lo al Rey por ome bien ensinado.

Ovieron en un rio amargo à venir, 2001

Non leemos su nombre, no lo sei decir,

Ancho era è fondo, no la podian trocar,

Todos pedian la muerte, no les querie venir.

Acien à todas partes per toda las riberas 2002

Montes grandes è sierras de grandes cañave-

ras:

Criaban muchas bestias de diversas maneras,

Con que ovieron muchas haciendas cabdaleras.

Dieron salto en ellos unos mures granados, 2003

Eran los malditos sucios è encennados,

Tan mannos como golpes, los dientes regan-

nados,

Los que prendien en carne luego eran librad-

dos.

Ovieran los caballos el miedo à sentir, 2004

Con coces è con palmas tomaron à ferir



Fecieronlos sen grãdo anrimar è foir,  
 Non osaron nengunos contra ellos salir.

2005 Desende saliron puercos de los cannave-  
 rales,

Avien los colmiellos maores que palmares,  
 A diestro è à siniestro daban golpes mortales,  
 Dannaron mas trinta de princepes cabdales.

2006 Ovironlos maguera en cabó à vencer,  
 Fecieronlos foir, furonse asconder:

Se por peccados malos quisiessen contender,  
 Oyieranse los Griegos en coita grant à veer.

2007 A vuelta de los puercos exioron otros  
 bravos,

Avien como coneios so tierra sus cannos:  
 Avie cada uno dellos tres pares de manos,  
 Por tales decien maestros los bonos escriba-  
 nos.

2008 En medio de la passada fu la fiesta veni-  
 endo,

Furonlas moscas grandes rugiendo,  
 Furon de fierã guisa las moscas mortiendo,  
 Tanto que à los omes se iban cometiendo.

2009 Furon de fierã guisa las bestias embravidas,  
 Facianlas embravir las amargas feridas,  
 Que eran las aguias tanto de percuridas,  
 Semeiaban soviellas en aceita metidas.

Al que una vegada ferian los aguiiones, 2010  
 Non serie mas coitado se bebiesse pozones;  
 Facien mal sabor dentro nos corazones,  
 Decjen: malditos sean tales aguiiones.

Como non eran cosas que podiessen colpar, 2011  
 No les podien foir, non se podien tornar;  
 Ovo bon conseio el Rey à sacar,  
 Con Dios esse les óvo en cabo à prestar.

Mandó luego à todos muchas cannas coger, 2012  
 Facien grandes manoios quanto podien erger,  
 Quando los ovieron presos mandólos encen-  
 der,  
 Ovieron con aquello las moscas à vencer.

De viespras enaiuso las abiespas arramadas, 2013  
 Cuidábanse las yentes seer aseguradas:  
 Venieron los murciegos à mui grandes nu-  
 vadas,

Aveciellas sen proe, mas fierament entetadas.

Podien seer tamaños como seños gal- 2014  
 larones,

Alzaban è apremian bien como falcones,  
 Daban unas feridas con los aguiiones,  
 Entrabales la rabia bien à los corazones.

Tornarón à las fayas quando la coita vieron, 2015  
 Ca entendiorón que antes provecho les ovi-  
 oron:

Quedaron los murciegos quando aquesto vieron,  
ron,

Las fayas essa noche encendidas soviaron.

2016 De muchas otras bestias non podemos  
contar

Que ovo Alexandre en India à trobar;

Pero en esta sazón queremoslas dexar,

Queremos ir à Poro, conseqüir è buscar.

2017 Pero duna bestia vos quiero facer emi-  
ente,

Maor que elifant è mucho mas valiente,

Era de raiz mala, è de mala semiente,

Venie beber al rio quand el dia caliente.

2018 Semeiaba caballo en toda su fechura,

Avie la tiesta dura como mora madura;

En medio de la fruenta enna encrespadura,

Tenie tales tres cornos que era grant pavura.

2019 Los Griegos de la bestia ovieron grant  
pavor,

Mas dioles bon esforcio el su Emperador;

Esforciadvos, amigos, àvedes grant señor,

Esta mala fantasma non avrá nul valor.

2020 La moudura primera sopiaronse guardar;

Mas ovo na segunda XXX. dellos matar,

Esealabró cinquenta aun à mal contar;

Pero óvola en cabo el Rey à delibrar.

El Rey Alexandre guerrero natural; 2021

Plus duro quel fierro nin quel pedernal,

Todo vicio è coita preciaba por igual,

E foras por precio bono non daba ren por al.

Con todos lacerios nunca podie folgar 2022

Daqui à que se óvo con Poro à fallar:

Luego que en Bractea lo vioron assomar

Fueron alegres, Poro óvo grant pesar.

Poro quando lo vío tan irado venir, 2023

Dixo: estos diablos non duldan de morir:

Nen serpientes nen omes non les pueden

nocir,

Non somos para omes, se nos an de guarir.

Movió luego sus yentes que tenie aguisa- 2024

das,

Parósseles delante con sus aces paradas,

Bien facen aparecer ambos à denodadas

Que se avien las treguas uno à otro echadas.

Los Reys tenien sus aces firmes è cabda- 2025

leras,

Delantreras bien firmes è bonas costaneras,

Gentes bien acordadas que moviessen faceras,

Quienquier lo entendería que lo avien à veras.

Non andaban en medio nengunos entreme 2026

dianos,

Querien ellos è ellos librar lo per los manos,

- Semeiaba lo al trebeios Indianos,  
 Como niños que iogan la pella per los solanos.
- 2027 El Rey Alexandre ya los querie ferir,  
 Mas enviol Poro una razon decir,  
 Que serie grant danno en tantas gentes morir,  
 Serie mejor que ambos lo fussen dessortir.
- 2028 El bon Emperador que las sierpes domaba,  
 Chico era de corpo, magar tan grant andaba,  
 Ende se trevie dél Poro como el se asmaba,  
 Mas non le exió la cosa à el como cuidaba.
- 2029 Prógo con estas novas al natural guerrero,  
 Otorgó la bataia è fu onde placentero,  
 Non quiso prazo luengo nen dar otro manero,  
 Mandó tornar aína à Poro el trotero.
- 2030 Enviól luego decir que quando puesto era,  
 Pensasse de venir, entrasse na carrera,  
 Ca el non tornaria nen èxiríe del era  
 Fasta que non oviesse mandada la cèvera.
- 2031 Poro quando lo vió exiole al sendero:  
 Dígasmè, diz, Taxiello, mio leal messagero,  
 Que novas me traes daquel mio contrastero,  
 Que se precia mucho por mui bon caballero?
- 2032 Dixol mandadero la paraula certera:  
 Señor, recaldo trago, paraula verdadera:  
 El Rey Alexandre en cabo te espera:  
 Señor se por ti fica, somos en grant dentera.

Poro avie grant corpo è grant valentia, 2033  
 Non acie en otro ome maor caballeria,  
 Cuidó à Alexandre meter en cobardia,  
 Porende avie dicho tan grant sobranzaria.

Vïo que se tardasse, que se estaba mal, 2034  
 Echó la lanza al cuello, exió al arenal,  
 Ovioron à caer ambos en igual,  
 Plógo à Alexandre è á Poro otro tal.

Las gentes por veer cosa tan missionada, 2035  
 Facienda tan cabdal, lucha tan guerreada,  
 Estabanos catando cada uno de su entrada,  
 Ca era grant peligro è cosa mui pesada.

Cada uno de su partida facien sus oracio- 2036  
 nes,  
 Ficaban los inogos, prometien oblaciones,  
 Apretaban los puños, apremien los corazones,  
 Corrien las vivas lagrimas por medio los  
 grinnones.

Ya eran aiuntados los Reys ambos señeros, 2037  
 Iban asaboreando sus caballos ligeros  
 Ca preciabanse ambos por bonos caballeros:  
 Por cierto tales eran è mui buenos guerreros.

Tornó Poro de cara è fuelo ferir, 2038  
 Entendiolo lotro, exiólo recibir,  
 Dioronse tales golpes à la ora del venir  
 Que farian à Sanson de memoria exir.

2039 Cada uno en su derecho estos golpes exidos,  
Coitados de los golpes, pero eran guarnidos,  
Entre sus corazones ya eran repentidos,  
Porque en tal porfazo eran ambos caidos.

2040 Ambos uno contra otro, estos golpes pas-  
sados,

Los caballos è ellos eran escarmentados ;  
Se fussen los escudos de fablar aguisados,  
Ellos sabrien decir los terceros mandados.

2041 Furon todas yentes de los golpes aquexa-  
das,

Metioron grandes voces ambas las alberga-  
das,

Querien sobir al cielo, enchien las valleiadas,  
Andaban per los montes las bestias espantadas.

2042 Fu connas grandes voces Poro mal engan-  
nado,

Tornó que cataria contral su fonsado :  
Alexandre por los Griegos non óvo nul cui-  
dado,

Travessólo de cuesta, fue Poro derribado.

2043 Quando fue derrócado compezo de fablar:  
Merced, Rey Alexandre, non me quieras  
matar,

Tórnóme to vasallo en aqueste lugar,  
Quiero facer tu mandado è tu mano besar.

El tu bon cosimente que tu sueles aver, 2044  
 Mucho vales por el, no le quieras perder;  
 Lievame à tu tienda, mandame guarecer,  
 Cuidotelo con Dios aun bien merecer.

Oyól Rey cambiada la mala voluntat, 2045  
 Olvidó el despecho, moviolo piadat,  
 Decendió del caballo con grant simplicidat,  
 Comenzo de decir paraulas damiztat.

Poro, ovieste mal seso, feciste grant lo- 2046  
 cura,  
 De meterte comigo à tan grant aventura:  
 Bien te debies nembrar que diz la escritura  
 Que desvuelve grant massa mui poca leva-  
 dura.

Debiesme conoscer, è debiesme dular, 2047  
 Quien te dió el conseio non te querie vengar,  
 Debies aver verguenza de comigo te parar,  
 Ca no es Alexandre tan rafez a domar.

Respuso cordamiente Poro mas culpado: 2048  
 Rey, diz, yo bien entiendo que era engan-  
 nado,

Fasta que veniesse bien tenie osmado  
 Que non serie mio par en el mundo trobado.

Mas soe desta creenza movido è cambiado, 2049  
 Se yo era mui fuerte, con mais fuert soy  
 fallado,



- Quien à Poro creyere non será asegurado  
 Que à caer non aya, è seer desguardado.
- 2050 A ti lo quiero, Alexandre, desponer:  
 Ata hu estas agora encima del crucher,  
 Non eras asegurado segundo el mio creer,  
 Ca son fados è vientos malos de retener.
- 2051 Puede quienno quisiere esto contradicer  
 De Dario è de Poro exemplo aducer:  
 Oviron de grant gloria à coita à venir,  
 Naturá es del mundo decender è sobir.
- 2052 Faciase Alexandre desto maravijado,  
 Ome tan mal trecho seer tan acordado:  
 Asmó que quando era alegre è pagado,  
 Que de sen è desforcio fue ome acabado.
- 2053 Fecieron el bon Rey aina guarecer,  
 Diol maor emperio que non solie aver,  
 Furon tales amigos quales debien seer,  
 Otras cosas retraian que non son de creer.
- 2054 Avie toda sa cosa el Rey bien acabada,  
 Avie mas lazdrado, à India subiugada,  
 De los de Asia nol fincaba nada,  
 Fueras una ciudat que estaba álzada.
- 2055 Subdracana era la villa firme è bien poblada,  
 Ca era en lugar llano, mas era bien cercada,  
 Cogió un mal esforcio, fizo una sagrada,  
 Que nunca de los Griegos fus aseñorada.

Tóvo Alexandre que era grant escarnio 2056  
 Que se tovies una villa mas que Poro è Dario:  
 Dixo: prometo è juro par este mio gladio  
 Que non lexe en ella calleia nen barrio.

Fu luego à lidiarla con muchos algarradas, 2057  
 Corrioles las exidas, corrioles las entradas;  
 Mas como eran las torres firmes è bien la-  
 bradas,  
 Sofriron las feridas, estaban reveladas.

Las puertas eran firmes, no las podien 2058  
 quebrantar;  
 La pared era dura, no la podien cavar,  
 Ne la podien prender, ne la podien dexar:  
 Ovo bien XV. dias en esso à durar.

Dixol Rey, por esto non puede assi seer, 2059  
 Mandó las escaladas enno muro poner,  
 Quiso la delantrera el mismo prender,  
 Ovose ennas amenas someras à poner.

Ya era el bon Rey ena tapia somera, 2060  
 Sobie en pos el mucha gent ligera,  
 De la pesadura fallecio lescalera,  
 Cayeron todos iuso, quebró mucha mollera.

El Rey fincó sennero encima del castiello, 2061  
 Seie entre dos amenas en angosto portiello,  
 Tenie en escudo fito mucho guadriello;  
 Mas era la loriga leal è el capiello.

- 2062 Al sennor los vasallos veen lo mal seer,  
 Nol podien por manera nenguna acorver,  
 Non tenien escaleras ni las podien aver,  
 No lo sabien por guisa nenguna defender.
- 2063 Todos decien: sennor, valer non te po-  
 demos;  
 Mas merced te pedimos los que bien te que-  
 remos,  
 Que salgas contra fuera, nos te recibremos:  
 Sennor se tu te pierdes nos todos nos perde-  
 mos.
- 2064 Por un mal castello que non val un figo,  
 Mal es se tu te pierdes, è quantos son con-  
 tigo:  
 Quien me dá tal conseio non mes leal amigo,  
 Respuso Alexandre, mas en esto vos digo.
- 2065 Non es pora bon Rey tal cosa facedera  
 Podiendo sallir dentro, de sallir contra fuera:  
 Sea como Dios quierra, que viva ò que muera,  
 Ca quiero dar bataia à esta yente guerrera.
- 2066 Dió salto enna villa su spada en su mano,  
 Fue fiera maravija como escupó sano;  
 Mas cuemo en priessa agudo è leviano  
 Cobró en un ratiello el bon Rey Greciano.
- 2067 El pueblo de Subdraca quando fu acordado,  
 Fuel Rey Alexandre en sus pies levantado:

Feriron en el todos, à coto assentado,  
Non feririe mas apriessa pedrisco en tablado.

Estudo el bon Rey como bon sofredor 2068  
Traie à las vegadas el brazo aderedor,  
Al que podie prender faciel mal amor,  
Dessalo enviaba por al siglo mayor.

Dias è la su ventura quelle quiso prestar, 2069  
Vio un olmo vieio cerca de si estar:  
Non podrian el tronco diez omes abrazar  
Fusse de las espaldas à elle acostar.

Como de las espaldas non avia que temer, 2070  
Podie de los delante mejor se defender:  
Mas tan fiera priessa podien en él poner,  
Que cient manos oviesse avian hy que veer.

Avie ante si tantos de los omes echados, 2071  
Avialos, maguer solo, tan fuert escormen-  
tados,

Semeiaban mazuelos de cepos arrancados,  
De aparecer antel sol no eran usados.

Ya era de la priessa el Rey tan enflaquido 2072

Avie de la su forcia las tres partes perdido:

Non venie de nenguna parte al bon Rey apel-

lido, 2073  
Aviolo su ventura en fuert lugar metido.

Vieno una saeta, que sea maldita, 2073

Quando cató, teniala en el costado fita,

Por poco le feciera mal golpe la saeta,  
Qual fizo Finees enna Madianita.

2074 Exió tanta Sangre ca fu gran del forado,  
Que podrie un caballo ser bien dessan-  
grado :

Fueras que lo querie otra guisa el fado,  
De vivir otra mientre non era aguisado.

2075 Quatro de sus vasallos Thimeus el bra-  
cero,

El segundo Pencostes, Leonatus el tercero,  
El quarto fue Astrion un mortal caballero,  
Estos por ventura le uviaron primero.

2076 Luego que allegaron nos diorøn à vagar,  
Cuemo quieno quèrria facer pensaron de de-  
dolar,

Fecioron los del Rey un poquiello arredrar,  
Ovo quantiello espacio de folgar.

2077 Se como eran IIII. fussen VII. señeros, . . .

Non ovieral Rey mester mas compañeros;

Mas los proverbios viejos siempre son verda-  
deros,

Que cien lobos rafez vencen dos corderos :

2078 Lidiarøn firmemente quanto lidiar podio-  
ron,

Por defender su sennor todo su poder me-  
tionaron ;

Más que mucho vos digamos, tanto non contendieron

Que en cabo de la cosa à morir non ovieron.

Ley es bien guisado la deuda de sennor: 2079

Non es en el siglo premia tan grant nen maor,

Ende ovieron los Griegos de retrecha paor,

Metieronse à muerte, olvidaron paor.

Mientras los quatro principes la grant priessa les diron: 2080

Los otros en el muro todavia rompieron;

Entraron à grant priessa desde lugar ovieron,

A los que alcanzaban parcir no los quisieron.

Non yaz nul provecho en alongar la razon: 2081

En el Rey acorrido à estranna sazón,

Furon los de Subdraca feridos à perdon

Non dexaron à vida nin mugier nen varón.

Quando esto fu fecho, la cosa aguisada, 2082

Non fallaron al Rey, nen podien saber nada:

Eran en fiera coita la grecisca mesnada,

Tenien que su hacienda era toda librada.

Pero tanto ovieron contender è buscar: 2083

Fasta que lo ovieron en cabo à fallar:

Bien los vale el Rey, mas no les podie hablar,

Ca estaba en ora que se querie passar.

2084 Sacabanto en brazos en un lugar cercano,  
 Ca es grant folgamiento el cierzo en verano :  
 El, maguer non sablaba, faciales de mano  
 Que non aviessen edita, ca nunca fu tan sano.

2085 Quando fueron catando, entre los garni-  
 zones

Fallaron de la sangre muchos de quajadones;  
 Quebraronles à todos luego los corazones,  
 Entro mui mal salto entre los sus varones.

2086 Pero en todesto al catar de la ferida  
 Fallaron la saeta que acie dentro metida :  
 Prometieron atanto que non avie metida,  
 Al que le sopies dar conseio de guarida.

2087 Aristobulus un mege era bien conocido,  
 Dixo: yo lo quiero dar à XV. dias guarido ;  
 Mas dulto porque veo que es mui enflaque-  
 cido,

Témome por ventura de seer mal caido.

2088 Cobró el Rey su lengua è todo su sentido,  
 Cató diestro è siniestro con su oio bellido,  
 Entendiò que Aristobulus estaba desmaido,  
 Dixol que semeiaba villano descosido.

2089 Dixol que nol dubdasse de fer su maestria,  
 Que non moriria por esso ante del posto dia :  
 Sennor, dixo Aristobolus, vplunter lo faria ;  
 Mas se à ti proguiesse, una cosa querria :

El fierro yace fondo en avieso lugar, 2090  
 La llaga es angosta, no lo podré tirar,  
 Avremos enna carne un poco à tajar,  
 Que podamos el podre è el venino sacar.

Rey, es bon conseio, avertás à llegar 2091  
 Que quando te tovieren non te puedas tresnar,  
 Ca podrie na tresna mui rafez ome errar,  
 Podrie por poco de yerro la hacienda dannar.

Diz el Rey, semeiame cosa desaguisada 2092  
 Pora yacer Rey preso con su barba legada,  
 Ternia mi hacienda toda por mal ondrada,  
 Sel mio poder perdiessse sola una vegada.

Que quier que tu fagas yo bienlo quiero 2093  
 sufrir,

Que tages è que quemes non me verás bollir:  
 Aristobolus que dudas, ca rafez soy de guar-  
 rir?

Avrás bon galardon de mi à recibir.

El mege fu alegre è del asegurado, 2094  
 Buscó bonas navaias, el fierro bien temprado,  
 Taió à todas partes en ancho el forado,  
 Echó fueral fierro que acie sofondado.

Sofriolo bien el Rey, estido bien pagado, 2095  
 Se yoguiés dormiendo non yazria mas quedado,  
 Nen nariz cambiada, nen rostro demudado,  
 Nunca lo entendió, nul ome por quexado.



- 2096 Ovo atan grant coita però à devenir,  
 Que óvo de su seso sen su grado à exir :  
 Cayó amortecido, óvo à enflaquir,  
 Tanto que à las voces non sabie recodir.
- 2097 Fu per la albergada el lanto levantado,  
 Todos tienien del Rey que era ya pasado :  
 Quanta fu la tristicia non serie osmado,  
 Se non fusse de ome que lo oviesse probado.
- 2098 Coita de bon sennor quiena podrie asmar?  
 Quien una vez la gusta siempre ha que llorar,  
 Quien no la ha probada debe à Dios rogar,  
 Que nunca ge la dexa en este mundo probar.
- 2099 El maestro al Rey sobolo bien guardar,  
 Pusol bonos emplastros poral dolor temprar,  
 Quisol Dios que la cosa quel óvo à prestar,  
 Con la merced de Dios óvo bien à meiorar.
- 2100 Quando vioron que era el Rey ya meiorado,  
 El llanto, è el lloro en gozo fo tornado :  
 El que anda en el mar perdido è lazdrado  
 Non serie mas alegre quando es arribado.
- 2101 Fue à pocos de dias el Rey mui bien gua-  
 rido,  
 Demostró lo à todos por seer mas creido :  
 Eston dixieron todos : Dios, à ti gradido,  
 Que fecieste à Aristobulus maestro tan com-  
 plido.

Fu la noche venida fort è peligrosa, 2438  
 Amaneciò la mannana ciega è tenebrosa,  
 Venie robadal mundo de la flor preciosa,  
 Que era mas preciada que lilio nen rosa.

Las estrellas del cielo por el dia durar, 2439  
 Andaban à pereza, dabanse grant vagar:  
 Tardaba el lucero, nos podie levantar,  
 Apenas le podieron las otras fer andar.

Essa noche vioron, solesmoslo leer, 2440  
 Las estrellas del cielo entre si combater;  
 Que como fuertes signos ovo en el nacer,  
 Vioron à la muerte fortes aparecer.

Antipater el falso ministro del peccado, 2441  
 Essa noche lo puso quando ovo cenado,  
 Que en otro dia quando oviesse iuntado,  
 Con el ceber primero fusse empozonado.

El Rêy con la gloria è con el grant placer, 2442  
 Mandó que adobassen temprano de comer:  
 Querielos omes novos por huespedes aver,  
 Querie de cada uno las mannas entender.

Fu el sol levantado triste è doloriento, 2443  
 Tardaria se podiesse de mui bon taliento,  
 Facielo la natura, segue su mandamiento,  
 Amaneciò un dia negro è carboniento.

Fu ante de medio dia el comer adobado; 2444  
 El palacio bien ricament apareiado:

Fu el pueblo venido por orden assentado,  
El Rey sobre todos como bien ensinado.

2445 Miso mientes en todos à mui grant fe-  
mencia,

Entendió de cada uno toda su mantención,  
Quando vino en cabo terminó su sciencia,  
Que eran Espannoles de mejor contenen-  
cia.

2446 Jobas el traedor que non debiera nacer,  
Sóbose en servicio mucho entremeter:  
Ovo todos los otros ministros à vencer,  
Tanto que Alexandre óvo grant placer.

2447 Por occassion del mundo que ayie à pren-  
der,

La copa con que el Rey siempre solie beber,  
Ovola por ventura en el punno coger,  
Nunca dexarla quiso nen dar à otre à tener.

2448 Quando vino la ora que el Rey querie  
dormir,

Ca ovieron grant dia passado de decir,  
Mandó el Rey del vino à Jobas aducir:  
Plógo al traedor è gozóse de lo oir.

2449 Deslavó bien la copa è enchiola de vino,  
Revolvió como pudo en ella el venino;  
Vestido de carlata sobre pannos de lino,  
Presentóla al Rey con el inoio enclino.

La ora fu llegada, non podia al seer, 2450

Querie la fortedúme la cabeza torcer:

Priso el Rey la copa, no la debiera prender,

Demandó una pennola por vomito facer,

Que se facer podiesse cuidava guarecer.

El falso traedor, alma endiablada, 2451

Avie esto asmado, teniala erbolada,

Pusogela enna mano de mal fuego cargada,

Quisiesse en redro al malo darle grant cuchil-  
lada.

Tomóse el Rey la pennola por amor de 2452  
tornar,

Non podiera peor fuego en so corpo entrar;

Envenino las venas que pudo alcanzar,

En lugar de guarir fizolas empeorar,

Maldito sea el corpo qui tal cosa face, 2453

Maldita sea lalma que en tal corpo ace,

Maldito sea el cuerpo que daquello le place,

Dios lo eche en lugar que nunca lo desate.

Fu la diabrوريا tanto esculenta dexando, 2454

Por la sangre del corpo ibase arramando,

Ibassel sen alma à cortos ratos lexando,

Ibase la natura sen nulla forcia quedando,

Quando Dios non quiere non sabrian va- 2455

ler,

Non podieron fisicos con ren le guarecer,

- Entendió el bon ome que iba fallecer,  
Mandóse sacar fuera è en el campo poner.
- 2456 Grande era la tristicia en las criazones,  
Andaban mal coitados todos los sus varones,  
Llegabalos la rabia bien à los coraçones,  
Nunca furon tannidos de tales aguijones.
- 2457 Estorciolos el Rey magar era coitado  
Assentos en el lecho, paróse del un lado,  
Mandó posar à todos per la yerba del prado,  
Fizoles bon sermon è bien adelinado.
- 2458 Parientes è amigos que delante de mi see-  
des,  
Quierovos bien è precio, ca lo vos merecedes:  
Per vos gané lemperio, è vos lo contenedes,  
Lo que me prometistes complido me lo ave-  
des.
- 2459 Con omes è con bestias avedes campeado,  
Nunca fustes vencidos Dios sea ende loado:  
A atal final avedes à vuestro Rey llegado,  
A qual nunca llegó ome de madre nado.
- 2460 Los que vos apremien avedeslos apremidos,  
Los que se vos alzaron avedeslos recogidos,  
Atales cosas fuertes avedes cumplidos  
Pleytos è omenages, è escritos leidos.
- 2461 Grado al Criador è à nuestros sudores,  
Sodes del mundo todo cabezas è señiores:

De quantos nunca furon vos sodes los meiores,  
 Nen furon nen serán atales guerreadores.

Desde que esto he visto que en el tiempo mio, 2462  
 Fu el mundo todo en nuestro sennorio,  
 Desde aqui que muerra será como yo sio,  
 Non daría porende un vaso dagua de rio.

Ante tengo que Dios que me faz grant 2463  
 amor,

Que estando ondrado en complido valor,  
 Assi quier que vaya pora la corte maor,  
 Ante que pesar prenda nin nengun dessabor.

Puedense en un rato las cosas demudar, 2464  
 El caballo ligero suel entroppezar:  
 Se sola una afruenta oviesse à tornar,  
 Avria todo mi trago en nada à tornar.

El ome que se passamiente está ondrado: 2465  
 Esse dicen los omes que es bien aventurado:  
 Si se va acostando trastornase privado,  
 Todo va à perdicion quanto ha lazdrado.

Serei del Rey del cielo altamente recebido, 2466  
 Quando à mi oyere tendrás por guarido:  
 Seré enna corte maor ondrado è servido,  
 Todos me loarán porque non fue vencido.

En otra cosa prendo esforcio è pagami- 2467  
 ento,  
 Que será todol mundo à mio soterramiento,

Farán sobre mi todos duelo è plañimiento,  
 Todos diran, señor, por fer so comprimiento.

2468 En cabo quanto furen en sus casas torna-  
 dos,

Demandátanles novás, dirán estos mandádos:  
 Seran fechos los duelos, los llantos levánta-  
 dos,

Todos diran: señor avedesnos lexados.

2469 Quiero mi firmamiento ante vos todos po-  
 ner,

Que despues non ayades sobre que conten-  
 der;

Ca se que avenencia non podedes aver,  
 Podriedes en pelea en un rato caer.

2470 Quiero partir el regno quando convóseo  
 seo,

Grecia do à Perdicas, ca sei que bien la em-  
 brego,

Comiendolo la madre servirlo como creó,  
 El regno de Egipto do à Tholomeo.

2471 Però con todesto pongo tal condición,

Que se de mi sangre nacer fijo varon;

Que suyo sea el regno de Grecia, ca es razón:

Quien le non obedeciesse farie traición.

2472 Se fur fija fembra buscarle casamiento,

Obedecerle an todos, faran su mandamiento;

Simon, mio notario, prende aguisamiento,  
E mete en escrito todo mio testamento.

Do más por el servicio que en mi as me- 2473  
tido,

Dó te Capadocia regno grande complido :  
Felipo mio hermano non diga quel olvido,  
Pora en Pentapolin lo tengo esleido.

Otorgo à Antigono Libia è Panfilia, 2474  
Dol en tenencia toda tierra de Frigia,  
Al mio Antipater mando toda Cecilia,  
A Jobas cazador fastal rio de Libia.

Pongo à los otros que ayan igualdat, 2475  
Ellos ténien sennor segunt su voluntat;  
Mando à Meleager Siria por hereðat,  
En punto à Almacus pongolo por podestat.

Él otro Tholomeo que dicen el menor, 2476  
Dal Siria la magna que sea ende sennor:  
Babilonia con todas las tierras derredor,  
Mando que calen todos por Rey à Nicanor.

Todas las otras tierras que per si se ren- 2477  
diron,

Sueltolos que se vivan como ante vivieron,  
Quando es contra mi ca bien se mantovieron,  
De merced les aver grant carga me posieron.

Do pora mi sepulcro de oro cien talientos 2478  
Bien pueden per todos sos comprimientos:



Pora los sacerdotes è pora los conuientos,  
De ora fino mando dos vegados q̄nientos.

2479 Quiero en Alexandria aver mi sepultura,  
Creo que Tholomeo aun non à en cura:  
Tengase se lo cumpre por la bona ventura,  
La que fizo en Egypto rica sobre mesura.

2480 La nariz aguzando, la lengua engordi-  
endo;  
Dixo à sus varones: ya lo ides veyendo:  
Arenuncio el mundo à Dios vos acomiendo:  
Non serie ome vivo que se non fus dolien-  
do.

2481 Acuesta la cabeza sobrel faceruelo:  
Non serie ome bono que non oviesse del  
duelo:  
Mando que lo echassen del lecho en el suelo,  
Ca avie ya del alma trabado el anzuelo.

2482 Non podia el espiritu de la ora passar,  
Del mandado de Dios non pudo escapar,  
Desamparo la carne en que solie morar,  
Remaso el bon corpo qual podedes asmar.

2483 El gozo fu tornado en voces è en llanto:  
Sennor, decièn los unos, qué vío à tal que-  
branto?

A vos aviemos todos por saya è por manto:  
Sennor, mal dito sea qui nos guerreó tanto.

Sennor, dicen los unos, do iremos guarrir?  
2484

Quando à ti perdemos mas nos valdria morir:

Sennor, agora eras en sazon de vevir,

Quando el mundo todo te avie de servir. 2485

Sennor, dicen los otros, agora qué faremos?  
2485

Tornar à Europa sen ti non osaremos:

Sennor, los tus criados aora nos partiremos,

Quando el mundo sea nunca nos iuntaremos.

Decien del otro cabo: ay Emperador! 2486

Cómo lo quiso esto sofrir el Criador,

Por dar tan grant poder à un traedor,

Por facer tantos orfanos de tan leal sennor?

Sennor, decien los otros, mala fu tal celada,  
2487

Que valer non te pudo toda tu mesnada:

Anda con el tu duelo toda mui desarrada,

Nunca prisoron omes tan mala sorrrostrada.

Decien los omes bonos que las parias levaron:  
2488

Sennor, ciegos se vean quantos vos mal cegaron:

Quando nos preguntarán los que nos envia-  
ron,  
Qué respuesta daremos de lo que nos man-  
daron?

2489 Señor, por estas novas que nos les leva-  
remos,  
Ne nos darán avistra, nen grado non avre-  
mos:

Vevir tan sen ventura señor nunca sabemos,  
Nos ayer te ganamos è oy te perdemos.

2490 Non debie este dia, señor, amanecer,  
Que nos fizo à todos tan bon señor perder,  
Señor, la tu ventura que tu solies aver,  
Mal te desamparó pora nos confonder.

2491 Veniemos à tu corte alegres è pagados,  
Partirnos emos ende tristes è desarrados,  
Señor, mal somos mortos è mal somos coi-  
tados:  
En mal tiempo nos dioron salto nuestros  
peccados.

2492 Señor, conna tu muerte mas yentes as  
matadas,  
Que non matèste en vida tu nen tus mesna-  
das:

Sennor, todas las tierras son con tu muerte  
fatiladas,

Ca eran contigo todas alegres è pagadas.

Per toda la ciudad era grant el clamor, 2493

Unos decien padre, otros decien sennor,

Otros decien Rey, otros Emperador,

Todos grandes è chicos facien grant dolor.

Rasena sobre todo era mui debatida, 2494

A los pies del Rey acie amortecida,

Tenialo abrazado, no la iudgaban de vida,

Avienle mucha agua per la cara vertida.

Magar que non podia la cabeza alzar, 2495

Bien facie demostrancia que lo querie besar:

No la podien del corpo toller nen desape-  
gar:

Quando lo ome asmasse non era de reptar.

Sennor, decien las duennas, nos somos 2496  
mal fadadas,

Ca fincamos senneras è desaconseiadas,

Non somos caballeros que prendamos solda-  
das,

Avremos à venir como mal aventuradas.

2497 Sennor, tu nos ondrabas por sola tu bon-  
dat,

Non catabas à nos, mas à la tu piadat :

Sennor, non fu en ome tan manna caridat,

Por facer sobre cativas tan manna igualdat.

# CANCIONERO GENERAL.



## I.

**COMIENZAN LAS OBRAS DE  
DIVERSOS TROBADORES  
D' ESPANNA.**

DEE SIGLO XIV. Y XV.

*Romance en memoria de la pas-  
sion de nuestro redemptor, he-  
cho por Mosen Juan Tallante.*

**E**n las mas altas confines,  
daquel acerbo madero,  
padeçia el Soberano  
culpas del padre primero;  
do fueron todas lauadas,  
en la sangre del cordero:  
presente la triste madre  
hasta lo mas postrimero,  
y el que le fue dado en hijo,



en cambio del heredero,  
y la que fue perdonada  
de Jesu tan de ligero:  
los clamores que splicaua  
aplacavan al tercero,  
las palabras eran tales  
quales aqui las refiero:  
¡ O piadosa virtud  
hijo de Dios verdadero !  
todo vos veo trocado  
en aspecto destrangero,  
vuestro vulto glorioso  
no aquel qual de primero,  
ni el color rubicundo,  
fulgor de lustre luzero,  
y esse cuerpo delicado  
de mi carne todo entero,  
todo lo veo fuscado  
como dun pobre romero.  
En lo alto del tormento,  
de ladrones aparceros;  
de pinturas sanguinosas,  
ocupado todo el cuero;  
vuestros sacros pies y manos  
puestos en clauos de azero;  
en vuestra Santa cabeça,

garlanda de nueuo fuero,  
con setenta y dos merletes,  
no de flores de rosero,  
mas de agujas, inuentadas  
dalgun cruel carnicero.

Los arroyos de la sangre  
arroyauan el terrero,  
do la Santa Cruz estaua  
acuñada en el otero :

En estas penalidades  
espiró el Mexias vero ;  
y assi quisiera la madre,  
por llevar tal compañero,  
sino por ellesperança  
y fé del dia tercero.

*Cancion de Juan Rodriguez del  
Padron.*

---

¡Fuego del diuino rayo,  
dulce flama sin ardor,  
effuerço contra desmayo,  
remedio contra dolor!  
alumbra tu seruidor.

La falsa gloria del mundo  
y vana prosperidad,  
contemple,  
con pensamiento profundo  
el centro de su maldad  
penetre.

Oyga quien es sabidor,  
el planto de la serena,  
la qual temiendo la pena  
de la tormenta mayor,  
plañe en el tiempo mejor.

---

*Copla de Mosen Juan Tallante,  
mirando à un Crucifixo.*

---

¡Ymmenso Dios perdurable!  
quel mundo todo criaste  
verdadero,  
y con amor entrañable  
por nosotros espiraste  
en el madero;  
pues teplogo, tal passion  
por nuestras culpas sufrir  
¡o agnus Dei!  
lleuanos dosta el ladron,  
que saluaste por decir:  
memento mei.

---

*Una suplicacion à nuestra Señora  
del Roser hecha por el mismo.*

—  
 ;O corona imperial,  
 alma daquel redemptor,  
 fundamento y el fauor  
 de tu gremio virginal,  
 flor primera del rosal!  
 de tu Dios ;señora tu!  
 la fragancia fue Jesu,  
 por ser su mas essencial  
 lo diuinal.

Tu eres la que refrena  
 los incendios naturales,  
 todos crimines mortales  
 tu orden los desordena;  
 hazes tu sola serena  
 à los delitos tal sobra:  
 quel pecador que ati cobra,  
 culpa nunca le condena,  
 ni le pena.

Hizo tel obedecer  
 ser perficion de lo bueno,  
 y producir à tu seno  
 quien de ti quiso nacer.  
 ¿Que tē quiera engrandecer  
 por te placar y servir,  
 quien podra tal adquirir  
 a sublimar y crecer  
 tu merecer?

Pues Virgen, por quien tenemos  
 las almas abilitadas,  
 prosiguiendo tus pisadas  
 y la fé que sostenemos;  
 si de flacos no podemos  
 preuenir a contricion:  
 tu sagrada intercession  
 pueda, que lo que perdemos  
 lo cobremos.

Por aquella sangre pura  
 que mezclaste con Dios biuo,  
 y por el santo motiuo,  
 que libró toda natura,  
 en aquella gran pressura  
 quesperamos y ha de ser,

vea santa del Roser,  
antes de la sepultura,  
tu figura.

*F i n.*

Suplicando esta pintura  
que representa tu ser  
al punto del fenecer:  
nos gane vida segura,  
con holgura.

---

*Coplas de Soria à la assumption  
de nuestra Señora.*

---

¡Dios te salve! reyna y madre  
dél hijo de Dios sagrado,  
templo bien auenturado,  
cabo del poder del padre;  
pues en ti todo fue obrado:  
de los buenos alegría,  
de los malos gran consuelo,  
luz sobrel mas claro dia,  
señal por donde se guia,  
el camino paral cielo.

¡ Rico estandarte y bandera  
donde miran los Christianos,  
infierno delos paganos,  
del parayso escalera!  
pues le tienes en tus manos;  
¡ rosa sin ningun espina,  
comienço y fin de virtud,  
libro de santa doctrina,  
delos males medicina,  
despues eterna salud!

Por tu sagrada assuncion,  
ques sobre toda natura  
hecha en cuerpo y alma pura,  
por que no sabe razon  
dar el como ni se cura:  
tan humilmente te pido,  
como tu le replicaste  
al angelita venido,  
que gozemos lo perdido  
que despues tu nos cobraste.

---



*Obra del Marques de Santillana  
à nuestra Señora de Guadalupe.*

---

¡Virgen eternal esposa  
del Padré, que de abinicio  
te crió por beneficio  
desta vida congoxosa,  
del jardin sagrado Rosa,  
y preciosa margarita,  
fontana de agua bendita,  
fulgor de gracia infinita,  
por mano de Dios escrita,  
o Domina gloriosa!

¡Inefable mas hermosa  
que todas las muy hermosas,  
tesoro de santas cosas,  
flor de blanco lirio cosa,  
abundante frutuosa,  
de perfeta caridad;  
palma de gran humildad,  
esfuerzo de humanidad,  
armas dela Christiandad,  
en qualquier hora espantosa!

¡Fertil oliva especiosa,  
 en los campos de Syon,  
 cantica de Salamon,  
 de prosapia generosa,  
 oriental piedra preciosa,  
 topacia de real mina,  
 electa por Santa y dina,  
 en la presencia divina:  
 a quien el Cielo se inclina  
 como a Reyna poderosa!

La tu qualidad piadosa,  
 benigna benignidad,  
 serena serenidad,  
 vida honesta religiosa,  
 la sentencia rigorosa  
 causada por la muger  
 en fauor de Lucifer,  
 tornó de ser a no ser:  
 ¿Qual otro pudo hazer  
 obra tan maravillosa?

¡Delos Reyes radiosa  
 estrella, y su recta via,  
 fiesta dela epifania,  
 bibliotecha copiosa,

testos de admirable glosa,  
 ystoria delos profetas,  
 paues de nuestras saetas,  
 perfection de las cumpletas,  
 y de todas las electas;  
 Emperatriz valerosa!

¡Celestial lumbre lumbrosa,  
 nuevo sol en Guadalupe!  
 perdona si mas no supe,  
 mi lengua defectuosa.  
 Ninguna fue tan verbosa,  
 delos nuestros Preceptores,  
 santos y sabios doctores,  
 quen loar los tus loores  
 no recibiesen errores  
 fuesse rimo fuesse prosa.

*F i n.*

¡Inuencible victoriosa  
 de nuestros perseguidores,  
 refugio de pecadores,  
 pausa de todos dolores!  
 pon tu fin à mis langores  
 ¡Madre misericordiosa!

*Coplas de Lope Destuñiga.*

---

¡O cabo de mis dolores,  
 y fin de largos cruizas,  
 principio de mis amores,  
 comienzo de mis tristezas!  
 ayas piedad y mesura  
 contra mí,  
 pues tu sola figura  
 me venci.

Mayores son mis servicios,  
 de quanto son mis querellas,  
 y menos tus beneficios,  
 de quanto merescen ellas,  
 y á pues que diras Señora,  
 contra quien  
 eres cierto robadora  
 de su bien.

De ti me viene pesar  
 y desigual padescer,  
 tu huelgas con mi penar  
 y penas con mi placer.

O Señor qual enemigo  
 aver pudiera,  
 que mas daño del que digo  
 me hiziera.

Y tanto terrible fuerte  
 es mi pena dolorida,  
 qué muerto serie mi vida,  
 y vida serie mi muerte,  
 que los mis tristes gemidos  
 no son tales  
 para sin muerte sofridos  
 ser mis males.

De ti espreciado mi mal  
 y querida la mi pena,  
 pones con yra mortal  
 à mi libertad cadena.  
 ¡O cuytado pecador  
 de mi! que so  
 tan firme, qual amador  
 nunca nasció.

No se si mejor me fuera  
 nacer como soy nascido,  
 o que jamas non nasciera  
 para averte çonoscido:

pues con muerte cessarás  
 el mi dolor,  
 mas tu nunca cobrarás  
 tal seruidor.

Tu hazes la mi salud  
 de muerte ser temedora,  
 por guarda de tu virtud  
 eres buena y mal hechora,  
 qual mayor contrariedad  
 al coraçon,  
 que tener mal y bondad  
 sin diuision.

Pero pues nunca te mueues  
 para me dár galardón,  
 pese te por que no deues  
 cumplir la mi petición,  
 y tu pesar me dará  
 tal esperança,  
 la qual me defenderá  
 de mal andança.

O vida, que la tu vida  
 es muerte con la qual muero,  
 y vida que no olvida  
 la contra de lo que quiero,

no quieras plaga tan fuerte  
 que me hiera,  
 haz que mi querida muerte  
 no me quiera,

Tu quieres lo que no quiero,  
 yo quiero lo que hizieres,  
 quiero la muerte que muero,  
 yo la quiero pues tu quieres,  
 yo quiero ser bien querido  
 yo de ti,  
 tu quieres triste perdido  
 ver à mi.

Agóra siempre y despues  
 mira mis queexas sumarias,  
 recibe pues que assi es  
 mis lagrimas y plegarias,  
 y quiera te desplacer,  
 por que bondad  
 no te consiente hazer  
 mi voluntad.

*F i n.*

Mas no te pese saber:  
 que honestad

te haze palazio set  
de castidad.

---

*Coplas del Marques de Santil-  
lana.*

---

Antes el rodante cielo  
tomará manso y quieto,  
y será piadoso aieto  
y penoroso metello:  
Que yo jamas olvidasse  
tu virtud,  
¡vida mia y mi salud!  
ni te dexasse.

El Cesar afortunado  
cessará de combatir,  
y harian desdezir  
al Priamides armado:  
Quando yo te dexaré  
¡ydola mia!  
ni la tu flosumia  
olvidaré.



Cicero tornará mudo,  
 y Tarsis muy virtuoso,  
 Sardanapalo animoso,  
 torpe Salamon y rudo:  
 En aquel tiempo que yo  
 ¡gentil criatura!  
 olvidasse tu figura  
 cuyo so.

Etiopia tornará  
 humida, fria y nevosa,  
 ardiente Sicia y fogosa,  
 y Scylla reposará:  
 Antes quel animo mio  
 si partiesse  
 del tu mando y señorío,  
 ni pudiesse.

Las tigres fieras harán  
 antes paz con todo armento,  
 avrán las arenas cuento:  
 las mares senxugarán:  
 Que me haya la fortuna  
 si no tuyo,  
 ni me pueda llamar suyo  
 otra alguna.

Que tu eres caramida,  
 y yo soy fierro ; Señora!  
 que me tiras toda ora  
 con voluntad no fengida:  
 pero, no es maravilla,  
 que tu eres  
 espejo de los mugeres  
 de Castilla.

Fin darán las alciones  
 à su contino lamento,  
 y perderán sentimiento,  
 las miserias pandiones,  
 del Tereo sanguinoso  
 y celerato:  
 quando yo te sea ingrato,  
 ni dubdoso.

En Lipari cessará  
 todo viento, y hará calma,  
 y el que plantaré la palma  
 prestamente gozará  
 del su fruto; que püesse  
 yo dexar me,  
 olvidar ni trastrocarme,  
 ni supiesse.

De todas las otras tierras,  
 muy lontanas y cercanas,  
 do se hallarán humanas  
 en las planicias y sierras,  
 tu serás la mas hermosa  
 y mas polida,  
 mas honesta y mas sentida  
 y mas graciosa.

Quien fue tan enamorado  
 que sin coraçon amasse,  
 ni pudiese ni bastasse,  
 que del todo es denegado,  
 assi que no puede ser  
 que otra ame,  
 pues mi animo dexé  
 en tu poder.

Verdad sea, que de grado  
 te plogolo, posseyesse,  
 en tanto que combatiessse  
 mas tuyo y por tu mandado:  
 pero sin otra tardança  
 lo torno,  
 quien primero lo hirio  
 con tu lança.

*C a b o.*

Cansado soy de hablar  
 y no sé que mas te diga  
 ¡mi bien y mi dulce amiga!  
 si no tanto de pensar  
 de ti, que mi conclusion  
 es sin fallir,  
 padecer, penar, morir,  
 so tu pendon.

---

*Loor de una Dama, de Juan  
 de Menç.*

Presumir de vos loar  
 segun es vuestro valer;  
 parece querer contar  
 las arenas de la mar,  
 que dubdo que pueda ser;  
 y pensando bien la suma  
 deste hecho tan ósado,  
 Dios no quiera que presuma  
 que pueda ser acabado.

Quanto mas, quién poco sabe  
 su gran culpa lo desculpa,  
 con el saber que me cabe  
 consentid que vos alabe,  
 no cargandome de culpa.  
 Dios lo sabe si querria  
 loaros como lo veo,  
 por que gloria me seria,  
 que conesta mano mia  
 acabasse tal desseo.

Las damas que vos otean  
 reclaman todas de Dios  
 porque piden y dessean:  
 assi mismas que se vean,  
 fechas tales como vos,  
 mas dubdo si el Soberano  
 se pudiesse con su mano  
 con quanto poder alcança,  
 en este siglo mundano  
 fazer vuestra semejança.

Humano poder no fuera  
 bastante de vos fazer,  
 ni vuestro padre pudiera  
 acabando que quisiera,

sin el divino poder.  
 Yo me callo quien dezia  
 aun jurando por Dios,  
 que nacer ya no podria  
 despues de la Virgen Maria,  
 ninguna tal como vos.

En el coro angelical  
 donde vive sant Miguel,  
 notan por muy especial  
 aqueste regno real;  
 porque nascistes en el.  
 Ved si vos avredes gloria,  
 ser en la tal possession,  
 recobrando tal victoria,  
 sobre todas quantas son.

Y los Angeles del Cielo  
 quien Dios mesmo formó,  
 truecan lo blanco por duelo,  
 porque no son en el suelo,  
 à miraros como yo.  
 Vivo poco temeroso  
 pues que hablo la verdad,  
 digo que Dios glorioso

se falla muy poderoso,  
en hazer vuestra beldad.

Y las hermosas passadas,  
que fueron ya desta vida,  
son contentas y pagadas  
porque fueron enterradas,  
primero que vos nascida;  
y las que viven agora,  
a quien vos hazeys la guerra,  
si su beldad no mejora  
à vos tengan por Señora,  
ó se pongan so la tierra.

E los defuntos passados,  
por mucho santos que fuessen,  
en la gloria son penados,  
descontentos, no pagados,  
por morir sin que vos viessen,  
y alla, donde son agora,  
èsta es su mayor pena  
creedme ; gentil Señora!  
por no ver sola una ora  
vuestra gracia y beldad buena.

Pues gentiles presunciones  
aquellas que las tovieren,  
que vuestras lindas faciones  
de las tales opiniones  
las aparten, si quisieren;  
mas conocer mejoría,  
las que presumen de mas  
esta plaga quedaria,  
que muy mejor les sería  
no ser nascidas jamas.

Este processo que sigo,  
vuestro quiero que mireys,  
que si meresco castigo,  
por lo que dixé y no digo,  
conviene que perdoneys:  
Pues que no puede bastar  
de sabido mi saber,  
à poder bien publicar  
lo quen vos puede mirar  
quien ha dicha de vos ver.

---



*Obra de Lope Destuñiga.*

Si como soys conocida  
de mi, fuessedos de vos,  
conoscieredes: que Dios  
os hizo Dios desta vida,  
y tan amada y querida  
vos de vos misma seriedes,  
que por ser el no, queriedes  
no ser al mundo venida.

Yo que por vos conocer  
como vos he conocido,  
precio mas que soy nascido,  
que quanto bien he de auer;  
pues que deues vos hazer  
à quien hizo Dios complida,  
sé bien que por ser nascida,  
no vos deue desplacer.

Dios hizo assu semejanza  
bien propia vuestra belleza;  
pero no quita tristeza  
ni menos pone esperanza.

tristeza por la tardança  
 del devido beneficio,  
 esperança en el servicio  
 que galardón no alcança.

---

*Coplas suyas esforçando à si  
 mismo estando preso.*

---

**P**ues: vuestra desventura  
 os ha puesto por el suelo,  
 aqui do mora tristura  
 en esta tiniebra escura,  
 conviene tomar consuelo:  
 que los discretos varones  
 ni por mucha mal andança,  
 ni por mas graves prisiones,  
 en sus nobles coraçones  
 nunca reciben mudança.

Que con este seria cierto  
 este mundo peligroso,  
 que quien tiene mas concierto,  
 lo que a la mañana es cierto,

à la noche es mentiroso:  
 pues firmeza no ay ninguna,  
 no sespera auer buen fruto;  
 si no dañoso y corrupto,  
 por que a nadie la fortuna  
 nunca dio saluo condupto.

Y quien es mas ensalçado,  
 esse esta menos quieto,  
 que por nuestro mal pecado  
 pocas vezes gran estado,  
 viene a manos de visnieto:  
 y con este sobresalto  
 de trabajo descendida,  
 ¿quien sossegara su vida?  
 pues de quien sube mas alto,  
 sespera mayor cayda.

Que los muy grandes señores  
 que son en rica morada,  
 son assi como las flores,  
 que sus mayores favores  
 son quemados dela elada.  
 Pues de bien que poco dura  
 guarda bien de tu memoria,  
 que quien tiene mas victoria,

la triste desventura  
es vezina de su gloria;

Que ya vimos padrescientos,  
con dolor y con afanes,  
con otros cien mil quebrantos;  
y aun que traen ricos mantos,  
tornados en sacristanes;  
y tan bien por otra parte  
de muy baxos labradores,  
muy altos emperadores;  
porque fortuna reparte  
como quiere sus favores.

Que los bienes que tenemos  
demprestado los tomamos,  
por que de continuo vemos,  
que unas vezes los perdemos,  
y otras vezes los ganamos.  
Ques juyzio muy probado  
y por cierto verdadero:  
quen el mundo baratero  
de quien soys encarcelado  
soys despues el carçelero.

Por ende toda tristeza  
desechad con alegria,

sin que se muestre flaqueza,  
 que la muy gran fortaleza  
 dentro en el alma se cria,  
 un refran de vegeziela,  
 en que siempre tiene tema,  
 se que dires con postema  
 que con algo se consuela,  
 la que sus madexas quema.

*C a b o.*

Mas yo como no perdi  
 por mi culpa lo perdido,  
 consuelo me que me vi  
 en lugar donde venci,  
 aun que agora son vencido.  
 Y pues esta fue mi suerte,  
 no creays que por temor  
 ni por muy mayor dolor  
 no menos me hallo fuerte,  
 que si fuera vencedor.

## Otras suyas.

---

¡Secreto dolor de mi!  
 sepas que viene la muerte  
 con gesto espantable y fuerte,  
 por saber nuevas de ti;  
 no piensas nuevas gozosas  
 mas assi tristes llorosas,  
 que sobre todas cosas,  
 me pesa porque nascí.

Ya me parece Dolor:  
 ¿que vas temiendo las nuevas?  
 que todo temblando penas  
 por salir deste temor,  
 mas pues a Dios no temiste,  
 quanto tanto mal me diste,  
 no temas la muerte triste,  
 pues eras merescedor.

Y piensa como temores  
 y pensamientos humanos,  
 contra muerte son vanos,  
 y de pequeños valores

pues ven mi dolor ya ven  
 recibe muerte por quien  
 perdio por ti tanto bien,  
 que le destruyen amores.

La muerte que desordena,  
 con subito movimiento  
 trabajos y pensamiento,  
 diversas veces ordena;  
 pues las desechas queria  
 que fuese tu muerte mia,  
 por que morir me seria  
 releuamiento de pena.

Mas tu mi dolor presente  
 quando mas desto de digo,  
 tanto mas fuerte conmigo  
 te juntas estrechamente,  
 cubriendo me de tristura  
 la mas negra vestidura,  
 que nunca por mi ventura,  
 fue cobertura de gente.

La qual vestidura triste  
 te plaze de me cobrir,  
 porque de mi presumir,  
 te plugo lo que quesiste,

es assaber sospechar  
 y ser causa singular,  
 porque tu denas finar,  
 ó morir según oyste.

Tu puedes de mí tener  
 sospecha, quanta tenías,  
 mas con verdad no podías  
 hallarme culpado ser,  
 aun que por muchas razones  
 sin temor de reprehensiones  
 mil muertes y mil passiones,  
 yo te deuisse querer.

*C a b o .*

Mas si la muerte forçada  
 que sientes ya como viene,  
 y como contra ti tiene  
 la su flecha endereçada,  
 si de suyo se movio,  
 y la tu muerte acuso,  
 ¿que culpa cativo yo  
 me puede ser demandada?



*Obra de Juan de Mena.*

Muy mas clara que la luna,  
 sola una  
 en el mundo vos nascistes,  
 tan gentil, que no ouistes,  
 ni tovistes  
 competidora ninguna.  
 Desde niñez en la cuna  
 cobrastes fama beldad,  
 que vos dotó la fortuna.

Que assi vos organizó  
 y formó  
 la composicion humana,  
 que vos soys la mas loçana  
 Soberana,  
 que la natura crio.  
 ¿Quien, sin vos, no merecio  
 de virtudes ser monarcha?  
 quanto bien dicho Petrarcha,  
 por vos lo profetizó.

Yo nunca ví condicion  
 por tal son

en la humana mesura,  
como vos / linda y pura  
criatura!

fecha por admiracion.

Creo que ayan abaldon  
las otras hermosas bellas,  
quen estremo grado dellas  
vos teneys la perfection.

Vos vedes, como las rosas  
deleytosas  
se terminan de las çarças,  
y los cuervos de las garças  
y picaças,  
los adobes de las losas  
y lo blanco de lo prieto,  
de lo simple lo discreto:  
tal es vuestro gesto neto,  
estimado en las hermosas,

¿Quien vos dió tanto lugar  
de robar  
la hermosura del mundo?  
que un misterio ségundo  
tan profundo,  
que no lo sé declarar.

Bien es de maravillar  
 el valer que vos vales,  
 mas una falta tenes  
 que nos haze dessear.

*F i n.*

¡ Señora! quered mandar  
 perdonar  
 à mí, que poder teneys,  
 que segun veo valeys  
 y mereceys,  
 yo no vos puedo loar.

*Villancico de Cartagena.*

Quando yo la muerte llamo  
 y me olvida:  
 que tal debe ser la vida:

Que tal debe ser el daño,  
 en que mi vevir finesce;  
 pues tengo por bien estraño,  
 lo que à todos aboresce;  
 assi que claro paresce:

que la vida  
tengo del todo perdida.

Libre soy, por que no muero,  
muerto esto de bien andança,  
nunca tengo ni le espero,  
de ningun bien confiança:  
y pues tengo elle sperança  
despedida,  
que tal debe ser la vida.

*Villancio de Don Alonso  
de Cardona.*

**E**sperando esta el cuytado  
coraçon,  
nuevas de su perdicion.

Causó el dolor que sentia  
desigual,  
quemio mensageria,  
de su mal;  
adonde muy justamente

la razon  
le despide el galardón.

Quien quiso tanto subir  
ques sin medio,  
haga cuenta: quel morir  
es su remedio;  
porque, donde esta deuida  
la passion,  
ella misma es galardón.

---

*Villancico de Don Juan  
Manuel.*

Muerto es; ya muerto ; Señora!  
el triste, quen ley de amor  
era vuestro servidor.

La muerte pudo matalle,  
pues le distes ocasion,  
pero no pudo quitalle,  
de teneros aficion.  
;O pena sin redempcion

que pena el triste amador  
en los infiernos de amor!

Antes quel se fenesciese  
desta vida con tristura  
me dixo: que vos dixesse  
dos secretos damargura:  
Venid à la sepoltura  
do yaze el triste amador,  
veres secretos de amor.

Vereys su gesto mortal  
de mortal sombra cubierto,  
su cuerpo no menos cierto,  
se señala deste mal;  
Vereys como por ygal  
esta la pena, que vos  
le distes, con la de Dios.

Vereys un cuerpo finado,  
en mortaja de dolores;  
vereys conciertos damores,  
como lan desconcertado;  
veres el mas mal logrado,  
quen este mundo nasció,  
como por vos fenesció.

Vereys sus ojos muy bellos  
cerrados como cosidos;  
vereys sus lindos cabellos,  
de su cabeza caydos;  
vereys sus cinco sentidos  
tan quedos y tan callados,  
como si fuessen atados.

Mandóme que le enterrasse  
cabe un pino, en tierra fria,  
por que ya vuestra porfia  
de penalle se dexasse,  
si algun amator passasse,  
por donde esta sepultado,  
que le diga mal pecado.

*Romance de Doñ Alonso de  
Cardona.*

---

Con mucha desesperança  
ques mi cierta compañía;  
yva por un valle escuro,  
donde nunca amanescia;  
un triste que alli penava  
viendo lo que padescia  
quisó saber de mi mal:  
¿en que staba y do nascia?  
aquien respondí cuytado:  
mi mal esta en mi porfia,  
y mi porfia en la fé  
camor en ellálma cria.  
Dezirte mi pensamiento  
no puedo, ni lo osaria,  
quel corazon que lo tiene  
con temor de si lo fia;  
desesperado cuytado,  
es quien por aqui me guia,  
voy buscando el mal remedio  
que la muerte me daria.  
La fuerza de mi juyzio,



defiende la vida mia  
 por gozar de la victoria  
 que me da mi fantasia:  
 assi quen vida no ay vida,  
 y el morir se me desuia,  
 pues juzga por lo que digo  
 lo que contarte podria,  
 si un momento molvidasse  
 la pena de mi agonía.

---

*Cancion de Don Juan Manuel.*

---

Mi alma mala se para  
 cerca esta mi perdicion;  
 por que estan en division  
 la verguenza de la cara  
 y el dolor del coraçon.

Amor me manda que diga,  
 verguença la rienda tiene:  
 amor me manda que siga,  
 verguença que calle, y pene,  
 Assi que si no se ampara

de mi alguna razon,  
 matarman sin defension  
 la verguença de la cara  
 y el dolor del coraçon.

---

*Cancion de Diego de San Pedro.*

---

Vivo sintiendo plazer,  
 plazer, temor y dolor;  
 dolor: por nos poder ver,  
 temor: cos temo perder,  
 plazer: por ser amador.

Afirmo que stoy, y digo  
 en dos partes hecho dos;  
 por el cuerpo aca conmigo,  
 por ellalma alla con vos.  
 Por ser vuestro con plazer,  
 por el plazer con temor,  
 con el temor por nos ver,  
 en nos ver esta el perder,  
 y en perder esta el dolor.

---

*Obra de Gomez Manrique, que  
hizo à la muerte del Marques  
de Santillana Yñigo Lopez de  
Mendoza.*

---

Quando mas publicamente  
muestra Dios su poderio,  
en el tiempo mas plaziente  
à toda cosa viviente,  
brutal y con alvedrio;  
y quando la seca planta  
por la Providencia Santa  
lança dessi linda flor,  
y el triste ruyseñor  
à todas las oras canta:

Y quando las otras aves  
à Dios loan sin cessar  
con los cantos muy suaves;  
en el tiempo que las naves  
comiençan à navegar,  
no desnudas de pavor  
mas ya con menos temor

de la natural tormenta;  
y quando nos escalienta  
el divino resplandor:

En el tiempo que los frios  
de ser dexan naturales,  
y los caudalosos rios  
se tornan de los baldios  
à los sitios maternales;  
y quando todas las tierras  
se cubren de las desferras,  
sostinientes la natura,  
y su blanca vestidura  
se descubijan las sierras:

Viespera del Santo dia,  
en que la sacra embaxada  
que del Cielo descendia,  
à la Virgen fue Maria  
por Gabriel reportada:  
yo non sabiendo ¿por que?  
adesora me turbé  
de tamaña turbacion,  
como barjona Simon  
quando le menguo la fé.

E luego por mis carillos  
 arroyos corrieron agua,  
 mis suspiros no senzillos,  
 doblando como martillos  
 pressurosos en la fragua.  
 Como sin causa sentí  
 tal mudança sobre mí,  
 separéme de la gente  
 el mas triste ciertamente  
 que nunca jamas me ví.

E pensé hazer la via  
 de un gentil monesterio,  
 adonde hallar solia  
 en mi mayor agonía  
 saludable refrigerio:  
 Mas la dolor inhumana,  
 con una gran escurana  
 que sin tiempo sobrevino,  
 me hizo perder el tino  
 en aquella tierra llana.

Y como ciego sin guia  
 ó fusta sin governalle  
 yva, por do no sabia,  
 solo y sin alegría;

y tal entré por un valle  
 sin camino ni carrera,  
 por el qual una ribera  
 tan espantable corria,  
 que la grand congoxa mia  
 en temor se convirtiera.

No jazmines con sus flores  
 avia, ni praderias,  
 ni por sus altos alcores  
 ressonavan ruyseñores,  
 ni sus dulces melodias.  
 Texos eran sus frutales,  
 y sus prados pedernales,  
 y buchos los que cantavan,  
 cuyas voces derrotavan  
 los advenideros males.

No ninguno ví venado,  
 corços ni ligeros gamos,  
 no soto bien arbolado  
 do reposasse cuytado,  
 á la sombra de sus ramos;  
 mas aspides ponçoñosos  
 de los sirtes arenosos

usitavan las veredas,  
sus mejores arboledas  
enebros eran nudosos.

Y las aguilas caudales  
en los desnudos troncones  
gritos dauan desiguales,  
y por sus pechos reales  
sacavan sus coraçonnes.  
¡O tu discreto letor!  
piensa con quanto temor  
a la sazon estaria,  
el sin ventura que via,  
autos de tanta dolor.

Y como en tierra tan fiera  
yo me viesse tanto tarde,  
ciertamente me pluguiera  
usar luego si pudiera  
del remedio del covarde;  
mas como yo triste fuesse  
traydo para que viesse,  
lo que si puedo dire,  
no pudé quando torne  
hallar por donde salesse.

Que la boca mencionada  
 deste valle temeroso,  
 prestamente fue juntada  
 con la ribera nombrada  
 del rio tenebregoso.  
 No sin dubda major pena  
 el que trago la ballena  
 creo sintiesse, que yo,  
 en me ver adonde no  
 fallava salida buena.

Con angustia no pequeña  
 de la noche que venja,  
 metíme por una breña  
 contra la mas alta peña  
 que cercana parecia:  
 y tal yva yo vos digo,  
 que mi mayor enemigo  
 me fuera vista plazible,  
 segun la cuyta terrible,  
 que caminava conmigo.

E bien como quien camina  
 por ventas en invernada,  
 quando la tarde declina  
 aguija muy mas ayna



por hallar cierta posada,  
y va yo quanto podia,  
pero la lumbre del dia  
del todo me fallescio,  
y la tiniebra cubrio  
quando menos me cumplia.

Alli fueron mis temores  
con la noche redoblados,  
los espantables cantores  
ressonavan sus clamores,  
ensomo de los collados;  
las serpientes baladrauan,  
y las ondas se quebraban  
del rio con mas rebate,  
que la noche que Amiclate  
y el Cesar navegauan.

A la ora mis sentidos  
fueron del todo turbados,  
que los tales alaridos  
turbaran los no movidos,  
quanto mas los alterados;  
y con estas turbaciones,  
circundado de passiones,

las piedras fueron mi cama,  
 la cubierta seca rama,  
 la çena lamentaciones.

A la sed satisfazia  
 con el agua de mis ojos;  
 los temores que tenia  
 en mi loca fantasia  
 formauan diez mil antojos.  
 Assi triste reposaua,  
 mas affito, que quedaua  
 aquella hermosa Dido,  
 quando su nuevo marido  
 para partir embarcaua.

Pero no se dilato  
 mi temeroso dolor,  
 que presto se convirtio,  
 como ræcelaua yo,  
 en otro mucho mayor;  
 y los cantos doloridos  
 luego fueron conuertidos  
 en mas amargo silencio,  
 que tienen los de Terencio  
 despues que fueron vencidos,

Y las ondas que batian  
 en los terrenos cimientos,  
 las serpientes que gimian,  
 los arboles que cruxian  
 con la fuerza de los vientos,  
 los sus tumultos cessaron;  
 y tan de golpe callaron,  
 que las que sentí passiones  
 en sus doloridos sonos,  
 con el callar se doblaron.

Como alcalde sospechoso  
 si callan los veladores  
 pospone todo reposo;  
 yo me leuante quexoso  
 cercado de mil terrores.  
 ;Que pequeña mutacion  
 al affito coraçon  
 faze torcer la balança!  
 quanto mas una mudança,  
 venida tan de rendon.

E ví que las noturnales  
 lumbreras se despedian,  
 mostrando por sus señales  
 que las banderas febles

no mucho lueſe venian.  
 Creo que no deſſeauan  
 los quen tiniebras estaban.  
 con mayor ansia la luz,  
 que les vino por la cruz  
 del Mexias, queſperavan.

Al punto que las trompetas  
 despiertan en los reales,  
 y discurren los planetas  
 muy mas rezios que saetas  
 por los coſſos celeſtiales,  
 començé de caminar;  
 y ſin mucho trabajar  
 ví una gran fortaleza,  
 no de tanta ſotileza,  
 como de buen deſenſar.

Su fraguoso fundamento  
 bien manifiesto hazia:  
 auer ſido ſu cimientto  
 un tristé recogimiento  
 para los ſin alegria;  
 y no punto lo negaua,  
 un tumulto, que ſonaua

de dentro, tan dolorido,  
 que à mi turbado sentido  
 turbacion acrescentava.

En las torres principales  
 quatro banderas estauan,  
 por el alcor de las quales  
 sus colores y señales  
 mis ojos no deuisauan;  
 y por verlas bien, mouí  
 fastala puente que ví,  
 con mas temor, que Teséo,  
 quando vidó à Pariteo  
 morir acerca de sí.

Posponiendo couardía,  
 metíme por la barrera,  
 acatando toda via  
 si por los muros veria,  
 quien dicesse guarda fuera;  
 y lançéme por la puerta  
 la qual hallé bien abierta,  
 y por ninguno guardada,  
 y ví toda la morada  
 de moradores desierta.

Mas ví, cercada de duelo  
 una sala mucho larga,  
 las paredes con el Cielo,  
 y su ladrillado suelo  
 todo cubierto de marga;  
 ví por orden assentadas  
 siete donzellas cuytadas,  
 del mismo paño vestidas,  
 sus lindas caras carpidas,  
 y las cabeças messadas.

¡O vultos angelicales  
 divinos en los aseos,  
 o personas celestiales!  
 ¿cuyos infinitos males,  
 denuncian vuestros arreos?  
 ¡O manificas donzellas!  
 con quien hizo las estrellas  
 vos conjuro, me digades:  
 ¿de quien, ó por quien clamades  
 con tan intensas querellas?

(Hablan las siete Virtudes y primera-  
 mente la Fé.)

Amansando sus clamores,  
 todas siete se miraron,

y bien como Senadores,  
 ó científicos Doctores,  
 à hablar se combidaron;  
 pero, la mas caboral  
 con un tono divinal  
 ¡amigo! me respondió,  
 no se puedo dezir no  
 por estenso nuestro mal.

Mas escucha nuestro planto,  
 que por tu vista cessó,  
 y de nuestro gran quebranto  
 conocerás algun tanto,  
 pues Dios aqui te llegó.  
 Debemos nos sin cessar  
 toda la vida llorar  
 tan inhumanos pesares;  
 desde el dia que perdímos  
 el mas bueno de los ombres.

En el perdí sabidor  
 ygual de santo Thomas,  
 y pora fuerça el mejor  
 y mas firme defensor,  
 que nunca tuvé jamas.  
 O pues fé desconsolada

¿por quien seré defensiva  
 en tamaña turbacion?  
 de tan constante varon  
 ficando desamparada.

(Habla la Esperança.)

Yo soy la desesperada,  
 Esperança que me llamo,  
 y quedo mas tribulada,  
 que la muger desdichada,  
 ni la hija de Priamo.  
 Yo perdí mi gran tesoro  
 muy maspreciado que oro,  
 cuyo par no cobraré;  
 por el qual despendere  
 todo mi vevir en llanto.

(Habla la Caridad.)

Mi nombre se exercitava  
 en este devoto mio,  
 qual quiera que me buscaba  
 en el cierto me hallaua,  
 bien como agua en el rio.  
 Este fue, verdad vos digo,  
 de los miseros abrigo,  
 de los hambrientos hartura:



buena fuera mi ventura  
si me leuara consigo.

(Habla la Prudencia.)

Venga, ya la muerte, cedo  
sin demoraça ninguna,  
pues remediarme no puedo,  
venga ya por mí, que quedo  
como templo sin coluna.  
¡O muerte' descomunal!  
muy mayor heziste mal  
à los Reynos castellanos,  
que quantos à los Romanos  
pudo hazer Anibal.

(Habla la Justicia.)

Mas triste, que se mostró  
la forçada por Tarquinio,  
quando su fuerça conto,  
y contando se mató  
delante de Colatino;  
la quarta, con fuerte llanto  
sacó debaxo del manto  
sin espada la vayna,  
y llamando se mezquina,  
con grande, dixo, quebranto:

Usad, malos, de malicia  
 que teneys acostumbrada,  
 y exerced vuestra nequicia,  
 pues vedes à mí Justicia  
 como finco sin espada.  
 No menos tengo manzilla  
 de ti, que de mi, Castilla,  
 que pierdes un Caballero  
 mas que Bruto justiciero,  
 y no cruel como Sylla.

(Habla la Temprança.)

Yo la temprança llamada,  
 contraria de los extremos  
 à la ora soy quedada,  
 como, la mar alterada,  
 queda la fusta sin remos,  
 à quien la mar haze guerra  
 y con tormenta la tierra  
 es cosa poco segura;  
 tan menguada de ventura  
 yo quedo desta desferra.

Tal fue la moderacion  
 deste defunto notable,  
 que jamas por ambicion,

con yra ni compassion,  
 fizo fecho retratable.  
 Basta, que mientras viviésse,  
 yo no fallo que hiziesse  
 hecho, tan desmesurado,  
 de que despues de passado,  
 por repiso se tuviesse.

(Habla la Fortaleza.)

Plangan conmigo que plaño  
 sus verdaderos amigos,  
 y lloren un mal tamaño,  
 y tan sin medida daño,  
 y fuelguen sus enemigos;  
 pues perdieron adversario  
 muy mas valiente que Dario  
 ni que su perseguidor :  
 Ector nunca fue mejor,  
 ni Achilles su contrario.

Cipion el Africano  
 no nació en mejor punto  
 pora ellimperio romano;  
 quen el Reyno castellano  
 este notable defunto,  
 ni en Juda Matatias;

pues dexa las alegrías  
 o] Castilla la nombrada,  
 haciendo por tal espada  
 el planto de Jeremias.

Sus quejas grandes prepuestas  
 alçaron todos los braços,  
 y las sus hazes honestas  
 mas hermosas que compuestas,  
 se lleuaron en pedaços :  
 y fueron los alaridos  
 que dieron, tan desavidos,  
 que los Cielos horadaron,  
 y de tal guisa turbaron  
 todos mis cinco sentidos.

Que ni pudé preguntar  
 este defunto, quien era,  
 ni las pudé consolar,  
 ni tuue para hablar  
 el denuedo que quisiera;  
 y como tal me sintiesse  
 por hallar, si ser pudiesse,  
 en tan fuerte pena vado,  
 sallíme, todo turbado,  
 à donde no las oyesse.

E yo que triste salia,  
 atronado del ruydo,  
 presumiendo ¿quien seria  
 este, por quien se hazia  
 un planto tan dolorido?  
 ví venir apressurada  
 otra donzella, cuytada  
 no menos que Virginia,  
 quando por sentencia fea  
 fue por Claudio condemnada.

O Castilla llora, llora  
 una perdida tamaña,  
 y tu real alcandora  
 pues es llegada la ora,  
 con las tus lagrimas baña,  
 y hagan tus naturales,  
 plantos mas descomunales,  
 que nunca jamas hizieron;  
 pues que sin dubda perdieron  
 el mejor de los mortales.

Lloren los ombres valientes  
 por tan valiente guerrero,  
 y plangan los eloquentes,  
 y los varones prudentes

lloren, por tal compañero;  
 y los lindos cortesanos  
 lloren mas que los Tebanos  
 por su pueblo destruydo;  
 pues han el mejor perdido,  
 de todos los palancianos.

E yo triste Poesia  
 perseguida de fortuna,  
 pues que la ventura mia  
 me dexó sin'alegria,  
 plañiré mas que ninguna;  
 pues muerte que condena  
 à buenos y comunales,  
 llevóme, sin lo tardar,  
 al Marques de Santillana  
 y gran Conde del Real.

Sin el qual yo soy quedada  
 qual la nave sin patron,  
 y como cibdad poblada,  
 quando finca despoblada  
 de toda su poblacion.  
 Si muriera juntamente  
 con este gran eloquente,

no tan cruda te mostraras,  
 ¡o muerte! ni me dexaras  
 como sin agua la fuente.

Como sus fuertes gemidos  
 y tristes proposiciones,  
 con suspiros aflegidos,  
 firiessen en mis oydos,  
 crecieron mis turbaciones:  
 y tal fue lo que sentí  
 con el mote que ley  
 y con la que vi devisa,  
 que para siempre la crisa,  
 yo recelo, que perdí.

Y quedé tan atordido  
 por muy grandissima pieça,  
 y tan fuera de sentido,  
 como si fuesse ferido,  
 en medio de la cabeça.  
 Edipo no sintio no  
 al punto que conoció  
 ser matador de su padre  
 y marido de su madre,  
 tanto dolor como yo.

Mas à las oras llorando  
 ultra de lo razonable,  
 otras vezes sospirando,  
 y los sospiros quebrando  
 con pesar inestimable  
 vista la habla propuesta,  
 por esta gentil honesta,  
 cuya dolor me dolia,  
 à lo que dicho seguia,  
 la siguiente di respuesta:

¡O serafica figura!  
 que del Cielo descendis.  
 ¡o que nueva damargura  
 y de gran desventura  
 es esta que me dezis!  
 esta es la que temia,  
 la triste anima mia  
 con la qual se contristava,  
 esta es la que llorava,  
 maguera non la sentia.

Con justa causa Castilla  
 hará llantos incessantes,  
 pues pierde su real Sylla,  
 el mejor de su quadrilla.



perdonadme los restantes:  
 y non con menos razon  
 las siete virtudes son  
 en este lugar venidas,  
 pues perdieron las mandas,  
 do hazian su mansion.

E vos Señora sin duda  
 bien tenes con que clamar,  
 pues que fincades desnuda  
 como falcon, quando muda  
 sus plumas al derribar.  
 Por muchos en general  
 de plañir causa tenes,  
 pero mas especial  
 por aqueste, sin elqual  
 discreto, sabio Márques.

Nuestra nacion Castellana  
 con mas causa vista luto  
 por este, que la troyana  
 por Ector, ni la romana  
 por Cesar, que mató Bruto;  
 pues otro par de Caton,  
 en virtud y discrecion,

leal siervo de su Rey  
 defensor de nuestra ley,  
 con armas y con razon.

Tal que yo no hago duelo  
 por este defunto ya,  
 ni plango mi desconsuelo,  
 mas lloro, por que recelo  
 la gran falta que hará:  
 que quando delas regiones  
 fallescen tales varones,  
 manifiestas son señales  
 que cerca de los umbrales  
 estan las persecuciones.

Muchas vezes, que no una  
 lo he visto por enxemplo,  
 que quando la gran columna  
 quiebra, sin dubda ninguna  
 se quiere caer el templo,  
 y quando de los consejos  
 fallescen los cuerdos viejos,  
 vezinas son las discordias;  
 que nunca moran concordias,  
 do faltan buenos consejos.

Vista mi remembracion  
 por lo que digo que ví,  
 sin alguna dilacion  
 como fantasma ó vision  
 fue separada de mi,  
 diciendo: con tu licencia,  
 que con toda diligencia  
 tomando tu buen permision,  
 voy catar al noble defunto,  
 fuente de gran eloquencia.

E tan presto se partió  
 esta hermosa donzella,  
 que nol pude hablar no,  
 ni seguirla, maguer yo  
 me consolava con ella:  
 y yo, triste que quisiera  
 boluermé pora do viera  
 las otras en su conflicto,  
 un terrible sono gritó,  
 hablando desta manera:

Torna, torna do veniste,  
 dexa nuestra compañia,  
 y dirás como nos viste  
 en esta morada triste

sólas, y sin alegría;  
 en la qual nos morarém<sup>os</sup>  
 fasta tanto, que hallemos  
 otro varon tan perfecto,  
 do todas en un sugeto  
 sin nos partir habitemos.

E como los tañedores  
 discantan con los laudes,  
 assi con grandes dolores  
 recontando sus loores  
 discantavan las virtudes:  
 y luego fueron cerradas  
 las puertas, y levantadas  
 las puentes con sus cadenas,  
 y mis angustias y penas  
 à la sazón redobladas,

De tal guisa, que sallí  
 fuera de todo sentido,  
 y no sé ¿como? me ví  
 en el lugar do partí  
 subitamente traydo,  
 do hallé la nueva puerta  
 toda sola y desierta  
 de aquestas tres donzellas,

la qual quedava sin ellas,  
qual sin arboles la huerta.

Y tanta mengua hazia  
este Señor de buytrago  
én la triste patria mia,  
que tan yerma parecia  
como sin pueblo Cartago;  
que no por la multitud  
de la loca juventud  
prosperaron los Romanos,  
mas por semblantes ancianos,  
sugetos à la virtud.

Que como sin los patrones  
se rompen cedo las fustas,  
assi bien sin los varones  
de derechas intenciones  
perescén las cosas justas:  
mas el que nos redimió,  
por la Pasion que tomó,  
sobre nos tenga su mano,  
porque no venga temprano  
el gran mal que temo yo.

*Cóplas de Juan Alvarez Gato:  
por que ni osava dezir su pena  
a quien gela dava retrata de si  
mismo.*

Tu triste rendido cedo  
de ti mismo combatido,  
as dado fuerças al miedo  
pues por falta de denuedo  
tas vencido del vencido;  
remedia baldon tan cierto,  
no te digan los humanos  
lo que yo:  
que uno que se stava muerto,  
uno que no tenia manos,  
te mató.

Y siente tu perdemiento  
de dessonrados dolores,  
que mueres dencogimiento,  
tu poco merescimiento,  
te puso tantos temores;  
esfuerça como varon,  
prueba agora ellaventura  
lo que tiene,  
quel valiente coraçon

vence la mala ventura,  
quando viene.

Y esos que navegaron  
en los muy bravos estrechos;  
acuerda que si ganaron,  
por eso que aventuraron,  
gozaron de los provechos;  
y los dignos de memorias,  
de quien honorables cuentas  
se hizieron,  
si gozaron de las glorias;  
ellosar en las afrentas  
gelas dieron.

Pues haz agora mudança,  
no te pierdas por tal modo;  
espera en la bien andança,  
quen osar ay esperança,  
y en temer muerte del todo:  
y si recelas, que osando  
te daran la pena fuerte  
mas crescida;  
murieses ya peleando,  
que la muerte de tal muerte  
serie vida.

*El Sueño, de Garçi Sanchez  
de Badajoz.*

---

La mucha tristeza mia  
que causó vuestro desseo,  
ni de noche, ni de dia,  
quando estoy donde nos veo,  
no olvida mi compañía,  
yo los dias no los vivo,  
velo las noches cativo;  
y si alguna noche duermo,  
sueñome muerto en un yermo,  
en la forma que aqui escrivo.

Yo soñava que me yva  
desesperado d' amor,  
por una montaña esquiya,  
donde, si no un ruyseñor,  
no hallé otra cosa viva:  
y del dolor que levava,  
soñava, que me finava,  
y el amor que lo sabia:  
y que à buscarme venia,  
y al ruyseñor preguntava:



Di me lindo ruyseñor:  
 ¿viste por aquí perdido  
 un muy leal amador,  
 que de mi viene herido?  
 Como soys vos el Amor,  
 si yo soy quien seguís,  
 y por quien dulces veis  
 todos los que bien amays,  
 ya sé por quien preguntays:  
 por Garci Sanchez deais.

Muy poco ha, que passó  
 solo por esta ribera,  
 y como le ví y me vio,  
 yo quisé saber ¿quien era?  
 y el luego me lo contó,  
 diziendo: yo soy aquel  
 à quien mas fue amor cruel,  
 cruel que causo el dolor,  
 camí no me mató amor,  
 si no la tristeza deb

Yo le dixé ¿si podré  
 à su mal dar algund medio?  
 dixóme: no, y el porque  
 es: porque aborrí el remedio,

quando del desesperé;  
 y estas palabras diziendo,  
 y las lagrimas corriendo,  
 se fue con dolores graves;  
 yo con otras muchas aves,  
 fuemos empos, del siguiendo.

Hasta que muerte cayó,  
 allí entre unas saquequias,  
 y aquellas aves; y yo  
 le cantamos las obsequias,  
 porque Camores murió  
 y aun no medio fallecido,  
 la tristeza y el olvido,  
 le enterraron de crueles,  
 y en estos verdes laureles  
 fue su cuerpo convertido.

Dalli nos quedo costumbre  
 las aves enamoradas,  
 de cantar sobre su cumbre,  
 las tardes las alvoradas  
 cantares de dulcedumbre;  
 pues vos otorgo indulgencia  
 de las penas que'l ausencia  
 os dara amor y tristura,

a quien mas su sepultura  
seruira con reverencia.

Ví me alegre ví me ufano,  
destar con tan dulce gente,  
ví me con bien soberano  
enterrado honradamente,  
y muerto de vuestra mano;  
assi estando en tal concierto,  
creyendo que era muy cierto,  
que veyá lo quescrivo,  
recordé, y halléme vivo,  
de la qual causa soy muerto.

*Villancico del Obispo de  
Taraçona.*

---

Quanto mas lexos de ti,  
mas sin gloria, y mas sin mi.

En tí queda ellalegría  
y todo el bien que yo ví;  
à tí dexo el alma mia,  
y voy ageno de mí.

Plazéme ya dacabar,  
esta vida en que viví,  
que no puede mas durar  
tanto mal, sin ver à tí.

---

*Villancico de Cartagena.*

---

**P**artir quiero yo,  
mas no del querer,  
que no puede ser.

El triste que quiere  
partir y se va  
à donde estuviere,  
sin si bevirá.

Mas no qué porná  
en otra el querer,  
que no puede ser,

Daqueste partir  
sin dubda procede  
partiendo morir  
la vida bien puede:  
mas no que no quede  
con vos el querer,  
que no puede ser.

---

*Villancico de Quiros.*

---

¡Ay que ya morir no puedo!  
que perdí  
la vida despues que os ví.

Es mi mal muy sin medida  
no podrá jamas matarme,  
que veros y vos mirarme,  
man robado de la vida.

¡Ay que muerte conocida!  
que perdí  
la vida despues que os ví.

La muerte ma despedido,  
porque la vida no halló,  
remedio no oso pensallo,  
que va mal sobre vencido.

¡Ay que fue bien merescido!  
que perdí  
la vida, despues que os ví.

Esta es la passion mas cierta,  
que dura à qualquier penado  
que hezistes mi cúdo

vivó y à mi cosa muerte.  
 ¡Ay, ques ya la muerte incierta!  
 que perdí  
 la vida despues que os ví.

---

*Villancico del Comendador  
 Escríva.*

---

¿Que sentís coraçon mio?  
 ¿no dezis?  
 ¿que mal es el que sentis?

¿Que sentistes aquel dia  
 quando mi Señora vistas  
 que perdistes alegria,  
 y descanson despedistes,  
 como à mi nunca bolvistes?  
 ¿no dezis  
 donde estays, que no venís?

¿Ques de vos, quen mi nos hallo?  
 coraçon ¿quien os agena?  
 ¿ques de vos, que aun que callo,  
 vuestro mal tan bien me pena?

¿ Quien os ató tal cadena?

¿ no dezis

que mal es el que sentis?

*Villancico de Graviel Cantor de  
la Capilla del Rey.*

**D**ad albricias coraçon,  
que la muerte es ya venida  
por remedio de la vida.

Agora descansareys  
¡ coraçon tan lastimado !  
pues lo que aveys desseado  
en las manos lo teneys.  
Dad albricias, no mireys  
si yo muero en su venida,  
pues se remedia la vida.

A la vida que tal fuere  
dexalla porque vivamos,  
ni mejor vevir queramos,  
pues en tal ventura muere;  
ya quien tanto bien os quiere,



que dió causa à su venida,  
 dad en albricias la vida.

---

*Villancico de Serrano.*

**E**sperança se me es yda,  
 mi vida se va tras ella,  
 no queda sino querella,

Quedo yo desconsolado,  
 no por quel vevir se va;  
 quel morir despartira  
 las guerras de mi cuydado;  
 mas yra muy encendida  
 mi alma de la centella,  
 del huego de mi querella.

---

---

## PREGUNTAS ALGUNAS.

---

*Pregunta de Don Jorge Manrique.*

---

Entre Bien y Mal, doblado,  
pasa un gran rio caudal;  
yo esto en cabo del Mal,  
y el rio no tiene vado:  
Galardon que era la puente  
es ya quebrada por medio.  
¿Que me dareys por remedio?  
quel nadar no lo consiente,  
la fuerza de la creciente.

---

*Respuesta de Guevara.*

---

Sea ¡Señor! arriscado  
 vuestro pequeño caudal,  
 do puede el bien desigual  
 con aquel ser alcançado,  
 y armad de importuna gente  
 una barca por remedio,  
 ca diligencia es un medio,  
 que del pobre y mas doliente  
 haze sano y muy prudente.

---

*Pregunta de Sancho de Rojas.*

---

Como quien sube trepando  
 por las cuerdas del navio,  
 y trepando va temblando,  
 recelando en alto estando  
 de caer, mirando el rio:  
 assi yo mirando junta  
 toda ciencia en vos sin par,  
 va temblando mi pregunta,  
 preguntando sin repunta  
 que cosa es amor amar?

Por que yo por mi ventura  
 sigo la presente via,  
 deste dios dama daltura  
 cuya beldad y figura  
 sojuzgan la vida mia;  
 y pues soys en todo mas .  
 antes agora y despues  
 maestro sabio de mas  
 juyzio de tal compas,  
 dezidme: Señor, ¿quales?

*Respuesta de un Arágones.*

---

Uuestro saber cotejando  
 con el poco saber mio,  
 respondo ; Señor! dubdando,  
 como dubdá el ladron; quando  
 vee el real poderio.

Por ende, quien bien apunta,  
 mi lengua podrá juzgar,  
 no responde, mas pregunta,  
 no declara, mas barrunta,  
 lo que aveys de declarar.

Amor nasce de holgura,  
 que desesperança se cria,  
 es deleyte que procura  
 el desseo que figura  
 la vista en la fantasia;  
 sospecha lleva detras,  
 temor le sale al traves,  
 celos nol dexan jamas,  
 mira amor que gloria das,  
 aquien se humilla à tus pies.

---

*Pregunta de Dôn Jorge Manrique.*

---

**E**ntre dos fuegos lançado  
 donde amor es repartido,  
 del uno soy encendido,  
 del otro cerca quemado,  
 y no sé yo bien pensar,  
 qual será mejor hazer:  
 dexarme mas encender,  
 ó acabarme de quemar,  
 dezid ¿que deuo tomar?

---

*Respuesta de un Galan.*

---

**Q**uien viviere con su grado  
 de razon ya despedido,  
 siga le, pues le à seguido,  
 para ser del mas privado.  
 Mas si quisiere mirar  
 à virtud, ó à buen saber,  
 no cierto el nuevo querer,  
 mas el viejo comportar  
 suele mejor remediar.

---

*Pregunta de Gomez Manrique.*

---

**N**o teniendo del saber,  
 si no solo dessearlo  
 alcançar sin aprender,  
 auerle sin trabajarlo,  
 yré con mi vela muerta,  
 no clara, ni luminosa,  
 à pedir à vuestra puerta  
 de vuestra lumbre, lumbrosa.

Pues no seays auariento  
 de vuestra ciencia sobrada,  
 contra mí que soy sediento,  
 por saber, y no sé nada  
 en vuestra comparacion,  
 ;maestro muy elegante,  
 digno de veneracion  
 mas que un Virgilio ni Dante !

Y con esta sed que nuestro  
 de saber lo que no sé,  
 quiero preguntar, maestro,  
 lo que adelante diré,  
 no polido ni limado,  
 que con estas sobre vintas  
 el açor esta turbado,  
 y rotas sus herramientas.

Lo que no supe leyendo,  
 quiero saber preguntando  
 à vos, que sabeys durmiendo  
 mas, que los otros velando;  
 y lo que preguntar quiero,  
 ó querria si supiesse:  
 ¿si ovo Reyes primero  
 que Cavalleros oviesse?

Pues el Rey tiene poder  
en las tierras, tan plenario,  
dezi ¿si puede hazer  
de su poder ordinario  
noble de pura nobleza  
de qualquier su natural?  
que yo con poca sabieza  
hago dubda de lo tal.

Por ser bien certificado  
destas dubdas y quisiones,  
en las quales he hallado  
diferentes opiniones,  
vengo à vuestra clara fuente,  
manante metros y ciencia,  
como à Juez competente  
por postrimera sentencia.

---



*Respuesta del Obispo de  
Chafalu.*

---

Vuestro enteró merescer  
enteramente lo hallo,  
pertenesce al conocer,  
que merescio de cobrallo ;  
yo por la carrera abierta  
de nobleza tan gloriosa,  
como quien sin lumbre acierta,  
yré con dubda dubdosa,

Vos esfuerço, vos gran tiento,  
vos vivez muy sosegada,  
seso, virtudes sin cuento,  
auctoridad acatada,  
vos linaje y discrecion,  
trobador vos lindo amante,  
vos, en consejos Caton,  
nos loo mas adelante.

Despues quel gran padre nuestro  
perdió la luz de la fé,  
tomó ellombre tal siniestro  
en el seso, de quien fué

tan ricamente dotado,  
 que por mayores tormentas  
 en saber fue ygualado  
 con las fieras y jumentas.

Sin necesidad riñendo  
 en el saber engañado,  
 ellombre segun entiendo  
 daño primero forçado,  
 fuera hizo Cavallero  
 la gente quen paz viviesse,  
 hizo leyes, Rey y fuero,  
 que los flacos defendiesse.

Y por que vivo entender  
 autorize mas amario,  
 digo: quel vero valer,  
 no se da por Secretario.  
 Seso, bondad, fortaleza,  
 son de nobleza metal,  
 aquien la real alteza  
 da despues honra en caudal.

Concluyo, pues quel estado  
 de Cavalleros y Barones  
 por Reyes fuera hallado,

y por potentes Naciones;  
 mas primero ovo en la gente,  
 nobleza, virtud, potencia,  
 y Cavallero valiente,  
 que no real excelencia.

---

*Pregunta de Don Francisco  
 de Castelvi.*

---

¿Quién es un viejo ligero  
 que con tres pies anda y corre?  
 aun que no tiene mas duno  
 el primero va postrero,  
 del segundo se socorre,  
 del tercero no ninguno.  
 Los mancebos corredores  
 todos le dan la ventaja,  
 con presumpcion de ganar,  
 mas despues por sus errores  
 con el mueven gran baraja,  
 por que le vieron passar.

---

*Respuesta.*

El tiempo es viejo ligero,  
 que con tres pies anda y corre,  
 sin servirse sino duno,  
 el pasado va postrero,  
 del presente se socorre,  
 del futuro no ninguno;  
 y los ombres corredores,  
 todos le dan la ventaja,  
 esperando le ganar.

Mas muriendo por errores,  
 con él movemos baraja,  
 por que le vemos passar.

---

*Pregunta de Juan de Mena.*

Decidme vos amadores  
 ¿si es pesar ó plazer  
 el diligente desseo?  
 y de todas las colores,  
 ¿qual tiene, sin negro ser  
 mayor deudo con lo feo?

y ¿si puede la victoria  
 seguir al ombre vencido  
 en algun trançe jamas?  
 ó ¿qual ha mas dulce gloria,  
 el querido, en ser querido,  
 ó el, que se quiere en querer mas?

---

*Pregunta de Don Carlos de  
 Guevara à Salazar.*

---

Con torpe sentir, turbado y muy rudo  
 à vos, que teneys à todos ventaja,  
 aquesto hazerse pregunto si pudo:  
 que vide enterrar un cuerpo desnudo,  
 y no le pusieron ninguna mortaja,  
 comieron en el cuervo y la graja,  
 engendró hijos debaxo la tierra,  
 nascieron vestidos, y vieronse en guerra,  
 los quales se vieron en grande baraja.

---

### *Respuesta de Salazar.*

---

Las lindas razones, que days amenudo,  
 me ponen adonde silencio me ultraja;  
 mas vuestro consejo discreto y agudo  
 con presto socorro sabiendo que dubdo,  
 de nueva manera mis dubdas ataja:  
 Quel buen labrador quel monte desgaja,  
 arando los campos enbuelue y encierra  
 el trigo, que viene despues sino yerra,  
 con dulce san Juan quien lo trabaja.

---

### *Pregunta de Quiros.*

---

¿Quien es aquel en cuerpe sin alma,  
 que mora mas alto, que quantos vevimos,  
 y à tiempos muy ciertos, que todos le  
 oymos  
 da grandes voces y siempre esta en calma;  
 haze à los hombres ser mas proveydos,  
 sabiendo el secreto de lo que nos cuenta,  
 y tiene tal gracia, que no ay quien le sienta  
 que atentos no tenga con el sus oydos?

---

*Respuesta de Mosen Crespi de  
Valdaura.*

---

Las oras y puntos se muestran sin alma,  
midiendo los tiempos de quanto vevimos,  
en torre muy alta donde mas le oymos  
mantiene los dias las noches en calma,  
despiertan sus voces los desproveydos,  
haziendo la cuenta de quien se trascuenta,  
mostrando su regla, su orden sassienta,  
menguando las vidas sus cantos oydos.

---

*Pregunta de Gabriel.*

---

Con temor ¡ Señor! pregunto,  
que vereys en mi pregunta  
un yerro tras otro junto,  
en yr tanta cosa junta,  
y si mi demanda es loca,  
no me condemneys por loco,  
que no lo soy puesque toco,  
en cosa que tanto toca.

¿Qual es la còsa mas cierta,  
que no tiene punto cierto?

¿qual es la cosa mas muerta,  
que no tiene nada muerto?

¿qual es la cosa mas viva  
que no tiené nada vivo?

¿qual es aquella cativa,  
cativa de su cativo?

¿Y quien es la que se acaba  
que jamas no terná cabo?

y desto que aqui se alaba,  
qual es lo que mas alabo?

y pues vuestra ciencia es tanta  
que ninguno sabe tanto,

à mi preguntar no santo,  
venga su respuesta santa.

*Respuesta de Mossen Crespi de  
Valdaura.*

**E**n su obra yo barrunto  
lo quen mi no se barrunta,  
quanto sus metros apunto  
la rason me desapunta;



su sentencia será poca,  
quien como yo sabe poco,  
y tocándola destoca,  
de mi saber se destoca.

Nuestra vida se concierto,  
con la muerte sin concierto;  
lignorante ques despierta  
con vevir muertol despierto;  
la ciencia muy mas altiva,  
sin vevir su ser altivo;  
razon quel pecado esquiva  
el venciendo queda esquivo.

Si nuestro ser menoscaba,  
sumo bien no menoscabo;  
ya esto no desalaba  
su trobar ni desalabo:  
Con saber ca vos amanta  
socorréme de su manto,  
tanto su seso mespanta,  
que voy huyendo despanto.

---

---

## INVENCIONES ALGUNAS Y LETRAS DE JUSTADORES.

---

*Saco el Rey, nuestro Señor, una  
red de carcel, y dezia la  
letra:*

**Q**ual quier prision y dolor  
que se sufra, es justa cosa,  
pues se sufre por amor  
de la mayor y melor  
del mundo, y la mas hermosa,

*Dize Cartagena sobresta:*

La red de carcel primera  
de nuestro Señor el Rey,  
bien parece darnos ley  
su sentencia verdadera.

*Don Enrique sacó una casa con  
cañados y dixo:*

Si de mis secretos fueran  
los cañados,  
no pudieran ser quebrados.

*Dize Cartagena:*

La casa con los cañados  
del segundo justador,  
no me parece primor  
de los bien enamorados;  
que muestra tener travados  
tales secretos, con quien  
deviera mirando bien  
no avisar los no avisados.

*Antonio Franco sacó una cam-  
pana y dixo:*

De la vida que perdí  
tal memoria se ganó: -  
que la fé que no murio,  
queda tañendo por mí.

*Don Juan Enrique sacó un camaleon, y dixó:*

Ved, que desventura tiene  
este vueſtro, cuyo so,  
que del ayre se mantiene  
como yo.

*Don Alvaro de Luna sacó una fuente, y dixó:*

Fuentendido mi querer,  
antes que yo lo dixesse,  
en mandarme cos sirviesses.

*Sacó Alvaro de Menſoça Conde de Castro, la palomilla, que se va à quemar à la candela, y dixó:*

¡Desatinado animal!  
vamoſos en compañia;  
pues que la pena mortal  
de la tu loca porfia,  
parece mucho à la mia.

*Don Jorge Mañrique sacó por cimera una añoria con sus alcaduces llenos, y dixó:*

Estos y mis enojos,  
 tienen esta condicion:  
 que suben del coraçon  
 las lagrimas à los ojos.

*Sacó Juan de Lezcano por cimera una luna, seyendo servidor de Doña Maria de Luna y dixó:*

A todos da claridad,  
 sino à mí, que la desseo,  
 que sin veros no la veo.

*Don Estevan de Guzman traya en bordadura unas matas d'allegria, y dixó:*

En la vida la busqué,  
 y en la muerte la hallé.

*El Marques de Vilbena sacó una mata de siempre-viva, y dixó:*

Muera la vida,  
 y la fama siempre viva.

*Hernando de Silveyra sacó  
por cimera un fisico que le  
tenta el pulso, y dixó:*

Tu dolor no tiene cura,  
ningun remedio te sientó;  
porques baxa tu ventura,  
y alto tu pensamiento.

*Sacó el Conde de Ribagorça una  
çaranda, y dixó:*

Todo lo vano passó,  
ya quedado  
lo mejor y mas amado.

*Don Hernando de Vega traya  
en bordadura unas ondas de  
mar, y dixó:*

Estas y yo no podremos  
descansar,  
por plazer, ni por pesar.

*El Marques de Villena, sacó  
unas boças que ponen à los  
perros, y dixó:*

La Señora cuyo soy  
me mandó questas truxesse,  
por que quexas no le diesse.

*El Conde de Benavente trae por  
devisa un buitre volando, y  
dize:*

Mas quiero buytre volandó.

*Responde contra esta el Conde  
de Lemos, que traya por de-  
visa una buytrera, y dixó:*

Este hambriento animal,  
su cobdicia le combida,  
aqui, do pierda la vida.

*Y contra la del Conde de Lemos,  
Don Juan Pimentel, con esta  
letra:*

Nunca tan nueva manera  
ví, ni jamas ver espero,  
como ser el balletero  
el manjar de la buytrera.

*El almirante trae por devisa el  
dolfín de la mar y dize:*

La mejor vida es aquella,  
dolfín es comienco della.

*Fray Yñigo de Lopez sacó por cimera una sierpe partida por medio, con una yerva en la boca, con que se cura, poniendola sobre la herida:*

Curo, partida por medio,  
por que, quanto Dios crió  
todo tiene su remedio,  
si no yo.

*Don Diego Lopez traya en unos reposteros muchos ojos, y dize:*

Que todos pudieron ver,  
solo un bien avie de ser.

*Don Gonçalo Chacon sacó por cimera el Dios d'amor con los ojos tapados, y dize la letra:*

Si la vieras  
à tí mismo te hirieras.



---

## ROMANÇES ANTIGUOS.

---

### *Romançe del Conde Claros.*

---

**P**esame de vos, el Conde,  
por que assi os quieren matar,  
porquel yerro que hezistes,  
no fue mucho de culpar;  
que los yerros por amores,  
dignos son de perdonar.

Supliqué por vos al Rey:  
cos mandasse delibrar;  
mas el Rey con gran enojo,  
no me quisiera escuchar,  
que la sentencia era dada,  
no se podía revocar:  
pues dormistes con la Infante,  
aviendola de guardar.

Mas os valiera, sobrino,

de las damas no curar,  
 que quien mas haze por ellas,  
 tal espera dalcanzar:  
 que de muerte ó de perdido  
 ninguno puede escapar,  
 que firmeza de mugeres  
 no puede mucho durar. —  
 Que tales palabras tío  
 no las puedo comportar,  
 quiero mas morir por ellas,  
 que vevir sin las mirar.

---

*Otro Romance de Lope de Sosa,  
 contrahaziendo este del Conde.*

---

**M**as envidia he de vos, Conde,  
 que manzillá ni pesar,  
 pór que muerte tan honrada,  
 por vida se ha de tomar:  
 llama yerro à la fortuna,  
 quien no la sabe juzgar,  
 sin ventura, en tales yerro  
 acierta, quien puede errar.  
 Mas querría ser vos, muerto,

quel Rey, cos manda matár;  
 por quel muere, en quedar vivo,  
 no queriendos perdonar,  
 no le demos esta gloria,  
 pues no la supó ganar,  
 pues lera mayor victoria  
 que mandaros degollar.  
 La prisa del cadahalso,  
 Conde, vos la deveys dar,  
 por que tan alta sentencia,  
 no saya de revocar:  
 que la vida esta en la muerte,  
 y en la muerte el descansar,  
 y en la causa esta el consuelo,  
 con que os aveys dalegrar.

---

*R o m a n ç e.*

---

**R**osa fresca, rosa fresca,  
 tan garrida y con amor,  
 quando vos tuue en mis braços,  
 no vos supé servir no,  
 y agora que os serviria  
 no vos puedo yo auer no. —

Vuestra fue la culpa, amigo,  
 vuestra fue, que mia no,  
 embiastes me una carta  
 con un vuestro servidor,  
 y en lugar de recabdar,  
 el dixera otra razon,  
 querades casado, amigo,  
 allá en tierras de Leon,  
 que teneys muger hermosa,  
 y hijos como una flor. —  
 Quienos lo dixó ; Señora!  
 no vos dixo verdad non,  
 que yo nunca entré en Castilla  
 ni allá en tierras de Leon,  
 sino quando era pequeño,  
 que no sabia de amor.

---

*R o m a n ç e .!*

---

**F**onte frida, fonte frida  
 fonte frida y con amor,  
 do todas las auezicas,  
 van tomar consolacion,  
 sino es la tortolica

questa biuda, y con dolor  
por allí fuera passar.  
El traydor del ruyseñor,  
las palabras que le dize,  
llenas son de traycion: —  
Si tu quisieses Señora,  
yo seria tu servidor. —  
Vete day, enemigo,  
malo falso engañador;  
que ni poso en ramo verde,  
ni en prado que tenga flor,  
que si allagua hallo clara  
turbia la beuía yo;  
que no quiero auër marido,  
por que hijos no aya no,  
no quiero plazer con ellos,  
ni menos consolacion.  
Dexame triste enemigo  
malo falso mal traydor,  
que no quiero ser tu amiga,  
ni casar contigo no.

---

*Romançe de Soria.*

**T**riste esta el Rey Menalao  
 triste con mucho cuydado,  
 por lo, quel troyano hizo,  
 Paris ellenamorado,  
 que robó la linda Elena,  
 de su templo consagrado.  
 Yo cuento con los perdidos,  
 al que va mejor librado;  
 enemiga es la ventura  
 al mas bien auenturado,  
 al forçador, por la fuerça,  
 por la perdida al forçado.  
 Los Troyanos llaman gente,  
 los Griegos ya son juntado,  
 mas el consejo de Ulixes  
 por todos es aprouado:  
 quembiassen por Archiles  
 buen Cauallero estimado,  
 que sin el no se podia  
 vengar el yerro passado,  
 Presente en el pensamiento  
 del que sostiene el cuydado,  
 o Paris, quam bueno fuera

pues fustes aconsejado,  
 olvidar la vieja injuria,  
 pues no fustes injuriado:  
 creyestes mas el consejo  
 de Ector, el esforçado;  
 en los comienços miremos  
 quel fin traerá so iuzgado.

---

*R o m a n ç e.*

---

**E**sperança me despide,  
 el Galardon no paresce,  
 Plazer no sabe de mi,  
 Cuydado no me fallisce.  
 Quando mas pienso alegrarme,  
 mayor passion me recresce,  
 el dia ca de ser triste  
 para mi solo amanesce;  
 la clara lumbre del sol  
 à mis ojos rescuresce,  
 congoxas damor me velan,  
 el remedio sadormesce,  
 por no recordar la gloria  
 que mi sufrir la meresce

La muerte canda conmigo,  
 cada ora sé mofresce,  
 si le digo que me mate,  
 luego me desaparece,  
 por no dar fin à los males  
 quel triste de mi padesce,  
 el sentido de pesar  
 se desmaya y amortescce,  
 mas no desmaya firmeza,  
 que mi fé la favorece.

---

*Romance hecho por Cumillas.*

**D**igas me tu, el Pensamiento,  
 que sostienes triste vida:  
 ¿donde mora ellesperança,  
 donde haze, su manida?  
 Respondióme Pensamiento:  
 con passion, y no fengida  
 de mi sespartita agora,  
 para siempre despedida;  
 yo triste quedo muy triste  
 del dolor de su partida,  
 la herida en las entrañas.



de una muy mortal herida.  
 Dolores le van detras,  
 congoxa que no le olvida,  
 siguenla muy bravamente,  
 llevanla ya de vencida  
 à la cueva de Tristura,  
 donde tiene su guarida,  
 de plazer des poblada,  
 de tristezas guarnescida,  
 esta hecha de tal suerte,  
 que ay entrada y no salida.

---

*Otro Romance de Nuñez sobre  
 el que dizen: Estava se el Rey  
 Ramiro.*

**E**stávase mi cuydado  
 allí do suele morar,  
 los tres de mis pensamientos  
 le comiençan de hablar:  
 alluno llaman, Tristeza,  
 allotro llaman, Pesar  
 allotro llaman, Deseo,  
 que no los quiere dexar.

— Dios te salve, enamorado,  
 pues no te quieren salvar. —  
 Bien vengays mis mensageros,  
 si me venis à matar,  
 dezi ¿que nuevas traes  
 del campo de mi penar,  
 si queda alguna esperança  
 en quien yo pueda esperar? —  
 Buenas las traemos, Señor,  
 cierto para te acabar,  
 que la fé de tu firmeza  
 con muerte quieren pagar.  
 Con la causa te consuela,  
 si te puedes consolar,  
 aun quel consuelo al muy triste,  
 con la muerte se ha de dar.

---

*Otro Romance.*

---

Dezidme vos, pensamiento,  
 donde mis males estan,  
 ¿que alegrías eran estas,  
 que tan grandes bozes dan,  
 si libran algun catiuo,

ó lo sacan de su afan,  
ó si viene algun remedio,  
donde mis suspiros van? →  
No libran ningun catiuo,  
ni lo sacan de su afan,  
ni viene ningun remedio  
donde tus suspiros van;  
mas venido es un tal dia,  
quel llaman Señor san Juan,  
quando los, questan contentos,  
con plazer comen su pan,  
quando los desconsolados,  
mayores dolores dan,  
no digo por ti cuytado,  
que por muerto te ternán,  
los que supieren tu vida,  
y tu muerte no verán:  
los unos te aurán embidia,  
los otros te llorarán,  
los que la causa supieren  
tu firmeza loaran,  
viendo menor tu pecado,  
quel castigo quel te dan.

---

*Romançe hecho de Juan del En-  
zina à la prision y muerte del  
Marques de Cotro, y de su fijo,  
dirigido à la Marquesa su  
muger.*

---

Cabe la Isla del Elba,  
el buen Marques de Cotron  
navegando à sus estados,  
fue de Turcos en prision,  
y con el un hijo suyo  
de gentil dispusicion,  
con todos los servidores,  
que llevaba à la sazón,  
El renegado Camali  
quera Griego de Nación,  
lo llevó preso al gran Turco,  
sin mas deliberacion,  
en la gran Constantinopla,  
que nos dió lamentacion;  
y en carceres muy estrechas  
de gran desesperacion,  
con la barua muy crescida,  
mudado traje y facion,  
su vida penosa triste

no tiene comparacion;  
 su hijo murió en cadenas,  
 dolencia fue la ocasion,  
 quera moço y delicado,  
 y de tierna complission.

La Marquesa vino en Roma,  
 llorando su perdicion,  
 cubierta toda de luto,

con muy gran tribulacion:

Doña Leonor Centellas,

de noble generacion,

fuelle de toda nobleza,

espejo de discrecion,

flor de liberalidad,

de primores perfection,

de las invenciones gala,

de las galas invencion;

sin reposo noche y dia,

sin sossiego el coraçon:

por embiar el rescate

para su liberacion!

El triste Marques, muy noble,

de gran sangre y condicion,

quatro años estuvo preso,

y antes mas que menos son.

A cabo de tanto tiempo,

muerte fue su redempcion,  
 por que renegar no quiso  
 la Christiana Religion:

à rescate no mirando

buena ni mala razon,

matáronle los crueles,

sin ninguna compassion;

y à sus criados delante,

para darle mas passion.

El Marques, costante siempre

por la fé con devocion,

quisó mas sufrir la muerte,

que à Dios hazer traycion;

murió como buen Christiano,

con muy mucha contricion,

piedad menguando en ellos,

y en el creciendo aficion,

su crueza causa llora,

su causa consolacion.

*Otro Romance.*

Para el mal de mi tristeza,  
 el consuelo es lo peor;  
 pues en las cosas mas tristes  
 hallo el remedio mayor,  
 dexado el veyir aparte  
 que deste tengo temor:  
 pues, que muero como vivo,  
 el morir será mejor,  
 quen la muerte esta la vida,  
 y en la vida esta el dolor,  
 porquisto hazen amores  
 à los que tienen amor.

---

*Otro Romance.*

¡Maldita seas ventura!  
 que assi me hazes andar  
 desterrado de mis tierras,  
 de donde soy natural,  
 por amar una Señora,  
 la qual no deviera amar.

Adamé la por mi bien,  
 y salióme por mi mal,  
 por que ame donde no spero  
 galardones dalcancar.

Por hazer plazèr amor,  
 amor me hizo pesar.

---

*Otro Romance de Nuñez.*

**D**urmiendo estava el Cuydado,  
 quel Pesar lo adormescia;  
 el Dolor del coraçon  
 sus tristes ojos abria:  
 si triste estava velando,  
 durmiendo mas mal sentia,  
 con sospiros y llorando,  
 su grave passion dezia:  
 Dí muerte ¿porque no vienes  
 y sanas la pena mia?  
 daras fin à mi esperar,  
 y à mi desseo alegria,  
 que la vida que no vive,  
 morir mejor le seria.



*Otro Romance de Diego de San  
Pedro, contrahaziendo el viejo  
que dize:*

Yo me stava en Barbadilla,  
en essa mi heredad etc.

Yo mestava en pensamiento,  
en essa mi heredad;  
las fuerças de mi desseo,  
mala amenazado man,  
que me cortarien la vida  
con dolor, de gravedad,  
que todas las esperanças  
me harien contrariedad,  
que de nunca remediarme  
me dayan certenidad,  
que no me podrien valer  
lagrimas, fé ni verdad:  
porque solo con morir  
esperava libertad.

*Otro del mismo, trocado por el  
que dize:*

Reniego de tí Mahomad,

**R**eniego de tí, Amor,  
y de quanto te servi,  
pues tan mal agradescistes  
todo quanto hiz por tí:  
hize te de firme fé  
casa en el alma de mí,  
por hazer me todo tuyo  
yo de mí me despedí,  
por ganar tus galardones,  
nunca yo libre me ví.  
Heziste mis enemigas  
las mercedes de tu si  
siempre ví por tus antojos,  
claro el mal que padescí.

*Otro Romance.*  

---

**E**stado desesperado  
por mayor dolor sentir,  
acordéme de mi amiga,  
por desseo de morir;  
pues que ya como solia  
nunca lá podre servir,  
y en verme partido desto,  
sientò la muerte en vevir,  
que tal vida como vivo,  
mas que muerte es de sufrir.

---

---

## C A N C I O N E S.

---

*Cancion de Juan Fernandez  
d'Eredia.*

**H**izós Dios merescedora  
y en tanto grado hermosa,  
ques el mundo poca cosa,  
para ser vos del Señora.

Y por esto es de creer,  
que Dios, para contentaros  
mundo y mundos para daros  
de nuevo querra hazer:  
que aqueste mundo de agora  
es vuestro, y dar se no osa,  
por ser tan poquita cosa,  
para ser vos del Señora.

---

*Cancion de Carasa.*

---

Coraçon nos deys passion,  
 procurad nueva holgura,  
 que los casos de ventura,  
 lexos van de la razon.

Esforçad vuestra firmeza,  
 no vivays en pensamiento,  
 que days favor al tormento,  
 y encendeys mas la tristeza.  
 Si os haze guerra passion,  
 pelead con la cordura,  
 que las cosas de ventura,  
 lexos van de la razon.

---

*Cancion de Don Juan de  
 Meneses*

---

No hallo à mis males culpa,  
 por que, à mí terrible pena  
 la causa que me condena,  
 me desculpa.

A muerte me condenastes,  
 Señora, por quantos quiero,  
 y luego me desculpastes,  
 en ser de vos, por quien muero;  
 pues vuestra beldad desculpa  
 los males todos que ordena,  
 quien por vos no tiene pena,  
 tiene culpa.

---

*Otra del Adelantado de Murcia.*

---

Si esperanza de bolver  
 me causa querer la vida,  
 ya la haze aborrescer,  
 tristeza de la partida.

Mas si yo cierto no fuera,  
 de tornar quando partir,  
 por gran remedio sintiera  
 en aquel punto morir;  
 mas esperando bolver  
 no di licencia à la vida,  
 ni la quise no querer,  
 al tiempo de la partida.

---

*Otra de Peralta.*

---

Sospitos, penas estrañas,  
 mil ansias y dessear,  
 han poblado mis entrañas  
 do plazer no puede estar.

Y estos tristes pobladores,  
 el triste sitio muraron  
 de piedras de mil dolores,  
 y alegría desterraron;  
 y han tenido tales mañas  
 al tiempo de su poblar,  
 que poblaron mis entrañas  
 do plazer no puede estar.

---

*Cancion del Vizconde d'Alta-  
 mira.*

---

Con dos cuydados guerreo,  
 que me dan pena y sospiro;  
 el uno, quando nos veo  
 ellotró quando vos miro.

Mirandos, damores muero,  
 sin me poder remediar,  
 nos mirando, desespero,  
 por tornaros à mirar;  
 lo uno crescen sospiro,  
 lo otro causa desseo,  
 del que peno, quandos miro,  
 y muero quando nos veo.

---

*O t r a s u y a .*

---

**L**a mas durable conquista  
 desta guerra enamorada,  
 es una gloria delgada  
 que se passa sin ser vista.

Y de tal guisa tropieça  
 su vision que amor renombra,  
 que alçando la cabeza  
 ya no vemos sino sombra.  
 Y pues tiene buena vista  
 y donosa la morada,  
 huyamos gloria delgada,  
 que se passa sin ser vista.

---



*Cancion del Conde de Oliva.*

Quando el bien mayor sespera,  
 las mercedes adolescen,  
 mis servicios sempre crescen,  
 y esperança desespera.

Desespera en ver mi muerte  
 meresciendo tanta gloria,  
 muero, pues no ay memoria,  
 de mudar jamas mi suerte;  
 pues mi vida nos la quera  
 y servicios no merescen,  
 mis desdichas siempre crescen  
 y esperança desespera.

*Cancion de Vargas.*

Quien alegre no se vido,  
 lejos esta de ser triste,  
 por quel dolor no consiste,  
 sino en llorar lo perdido.

-Y de aquesta conclusion  
 nos pueda determinado:  
 quel perder de lo ganado  
 es lo que nos da passion;  
 que lo que no es posseído,  
 no dexa el coraçon triste,  
 porquel dolor no consiste  
 sino en lloñar lo perdido.

---

*Otra de Tapia.*

---

Gran congoxa es esperar,  
 quando tarda ellesperança,  
 mas quien tiene confiança,  
 por tardar  
 no deve desesperar,

Assi que vos pensamiento,  
 que passays pena esperando  
 galardón, se va negando,  
 bien lo siento;  
 mas tened vos sufrimiento,  
 y quiça podres ganar,  
 con firmeza sin dubdança,

lo cierto del esperanza,  
 quel tardar  
 no lo puede desuiar.

---

*Cancion de Don Yñigo de  
 Velasco.*

---

**D**e nuevo quiero firmarme,  
 en seguir mi fé muy firme,  
 que del mal que ha de venirme,  
 yo no entiendo arrepentirme,  
 ved como podré apartarme.

Y con esta condicion  
 viendo presentes mis males,  
 contra mis malas señales  
 escogí mi perdicion,  
 porque solo en acordarme:  
 que vuestro puedo dezirme,  
 que muerte puede venirme,  
 que no gane yo en morirme  
 mas, que no vos en matarme.

---

*Otra del Duque de Medina  
Sidonia.*

---

Son mis pasiones damor  
tan altas en pensamiento,  
quel remedio es, ser contento  
por la causa del dolor.

Por que de mas de querella  
sin esperança se gana  
una passion tan ufana,  
ques descanso padescella.  
Es amor el disfavor  
do puedel merescimiento  
dar la paga del tormento,  
con ser causa del dolor.

---

*Otra de Llanos.*

---

Este amor en olvidallo,  
devemos poner el sello,  
pues queremos en querello,  
la muerte para soltallo,  
la vida para tenello,

El sentimiento desparta  
 al seso que no compita,  
 ni tenga memoria escrita,  
 do la muerte no se aparta,  
 ni la vida no se quita;  
 los ojos nunca mirallo  
 por ques forçado querello,  
 y en querello quiero y hallo  
 la muerte, para soltallo,  
 la vida, para tenello.

---

*Cancion de Cartagena.*

---

En partirme de miraros,  
 remedio de mí se parte;  
 que jamas podré olvidaros,  
 si la muerte no desparte  
 la vida, ques dessearos.

Que sil morir despartiesse,  
 su despartir me haria  
 que por partido toviesse  
 à la muerte, si viniessse,  
 que tal vida quitaria;

assi, que ya por amaros,  
 mí passion es de tal arte,  
 que jamas podré olvidaros,  
 si la muerte no desparte  
 la vida, ques dessearos.

---

*Cancion de una Dama que se  
 dize Florencia Pinar.*

---

**A**y que ay quien mas no vive,  
 por que no ay, quien day se duele,  
 y si ay, ay que recele  
 ay un ay con que sesquive,  
 quien sin ay vevir no suele.

Ay plazer es ay pesares,  
 ay glorias, ay mil dolores,  
 ay donde ay penas damores,  
 muy gran bien si del gozares,  
 aunque vida se cative:  
 si ay quien tal ay consuele,  
 no ay razon por que se cele,  
 aun que ay con que sesquive,  
 quien sin ay vevir no suele.

---

*Cancion de Mexia.*

Mucho me duele mi pena,  
 y mi mal me lastima,  
 pues no he visto un ora buena,  
 despues que passó la prima.

Con este mal que posseo,  
 de vevir tengo temores,  
 pues que me queda el desseo,  
 por pena de mis dolores;  
 y con esto se condena  
 mi coraçon, y lastima,  
 pues todas las oras pena  
 despues que passó la prima.

*Cancion de Cartagena.*

No sé para qué nasci,  
 pues en tal estremo esto,  
 quel morir no quiere a mí,  
 y el vevir no quiero yo.

Todol tiempo que viviere  
 terne muy justa querella  
 de la muerte, pues no quiere  
 à mí, queriendo yo à ella:  
 que fin espero daqui,  
 pues la muerte me nego,  
 pues que claramente vió,  
 quera la vida para mí.

---

*Cancion de Don Alonso de  
 Cordona.*

---

Si por la pena alcança  
 de la gloria el merescella,  
 quien padescen quejar della,  
 de si quita ellesperança.

Por quèsta en el padescer,  
 quanto se puede ganar,  
 pues que nos mas el plazer  
 quel dolor del dessear:  
 es dichoso, quien alcança  
 mucha pena, y merescella,  
 pues questa la gloria en ella,  
 y en la gloria ellesperança.

---



*Cancion dun gentil ombre à  
una Dama.*

---

**E**l que mas, Dama, ganó,  
de lo que me prometistes,  
aun que negar lo quesisites,  
antes fue, que fuesse yo,  
salvo si no se os cayo.

Yo soy vuestro prisionero,  
por la fé de grande amor,  
y otro es mas vuestro debdor,  
que gozó de lo primero;  
el qual, pues, Dama, llevó,  
lo mas de lo que nos distes,  
haga lo que me pedistes,  
casi lo hiziera yo,  
ganando lo quel ganó.

---

*Respuesta de la Señora.*

---

**G**entil ombre, direys no  
à todo, pues desdexistes,  
la verdad, y os retroxistes,  
y vuestro querer faltó,  
de lo que me prometió.

Y tien mil muertes que muero  
por llevar vos lo mejor,  
ruego à Dios, nuestro Señor,  
que juzgue lo verdadero,  
con el qual no se perdió  
nada de lo que hezistes,  
veviran mis días tristes,  
pues vuestro querer faltó  
à quanto me prometió.

---

*Cancion de Peralvarez de  
Ayllon.*

---

¿Donde estas que no te veo,  
ques de ti esperança mia?  
à mi, que verte desseo  
mil años se haze un dia.

Mas tal es tu hermosura  
y tu tierna juventud,  
que con tu gentil figura  
me hieres y das salud.  
Comigo mismo guerreo  
si desamarte podria,  
mal al fin cativo creo,  
quedar de tu Señoria.

---

*Cancion de Sazedo.*

---

Sin veros, por vos penando,  
doyros fue mi prision,  
la causa que bien amando,  
à los ojos desculpando  
do la culpa al coraçon.

Do les desculpa à los tristes  
 aquellos mavién de prender,  
 y culpa aquel que vencistes  
 pues que quiso y le hezistes  
 bien amar sin ellos ver.  
 Si ellos fueran mirando,  
 por do me dieran passion,  
 à ellos fuera culpando,  
 mas sin ver el triste mando,  
 do la culpa al coraçon.

---

*Cancion del Mariscar Sayavedra.*

---

Siempre cresce mi serviros,  
 y mi triste dessearos,  
 mas con temor denojaros,  
 no oso merced pedirros.

Y de tal temor vencido,  
 callando y pena sufriendo,  
 quiero pedirros sirviendo  
 las mercedes que no pido,  
 comportando con sospiros.

un secreto dessearos,  
 morir y nunca enojaros,  
 pues es victoria servirlos.

---

*Cancion de Romero.*

---

Sienta, quien amor porfia,  
 sepa quien su ley contenta:  
 que de las oras del dia  
 la noche pide la cuenta.

Ved qual ley que tiene agora  
 ellamor con dulce tracto,  
 que, si da plazer un ora  
 entristescesse otro rato;  
 de manera ques su guia  
 cierta senda de tormenta;  
 pues de las oras del dia,  
 la noche pide la cuenta.

---

*Cancion de Don Antonio de  
Velasco.*

---

Sil mal que vos maveys fecho  
dotra mano me viniera,  
aun que mucho bien tuviera,  
no quedara satisfecho.

Mas vuestra merced es tal,  
que queda mejor librado  
el muerto, cos ha mirado,  
quel vivo sin vuestro mal;  
por do yo del daño hecho,  
aun que gran quexa tuuiera,  
siendo por vos, no pudiera  
quedar, si no satisfecho.

---

*Cancion de Don Diego Lopez  
de Haro.*

---

Quando acierta el dessear  
donde gloria no sespera,  
aquesta pueden llamar  
la gloria mas verdadera.

Quel mal con buena esperançã  
 da dolor, mas no mortal,  
 y mal que consuelo alcançã,  
 no se puede dezir mal;  
 assi que mas lastimera  
 es la pena del pesar,  
 do esperançã desespera,  
 siendo vivo el dessear.

---

*Cancion de Diego de Castro.*

---

**L**a vida, que jamas dexa  
 sin quexo quien mas la quiere,  
 el que mas lexos salexa,  
 no vive, mas nunca muere.

Como yo triste aquexado  
 de cien mil muertes viviendo,  
 unas de mucho allegado,  
 otras de aparte y plañendo,  
 y sin della tener quexa  
 digo a quien tal se viere:  
 quel que mas lexos salexa,  
 no vive, mas nunca muere.

---

*Otra de Juan d'Ulloa.*

Bien me plaze que no dí  
mas de mí, que dar pudiera;  
pues que pór lo que perdí  
conosco lo que perdiera.

Fé, lealtad sin mudança,  
y voluntad no fengida  
que dí, perdi, y esperança  
de vevir alegre vida;  
que ningun bien reçebi,  
que si de vos recibiera  
ellalma que no perdí,  
por vos, Señora, perdiera.

*Otra de Diego de Zamora.*

Ninguna gloria consuela  
de quantas fortuna da,  
pórques un ave que buela  
que pór do viene se va.



Buela va nunca esta queda,  
 à los mas altos derriba,  
 quando triste, quando leda,  
 quando abaxo, quando arriba;  
 a quien mas se desuela,  
 mayores peligros da  
 fortuna, que siempre vuela  
 y por do quiere se va.

---

*Cancion de Pero Guillen de  
 Segovia.*

---

**H**ago de lo flaco fuerte,  
 voy à lo mas peligroso,  
 quiero bolver à la muerte,  
 puedo huyr y no oso.

La voluntad me condena,  
 y en ello consiente amor,  
 do por avelle temor,  
 hago del hilo cadena;  
 no contradize mi suerte,  
 voy à lo mas peligroso,  
 quiero bolver à la muerte,  
 puedo huyr y no oso.

---

*Cancion del Conde de Feria.*

Si dar mal por mal es mal,  
 no sera dubda ser cargo,  
 recibir fino metal,  
 y dar lo falso en descargo.

Daqueste solo pecado,  
 la temprança y medio huye,  
 pues jamas es perdonado  
 lo que no se restituye.  
 Si el servir sabes ques tal,  
 que nunca lo embarga embargo,  
 hazed la ley ser ygual,  
 y no deys por dulce amargo.

*Otra del Duque de Alva.*

Tu ; triste esperançã mia!  
 conviene que desesperes;  
 pues que mi ventura guia  
 la contra de lo que quieres.

Ya tu muy linda color  
 dale tintura de duelo,

pues no sespera consuelo  
 que consuele tu dolor:  
 mas espera cada dia  
 crescer el mal que mueres,  
 pues que mi ventura guia  
 la contra de lo que quieres.

---

*Cancion de Vendaño.*

---

Quien por libre no sé tiene,  
 sufra y pene con cordura;  
 que la guerra de tristura,  
 quando mas contraria viene,  
 se suele mudar ventura.

El vevir desesperado,  
 por la libertad cativa,  
 espera ser remediado,  
 teniendo la vida viva;  
 y pues esperanza tiene,  
 sufra su mal con cordura,  
 que la guerra de tristura,  
 quando mas contraria viene  
 se suele mudar ventura.

---

---

E L E C O.

---

*O b r a*  
*de Juan del Enzina, dirigida*  
*à la Marquesa de Cotro.*

---

Aun que yo triste me seco,

— Eco

Retumba por mar y tierra;

— Yerra

Que à todo el mundo importuna.

— Una

Es la causa sola dello,

— Ello

Sonará siempre jamas

— Mas,

Adonde quiera que voy,

— Oy

Hallo mi dolor delante,

— Ante

Va conla quexa cruel,

— El

Dando à la amorosa fragua,

— Agua,

Soy de lagrimas de amar,

— Mar,

Y daria por mas lloro

— Oro,

Que llorar me satisfaze,

— Haze

Desenconar mi posterna,

— Tema

Tengo ya con el consuelo.

— Suelo

Buscar de doblar cuydado,

— Dado

Soy del todo à los enojos.

— Ojos

Deueys ya con los sospiros

— Yros,

A buscar la soledad,

— Dad

A mí la guia vosotros.

— Otros

No querran à tal vivir

— Yr;

Quien es el que dessea.

— Ea

Amadores, ay alguno

— Uno,

Es el mal que me destruye:

— Huye

La esperançã y el remedio,

— Medio

No tengo para mi mal

— Al,

Que à mi triste sentimiento

— Miento,

Y à mi mismo yo mengaño.

— Año

Mes un solo dia agora,

— Ora

No tengo ya de reposo,

— Poso

Muy lexos de mis sentidos,

— Ydos

Son agora ya de buelo;

— Elo

Que lo que digo no sé,

— E

Mi lengua que ya desmayas,

— Ayas

Memoria del mal que passo.

— Asso

Mis entrañas en centellas,

— Ellas

Me queman ellalma y vida;

— Yda

Es mi gloria toda entera,

— Era

Libre y siervo agora bramo,

— Amo

Un mal con que me persigo,

— Sigo,

Mas amor do mas oviere,

— Hiere

Mi coraçon desdichado.

— Hado

Fue que triste me cubrió,

— Yo

No sé para que me guardo,

— Ardo

De suerte que me resfrio,

— Frio

Que me abrasa y yo consiento.

— Siento

Los contrarios que me aquezan

— Quexan

De la muerte que me acabe,

— Cabe

Dentro en mí tal desconcierto

— Cierto,

Que tiene con desatino

— Tino,

Que jamas en cosa acierta,

— Cierta.

*Esparsa de Gonzalo Carillo à  
una partida.*

**E**l partir para partir

de miraros, quien os viere,

es partir para morir,

pues la pena del sufrir

del cos vido, nunca muere.

Agora yo vo sin mí,

no sin vos, porque no puedo,

que si yo parto de aqui,

no parto que no partí

de vos, que con vos me quedo.



*Que cosa es amor.  
De Tapia.*

---

Es amor una vision,  
que, quan presto se figura;  
tan presto desaparece,  
aficion, y no razon,  
un bulto de hermosura,  
que los ojos entristece;  
es un doblado dolor,  
es un senzillo plazer  
nascido del dessear.  
Este, Señora, es amor,  
tan liviano de perder,  
quan penoso de ganar.

---

*Otras coplas del mismo.*

---

¡Mi Dios, mi bien, mi salud,  
mi descanso, mi alegria  
do sesmera la virtud,  
do floresce juventud,  
sola vos membrança mia!  
sed conmigo piadosa,

que de veros tan hermosa,  
 tengo la pena doblada,  
 con vida desesperada  
 trabajosa.

¡Comienço de mi plazer,  
 cabo de mi perdicion,  
 hermoso gesto de ver,  
 la mas discreta muger!  
 de quantas fueron y son,  
 acordaos que soys querida  
 de mi, que pierdo la vida  
 por serviros sin mudança,  
 siendo muerta ellesperança  
 tan deuida.

¡Alivio de mi tristura  
 esfuerço de mi temor,  
 favor de mi desventura,  
 ventura do saventura,  
 mi vida por mi dolor!  
 yo soy vuestro enamorado,  
 cativo con tal cuydado,  
 que, si fueredes gradescida,  
 vos seres de mi servida  
 muy de grado.

*Otras suyas à una fortaleza  
donde su amiga avia estado,  
porque no la halló.*

---

**Y**o passé por vuestra casa  
donde amor tuué en extremo,  
y del huego que me quemó,  
no hallé sola una brasa;  
ví el lugar à do estovistes  
con vuestras damas holgando,  
y como me yua, acordando  
los gozos que allí me distes,  
lloravan mis ojos tristes.

Lloraua de coraçon,  
y miraua si os veria,  
por tornar en alegria  
las fuerças de mi passion;  
porque viendos es muy cierto  
que delos males que siento,  
queda senzillo<sup>o</sup> el tormento,  
y a queste gozo encubierto,  
me tornó de vivo muerto.

---

*Otra de Nicolas Nuñez, à Mo-  
sen Fenollar, que le preguntó, à  
qual era mejor servir, à la don-  
zella, ó à la casada, ó la beata,  
ó à la monja.*

---

Las donzellas suelen dar,  
mas passion, que recibir,  
y si alguna sabe amar,  
en galardón del penar  
da esperança de morir;  
y pues de su condicion  
se saca tan buena suerte,  
mas vale en la conclusion  
el desseo de passion,  
que no sus obras la muerte.

En la casada, Señor,  
quereys enxemplo ponerme,  
que su victoria es temor;  
el verdadero amador  
nunca tal peligro teme;  
assi, quel mal que aqui mora  
aun que quien sabe lo digo,  
no es este el que nos desdora,

sino ver à la Señora,  
sierva de nuestro enemigo.

No os quisiera ver poner  
en la viuda inconvenientes;  
por que saben bién querer  
y poco daño hazer  
los hijos ni los parientes;  
assi que tengo pensado  
que ques digno de tal gloria,  
ques muy bien aventurado,  
porques pequeño el pecado,  
y muy grande la victoria.

Victoria muy conocida  
es servir à la beata,  
sino porques homicida  
por que con lo que da vida  
con esso mismo nos mata;  
y pues à nos es dañosa,  
mucho mas lo sera à vos,  
dexemos la religiosa,  
porques yerro y grave cosa:  
tomar su muger à Dios.

Las monjas gran perfection  
tienen, segun lo que visto,

si no fuesse por razon  
 de la santa profession  
 que tienen con Jesu Christo;  
 y pues daqueste concierto  
 tanto mal se nos concierta,  
 sigamos por lo mas cierto,  
 ques huyr del cuerpo muerto,  
 por no ver ellalma muerta.

---

*Esparsa de, Soria el dia dela  
 Madalena.*

Si la Madalena es guia  
 de los bien enamorados,  
 guia llevan mis cuydados  
 para ser bien empleados  
 de vuestra parte y la mía:  
 de la vuestra ya es la muestra  
 vuestro gran merescimiento,  
 de la mia mi tormento  
 pues nació por causa vuestra,

---

*Esparsa suya, à un amigo.*

Clara esta mi desventura,  
 mi descanso esta encubierto,  
 ellesperança esta escura,  
 no duerme ellalma segura  
 donde esta ellamor despierto:  
 Pues remediad el dolor,  
 desta carne questa enferma,  
 con tal remedio, Señor,  
 quellalma cuytada querma  
 sin peligro dellamor.

*O t r a s s u y a s .*

A contemplar vuestro gesto,  
 todos venimos forçados,  
 y luego junto conesto  
 el engaño manifiesto  
 se halla à passos contados:  
 que de la contemplacion  
 ha de nacer la passion,  
 y vos soys de tal manera,

que, quien mas merced espera,  
halla menos compassion.

El no sabio, y el que sabe,  
todos saben este aviso,  
mas la gracia que vos cabe,  
danos muerte tan suave,  
que lo passamos en riso;  
mas tal dissimulacion  
 presto será essecucion  
de la mas cruel sentencia,  
por que tan grave dolencia  
no tiene consolacion.

---

*El Ave Maria, trobado de Mo-  
sen Juan Tallante.*

---

¡Ave preciosa Maria!  
que se deve interpretar:  
trasmontana de la mar  
que los mareantes guia.  
¡Ave, tu Señora mia!  
esenta daquel pecado  
quel mundo ha contaminado,  
¡ave, resplandor del dia!



; Ave, tu plena de gracia,  
 ave, precioso sagrario  
 ave, santo relicario!  
 lleno daquel pan que sacia  
 todol mundo, y lo espacia  
 en esta angustiosa vida,  
 y nos llama y combida  
 à sus gozos sin falacia.

; Ave! quel santo Señor  
 de los Cielos es contigo,  
 no contigo sola digo,  
 mas en tí ; preciosa flor,  
 templo del divino amor!  
 ; ave! pues la Trenidad  
 acatando tu humildad  
 manificó tu valor.

; Ave, Virgen gloriosa,  
 bendita entre las mugeres!  
 deste nombre sola eres  
 digna tu ; Virgen preciosa!  
 por que la madre golosa  
 de la fruta devedada,  
 toda muger ofuscada  
 dexo con pena dañosa.

¡Ave, quel fruto bendito,  
 Señora, del vientre tuyo!  
 no basta al loor suyo  
 lengua, ni pluma, ni escrito,  
 ¡ave! por quel mundo aflito,  
 por el pecado primero,  
 triunfando en el madero,  
 el lo salvo libre y quito.

Por esta suplicacion  
 ¡muy santissima Señora!  
 ora al Rey quel mundo adora,  
 por la Christiana Nacion;  
 que nuestra suplicacion  
 nunca desden recibio,  
 ni sin efecto quedo  
 tu santa deprecacion.

*Cancion de Gines de Cañizares,  
en loor de Santa Catalina de  
Sena.*

---

Virgen pura, un coraçon  
os puso Dios doro hecho,  
confirmado en devocion,  
y sacól de vuestro pecho  
à vuestra suplicacion.

Y labró en vuestro dechado  
sus plagas con carmesi,  
de su sangre matizado,  
y emplantó dolor allí  
de sus manos, pies costado;  
y moró su gran passion,  
Señora, so vuestro. techo,  
y vuestra alimentacion  
fue su sacra comunion,  
y sarmientos vuestro lecho.

---

*Coplas del Bachiller Alonso  
de Proaza.*

Es seguro y perdurable,  
sin mudança lo del Cielo,  
y lo mas cierto del suelo  
todo incierto y variable;  
que por ser dessí mudable  
lo que mas mas durará,  
à la fin su fin avrá.

Lo que arriba contemplamos,  
es simple puro mental,  
y aqui gruesso y sensual,  
quanto vemos y tratamos;  
yo no sé por que trocamos  
aquello por lo de acá,  
que à la fin su fin avrá.

Quel alma que es ciñada  
de las celestes alturas,  
en estas baixas honradas  
samenqua ser aldeanas  
y jamas se halla sana  
en este mundo de acá,  
que à la fin querescerá.

Y pues claro conocemos  
 ser finito lo de aquí,  
 y perpetuo lo de allí,  
 lo segundo procuremos;  
 quel plazer que allí ternemos,  
 tanto tiempo durará,  
 que jamas fenescerá.

---

*Al Hijo de Dios.  
 Por Losada.*

¡O Hijo de Dios eterno  
 Dios y hombre, mi Señor!  
 por librarnos del Infierno  
 descendistes del superno,  
 à sufrir muerte peor;  
 pues que con tanto dolor,  
 vuestro amor nos pedimio  
 ¡universal redemptor!  
 no me falteys, criador,  
 por que nunca os pierda yo.

A los, que la muerte os dieron  
 vos Señor los perdonastes,

y por quantos os quisieron  
 injuriar y persiguieron,  
 Señor, al Padre rogastes,  
 y al ladron vos le otorgastes  
 la gloria, al fin de sus dias,  
 pues sus yerros no mirastes  
 y siempre piedad usastes:  
 perdonad las culpas mias.

A vos adoro y contemplo,  
 vos soys el bien que cobdicio,  
 vos soys doctrina y enxemplo,  
 vos soys el sagrado templo,  
 sacerdote y sacrificio,  
 vos soys el gran beneficio  
 de todo el mundo universo;  
 pues vos con vuestro exercicio  
 nos sacastes del suplicio,  
 y cativerio perverso.

Pues milagros y misterios  
 Señor, quesistes hazer,  
 y tan grandes ymproperios  
 escarnios y vituperios  
 vos quesistes padêscer;  
 hazedme, Señor, aver.

la fin por que lo hezistes,  
 pues no fue sino querer,  
 darnos gloria à posseer,  
 quando vos nos redemistes.

Pues que yo ; Señor tan caro !  
 como todol mundo os cuesto,  
 y el rescate esta muy claro  
 que vos por nuestro reparo  
 pagastes en la cruz puesto ;  
 hazedme ser tan honesto  
 en mi vida y en obrar,  
 que merezca ser por esto  
 con los electos compuesto,  
 y vos me querays salvar.

*Hymno à San Dionisio, hecho  
 por Hernan Perez de Guzman.*

¡ De las Españas luzero,  
 y santissimo Primado,  
 de Toledo el primero  
 y glorioso Prelado,  
 discipulo muy loado,

Dionisio, santo y reto!  
 que fue por el vaso eieto  
 en nuestra fé iluminado.

Dionisio, por Clemente  
 a las Galias destinado,

tu, a convertir la gente

Toledana, ordenado,

la fé del verbo encarnado

por tí padre sembrada,

centumplum frutificada

es: en nos, Dios sea loado!

Los talentos a tí dados

del Señor, no los metiste

so tierra, ni los toviste

en el sudario ligados,

rendiste gelos doblados,

y oyste luego del

bien siervo, bueno y fiel,

a los gozos desseados.

Tu eres aquel gran Santo,

quel Evangelio nos canta,

que diste, simiente tanta,

sufriendo martirio tanto;



el fruto fue qual y quanto  
 es el pùeblo Toledano,  
 que de Ydolatria y pagano  
 confiessa à Dios sin espanto.

---

*A nuestra Señora, de Nicolas  
 Nuñez.*

¡O Virgen! ca Dios pariste!  
 y nos diste  
 à todos tan gran victoria,  
 torna me alegre de triste  
 pùes podiste  
 tornar nuestra pena, gloria.

¡Señora! à tí me convierte,  
 de tal suerte,  
 que destruyendo mi mal  
 yo nada tema la muerte,  
 y pueda verte  
 en tu trono angelical;  
 pues no nascida nasciste,  
 y mereciste

alcançar tan gran memoria,  
 torna me alegre de triste,  
 pues podiste  
 tornar nuestra pena, gloria.

---

*Coplas de Juan de Mena.*

Por ver que siempre buscays  
 cómo me dedes passion,  
 quieros hazer que sepays  
 como en ello mas usays  
 de querer, que de razon;  
 y por que podays ver  
 y tan bien quanto es temido  
 contra mí vuestro querer;  
 me plaze de vos poner  
 todo el caso aqui seguido:

Contados día por día,  
 oy ha tres años ó mas,  
 que la gran lestad mia:  
 ma hecho tener porfia,  
 damaros siempre jamas;  
 por la qual tan sin defecto  
 à Dios le plugo cobrase,

que jamas blanco ni prieto,  
se supo ningun secreto  
quentre mí y vos passasse.

Si dezis en quanto toca  
ser vos de mí muy loada,  
aun que mí fiesta era poca,  
jamas pude ver mí boca  
en otra cosa ocupada;  
tanto que Dios no me de  
aosadas tales saludes,  
de quantas vezes pense  
y à nuestro Señor loe,  
vuestras grandes virtudes.

Si dezis que mi servir  
ha sido mal governado,  
bien sabeys, quea lo cumplir,  
no fue siempre mi vevir  
en otro caso ocupado;  
assi, que defecto alguno,  
no me niembra si lo ví  
en este caso importuno,  
ni yerro, salvando uno,  
ques: amarvos mas que à mí.

*F. i n.*

Osare jurar à Dios  
segun so puesto en olvido,  
quea aqieste yerro vos  
nunca oviessedes caydo.

---

*Cóplas que hizo Suero de Ribera  
sobre la gala.*

---

No teniendo que perder  
y pensando de la Gala,  
escrevi, si Dios me vala,  
lo que se deve hazer  
el Galan, qual ha de ser  
estremo claro distinto,  
segun aqui vos lo pinto  
à todo mí parecer.

El Galan, persona honesta  
deve ser, y sin renzilla,  
no yr solo por la villa,  
y ser de buena respuesta,  
tener la malicia presta  
por fengir de avisado,

cavalgar luengo tirado,  
como quien arma ballesta.

Ha de ser maginativo  
el Galan, y dormidor,  
donoso motejador  
en las poquedades vivo,  
con gran presumpcion altivo  
dissimulando la risa,  
y mostrarse en toda guisa  
à los grosseros esquivo.

Ha de ser lindo loçano  
el Galan à la mesura,  
apretado en la cintura,  
vestido siempre liviano,  
muy bien calçado de mano,  
pero no traer peales,  
hazer los tiempos yguales  
en ynvierno y en verano.

El Galan flaco amarillo  
deve ser, y muy cortés,  
razonar bien del arnes  
y no curar de ventillo,  
cavalgar troteon morzillo,

ó haga rucia rodada,  
 nunca en el freno barvada,  
 el manto corto senzillo.

Capelo galochas guantes  
 el Galan debe traer,  
 bien cantar y componer  
 en coplas y consonantes,  
 de Cavalleros andantes  
 leer ystorias y libros,  
 la silla y los estribos  
 à la gala concordantes.

El Galan en ningun dia  
 deve comer de cozido,  
 salvo de fruto y rostido  
 que quita malenconia,  
 pero cenar toda via  
 esto poco no muy basto,  
 no tomar cuenta del gaste  
 ques modo de grosseria.

Flautas, laud y vihuela  
 al galan son muy amigos,  
 cantares tristes antiguos  
 es lo mas que lo consuela.

no calçar mas dun espuela,  
ni requerir el establo,  
daquestas cosas que hablo  
devesse tener escuela.

Damas y buenas dolores,  
al galan son gran holgura,  
y dançar so la frescura  
todo ferido-damores,  
à fiestas con amadores  
no dexar punto ni ora,  
y dezir ques su Señora  
la mejor de las mejores.

El Galan muy mesurado  
deve ser en el beber,  
por causa de bien oler,  
de toda salsa quitado;  
por hazer mayor estado,  
deve ser gran jurador,  
que Dios al buen amador  
nunca demanda pecado.

Todos tiempos, el Galan  
deve hablar poderoso,  
y fengir de grandioso,

mas quel Duque de Milan,  
caçador de Gavilan,  
ques manera de hidalgos,  
y no curar de los galgos,  
porque gastan mucho pan.

Tome prestados dineros  
el Galan, de buena mente,  
y pague por accidente,  
à sastres y çapateros,  
y tenga à sus compañeros  
en poco donde posaren,  
y si no le comportaren  
los puede llamar grosseros.

Al Galan son todos dias  
yguales, para tomar los  
plazeres, y desaçhar  
enojos malenconias,  
sostener grandes porfias  
à la fin nunca vencido,  
y dezir que ha comido  
faysanes y gollorias.



*Coplas de Don Diego Lopez de Haro, à una partida.*

Despues que os ví entristecida,  
 y con mi partir penosa,  
 mi esperanza fue llorosa,  
 y ellalma esta tan sentida,  
 que jamas nunca reposa,  
 de forma, que no consiente,  
 ninguna consolacion,  
 por quella jamas no siente,  
 si los dolores no son  
 de dentro del coracon.

Y con esto à mi cuydado  
 no sé remedio que dar,  
 por quen ser tal mi penar  
 para ser, yo remediado,  
 primero os ha de dexar;  
 por quen viendos tan penada  
 mi pena tan merescida,  
 como sera denegada,  
 y mi persona vencida,  
 à deuda tan conocida.

Pues si quereys remediarme,  
 quita de vos la tristura,  
 que à mi triste ventura  
 no puede cosa alegrarme,  
 sin que à vos no de holgura,  
 quanto mas ca los enojos,  
 la razon no los condena,  
 que si mal estan los ojos,  
 la vista con esta pena  
 nunca puede estar muy buena.

*La guerra d'Amor,*  
*de Don Luys de Bivero.*

Quiero contar mis dolores,  
 aquellos que siempre arden  
 en fuego de padescer,  
 veran quen guerra damores  
 nunca ay guarda con que guarden,  
 lo que amor quiere prender,  
 y en contallo,  
 en contallo es avisallo  
 y consolarme,  
 consolarme es desculparme,  
 si en yerro damor me hallo.

Una vez fuy ya cativo  
 en la guerra del querer,  
 quellamor me cativó,  
 tanto tiempo no fuy vivo,  
 quante amor en su poder  
 me tuvo, cativo yo,  
 y muert aquella  
 muert aquella qual yella,  
 fueron muertos,  
 fueron muertos mis conciertos;  
 yo morí la muerte della.

El seso con la razon  
 visto aqieste mal por suerte,  
 que yo a mi por mi me hize,  
 dieron vida al coracon,  
 que murió d'agena muerte,  
 por lo qual el seso dize;  
 yo seré  
 yo seré quien guardaré  
 desta brasa  
 desta brasa y, a tu casa  
 do continuo velaré.

Pusó luego sobre el muro,  
 el muro de no querer,  
 al miedo porque velasse,

quen el tiempo mas escuro ,  
 mas escuro del plazer,  
 entonces mejor guardasse,  
 dió por ronda,  
 por ronda , que bien abonda  
 la memoria,  
 memoria do nunca ay gloria  
 que ningún pesar esconda.

Con trabajo y con porfia  
 la vela de mi firmeza,  
 que el miedo, adormesció,  
 y el amor que no durmia  
 escaló mi fortaleza,  
 con lo dicho mas quebró  
 y despertó,  
 despertó al que se durmió  
 con acuerdo,  
 que tornando el seso cuerdo  
 el amor desapareció.

El coraçon fatigado,  
 al repique de la lengua,  
 armósse de la membraça,  
 membraça del mal passado,  
 membraça de quanto amengua,

la vida, amor alcanza  
 procede,  
 procede, velar no puede,  
 dixo al seso,  
 dixo al seso: pon en peso  
 lo que allí perder se puede.

Mas que vale toda acucia  
 datalaya ni velar,  
 ni a tajar todo camino,  
 quel Amor con linda estucia  
 supó entrar por tal lugar,  
 como suele de continuo,  
 que passaron, y en el camino  
 passaron no lo hallaron  
 quien descubre,  
 por que Amor así se cubre,  
 que quedó do no pensaron.

La tierra toda segura  
 descubierta y atajada,  
 buscado lo peligroso,  
 ellamor con gran holgura,  
 la razon muy sossegada,  
 el coraçon en reposo,  
 salió fuera,

salió fuera à la barrera  
 el pensamiento,  
 pensamiento fue tormento  
 pues salió do no deviera,

La vida con sobresalto  
 contemplava al padecer,  
 c'Amor, daquen quiere dallo,  
 ellamor estava en salto  
 en rostro de quien, saber  
 no basta para loallo;  
 yo seguro,  
 yo seguro y no escuro,  
 salteome,  
 salteome y cativome  
 à las puertas de mi muro.

*Esparsa de Rodrigo Cota.*

Vista ciega, luz escura,  
 gloria triste, vida muerta,  
 ventura de desventura,  
 lloro alegre, risa incierta,  
 hiel sabrosa, dulce agrura,  
 paz y ira y saña presta,  
 es amor, con vestidura  
 de gloria, que pena cuesta.

---

*Amor y el vtejo, del mismo.*

Cerrada estava mi puerta,  
 ¿à que vienes, por do entraste?  
 di, ladron ¿por que saltaste  
 las paredes de mi huerta?  
 la hedad y la razon  
 ya de tí man libertado,  
 dexa el pobre coraçon,  
 retraydo en su rincon,  
 contemplar qual las parado.

Quanto mas, questo vergel,  
 no produce locas flores,  
 ni los frutos y dulçores  
 que solies hallar en el;  
 sus verduras y hollajes  
 y delicados frutales,  
 hechos son todos saluajes  
 convertidos en linajes  
 de natos de eriales.

La beldad deste jardin  
 ya no temo que la halles,  
 ni las ordenadas calles,  
 ni los muros de jazmin,  
 ni los arroyos corrientes  
 de vivas aguas notables,  
 ni las aluerkas, ni fuentes,  
 ni las aves, produzientes  
 los cantos tan consolables.

Y la casa se deshizo  
 de sutil lavor estraña,  
 y tornósse esta cabaña,  
 de cañuelas de carrizo;  
 de los frutos hize truecos,  
 por escaparme de tí,



por aquellos troncos secos  
 carcomidos, todos huecos  
 que parecen cerca de

Sal de huerto, miserable,  
 ve buscar dulce floresta,  
 que tu no puedes en esta  
 hazer vida delectable,  
 ni tu ni tus servidores  
 puedes bien estar conmigo,  
 que aun prestan llendo de flores,  
 yo sé bien, quantos dolores  
 ellos traen siempre consigo.

Tu traidor eres, Amor,  
 de los tuyos enemigo,  
 y los que viven contigo  
 son ministros de dolor:  
 sabete, que se que son  
 afan, desden y desseo,  
 suspiro, celos, passion,  
 osar, temer, aficion,  
 guerra, saña, devaneo

Tormento y desesperanca,  
 engaños con ceguedads

libros y cavidad,  
 congoxa, rabia, mudança,  
 tristeza, duvida, coraje,  
 linsoja, troque y espina,  
 y otros son deste linaje,  
 que con su falso visaje  
 su forma nos desatina.

*Coplas de Francisco Vaca en  
 loor de la Condesa de la Cherra,  
 dirigidas al Marques de la  
 Pesquera.*

y Señor Marques, do se cria  
 la bondad toda entre nos,  
 es tal vuestra Señoría,  
 que virtudes han porfia,  
 qual terna mas parte en vosi  
 yo passando un espessura  
 de florestas muy hermosas,  
 sabres, Señor, que ventura  
 mencontré con la Natura,  
 criadora de las cosas.

Dixéle ¿quien soys, Señora?  
 por que pueda sin recelo  
 hablar de vos toda ora;  
 respondió: soy hazedora  
 de las cosas deste sueto.  
 Dixé: pues son ordenadas  
 las cosas à vuestro modo;  
 de las que oy aveys criadas  
 ¿que teneys mas estimadas,  
 qual es mas perfeta en todo?

Dixó ¿en Napol estoviste?  
 dixé: sí, y aun estaré;  
 pues es, dice, allí si viste  
 una Dama, en quien consiste  
 lo que agora te diré;  
 es de su cuerpo ella tura  
 formada en muy buen compas,  
 derecha, sin corvadura,  
 muy hermosa en la cintura,  
 y es, su cara, qual sabras.

Ni en redondez falta nada,  
 ni en ser larga pierde cosa,  
 así que es proporcionada  
 la boca, muy bien formada,

los labios como una rosa;  
 de sus ojos ten por fé  
 ser tan hermosos y tales,  
 que despues que los miré  
 dixó: ya nunca podré  
 hazer otros sus yguales.

De su rostro la blancura,  
 es de cristallina tez,  
 hecha de tal compostura  
 que jamas de su frescura  
 la podrá mudar vejez;  
 sus manos, pechos y cuello,  
 son duna perfetion tal,  
 que Venus por no tenello  
 dembidia muriera en vello,  
 si oviera sido mortal.

Ella despues que creció  
 se hizo tan apurada,  
 que, por mí te digo yo,  
 que me plugó y me pesó  
 en la ver tan acabada.  
 Dixéle ¿por que pesar  
 y plazer aves en vella?  
 dixó: plazeme en pensar

que pudiesse yo acabar  
cosa tan perfecta y bella.

Pero tengo desplacer:  
que en tan gran perfeccion fuesse,  
por que me quita el poder  
de jamas poder hazer  
otra, que le pareciesse.  
Dixéle: bien puede ser  
y aun es cosa muy notoria,  
pero cierto tal muger  
no macuerdo dela ver,  
ni la tengo en la memoria.

Respondió ¿y tan poco alcanza  
tu conocer, que assi yerra,  
en saber ques sin dubdança  
d'Avalos Doña Costança,  
la Condessa de la Cherra?  
Le respondi: maveys satado  
daquesta dubda escordida,  
quedaté ya descansado,  
y à vos, Señora, obligado,  
todol tiempo de mi vida.

*Coplas del Bachiller de la  
Torre.*

¡O! si pudiesse olvidaros,  
sin ser de vos temeroso,  
toda via,  
y sin congoxa miraros;  
que descanso, que reposo  
me seria,  
ó que gloria, quando os viesse,  
vuestras furias, vuestras sañas  
amansar,  
porque ya mas no sintiesse  
vivas llamas mis entrañas  
abrasar.

Mas este fuego teneys,  
de tal manera travado  
y encendido,  
que jamas no lo vereys,  
hasta ser todo quemado,  
fenescido;  
ya no me guardo ni velo,  
mas, como cosa vencida,  
sin remedio

quiero mas el desconsuelo;  
pues no ay para mí vida  
ningun remedio.

Toda esperança me dexa,  
y ninguna fantasia  
quedará,  
tan lexos de mí salexa,  
que jamas mi compañia  
seguirá;  
queda dolor y tristura,  
nunca pienso remediarme  
ni valerme;  
queda mi gran desventura,  
ya no puedo desuiarme,  
de perderme.

*Las mugeres,  
de Pedro de Torellas.*

---

**M**uger es un animal,  
que se dize imperfecto,  
procreado en el defecto,  
de buen calor natural.  
Aquí sencluyen sus males  
y la falta del bien suyo,  
y pues les son naturales,  
quando se muestran atales,  
que son sin culpa, concluyo.

Aquesta es la condicion  
de las mugeres comuna;  
pero virtud las repugna,  
que les consiente razon:  
Y si la parte mejor  
muchas disponen seguir,  
olvidando lo peor,  
tanto ha mayor loor  
ellas merecen venir.

---



*Esparsa de Don Rodrigo  
d' Avalos.*

Ved el cuerpo donde llega  
sin ellalma que penays,  
que con su firmeza ciega  
siempre esta do vos estays,  
y ved que mal y desseo  
no mudable, mas en calma,  
todol tiempo que nos veo  
vive el cuerpo sin el alma.

*Esparsa de Don Jorge Man-  
rique.*

Pensando ;Señora! en vos,  
ví en el Cielo una cometa,  
es señal, que manda Dios  
que pierda miedo y cometa  
à declarar el desseo,  
que mi voluntad dessea,  
por que jamas no me vea  
vencido, como me veo  
en esta fuerte pelea,  
que yo conmigo peleo.

*Esparsa de Guevara.*

Las aves andan bolando,  
cantando canciones ledas,  
las verdes hojas temblando,  
las aguas dulces sonando,  
los pavos hazen las ruedas;  
yo sin ventura, amador,  
contemplando mi tristura,  
dessago por mi dolor.  
la gentil rueda damor,  
que hize por mi ventura.

*Al mundo:  
de Juan Alvarez Gato.*

Mundo, quien discreto fuere,  
cierto so, que no talabe,  
quien te quiere, no te sabe,  
quien te sabe no te quiere;  
yo me despido de tí,  
por quedar alegre y ledo,  
y tornar como nasci,  
y porque gané sin tí,  
lo, que contigo no puedo.

*Coplas à una amiga, del Comen-  
dador Roman.*

Quando fustes engendrada  
vos, mí bien, y acá nascida,  
fue la gloria presentada,  
la holgança fue cobrada,  
la tristeza fue perdida:  
nacistes con tal belleza,  
que destruye mi salud,  
nacistes con gentileza,  
nacistes con la pureza,  
nacistes con la virtud.

Vos perla de discreciones  
sobre todas criaturas,  
vènero de perfectiones,  
que todas vuestras razones  
son açucar y dulçuras,  
vuestras penas son plazer,  
vuestros males son victoria,  
vuestra esperança es aver,  
vuestra pobreza es tener,  
y vuestro olvido memoria.

*Esparsa de Lope de Sosa.*

Claro esta mi mal, y cierto,  
 siendo yo de vos cativo,  
 claro, por que estan cubierto,  
 cierto, por que esto yo vivo,  
 y en vuestra memoria muerto;  
 mas agora que mas peno,  
 hallo la pena mas buena,  
 claro esta mi mal ser bueno,  
 pues, quien pena, no es ageno  
 de la causa por quien pena.

---

*Villancico del Maestro de  
Calatrava.*

Todos duermen, coraçon,  
 todos duermen, y vos non.

El dolor que aves cobrado,  
 siempre os terná desuélado,  
 quel coraçon lastimado,  
 acuerdalo la passion.

---

*Mote y Glossa del Almirante de  
Castilla:*

---

*M o t e.*

**Y**o en vos, y vos en Dios.

*G l o s a.*

Despues que esto en la prisión  
en que me posistes vos,  
contemplo con afición,  
yo en vos, y vos en Dios.

Vos con pensamiento santo  
contemplays en Dios de Cielo,  
yo en vos contemplo tanto,  
quanto vivo sin consuelo,  
y en la casa doración,  
donde nos vemos los dos,  
contemplo con afición,  
yo en vos, y vos en Dios.

---

**ERLÄUTERUNG EINIGER MINDER  
GEBRÄULICHEN WÖRTER DER  
VORSTEHENDEN GEDICHTE \*).**

**A:**

- A, steht einigemale, statt ha.  
 A basar und abassar, statt abaxar (neigen, her-  
 absteigen).  
 A bes, kaum.  
 Abeter, täuschen, betrügen (abetir, im Alt-  
 französichen).  
 Abocado, (abogado) Vertheidiger.  
 A brigo, sichrer geborgner Ort.  
 Abtezza, statt altezza.  
 Acer, oft statt yacer, estar.  
 Adenodadas, muthig, entschlossen (denodada-  
 mente).

---

\*) Wir haben hierbei nur auf die vorstehenden Frag-  
 mente aus den Gedichten des Berceo und dem  
 Gedicht vom Alexander Rücksicht genommen, da  
 die Gedichte im Cancionero, aufser der alten Or-  
 thographie, einigen Buchstaben - Versetzungen,  
 und dem Zusammenziehen einiger Wort zu einem  
 einzigen, von dem neuern Spanischen wenig  
 abweichen.

- Adiesso**, sogleich, eben damals.  
**Adrunar**, errathen.  
**Adusso**, statt aduxó, von aducir.  
**Afeitar**, schmücken, aufputzen.  
**Afeotar**, entstellen, häßlich machen.  
**Affonta**, (afrenta) Schimpf, Schande.  
**Afirmes**, fest, wahrhaft.  
**Agudencia**, (agudeza) Witz, Scharfsinn.  
**Alavancia**, alabanza (Lob) Ansehen.  
**Alcabera**, Abkunft.  
**Aliama**, alfama, Judenschaft.  
**Almesia** und **almexia**, ein weites Gewand.  
**Algarrada**, Mauerbrecher.  
**Alvistra**, albricias, Botenlohn.  
**Amatar**, tödten, auslöschen.  
**Amena**, almena, Thürmchen, Zinne.  
**Anrrimar**, sich trennen, entfernen.  
**Apellido**, Hilfe, Beistand — Kunde, Geschrei.  
**Apoderado**, mächtig.  
**Arramar**, (derramar) zerstreuen, sich trennen.  
**Arredor**, al rededor (herum).  
**Asaborgar**, schmeicheln, liebkosen.  
**Asolar**, dem Boden gleich machen.  
**Astragar**, zerstören.  
**Ata**, (hasta) bis.  
**Avimado**, hoch, erhaben.  
**Avistra**, wie alvistra.  
**Atenedor**, Gefährte.  
**Atenencia**, Verlangen, Vorsatz, Aufmerksamk., An-  
 dacht, Ehrfurcht.  
**Artero**, schlau, vorsichtig.  
**Ave**, statt ha, tiene.

**Avenencia**, Einigkeit, Freundschaft.

**Avenidor**, Schiedsrichter, Entscheider, Vollbringer.

**Az**, Kriegsschaar.

## B.

**Baldero**, müßig, vergeblich.

**Baldon**. dar en, umsonst weggeben.

**Barquiello**, ein kleines Gefäß, Töpfchen.

**Barrontar**, ausforschen; **barronta**, Gerücht.

**Basca**, Angst, Mühe.

**Bassel**, baxel, Fahrzeug.

**Bastir**, versorgen, ausstatten, erbauen, machen, abschließen.

**Baticores**. Angst und Noth, Sorgen (que baten el corazon).

**Batuda**, Fahrte, Spur.

**Bavequia**, Narrheit, Possen.

**Bebraio**, ekelhaftes Getränk.

**Bienquerencia**, Wohlwollen.

**Bildur**. ein Schreckgespenst.

**Bocen** und **bocin**, Possen, Spott, Hohn; von *buccinum* (*clangor tubae*) *puerile crepitaculum*.

**Boto**, grob, roh, von *botus*: grobes Zeug.

**Botudo**, ausgelassen, ausgegossen.

**Brabamiente**, bravamente.

**Brabiello**, hart, streng.

**Bue**, **buey** (Ochs).

## C.

**Cabtener**, halten, erhalten.

**Calaño**, ähnlich, gleich.



- Calar**, einfallen, in den Sinn kommen.  
**Calcar**, drücken, pressen, voll machen.  
**Calonge**, ein Kanonikus.  
**Carpellida**, Geschrei.  
**Cascuno**, cada uno (ital. ciascuno).  
**Castigare**, unterweisen, andeuten. anbefehlen.  
**Cedro**, Zitter.  
**Cepo**, Holzstamm.  
**Certano**, cierto.  
**Cevo**, cebo.  
**Chan**, und echan, Hund (fr. Chien).  
**Cobdiciad uero**, cobdiciable.  
**Cochura**, brennender Schmerz.  
**Codrado**, (cosido) genäht, cosir, franz. coudre.  
**Colpe**, golpe (Schlag).  
**Comedio**, Zwischenzeit, en comedio, während  
 des.  
**Compañã** steht p. 94. Z. 3. v. u. für *campañã*.  
**Compezar**, empezar.  
**Coñas**, statt con las.  
**Consiment**, Heil, Rettung.  
**Conseia**, conseja, Erzählung.  
**Copa**, Schaale, Trinkgeschirr.  
**Cor und corde**, statt corazon.  
**Corte maior**, der Himmel.  
**Costumne**, statt costumbre.  
**Crebantar und crebrantar**, statt quebrantar.  
**Criado**, Sohn, Diener.  
**Crucher**, Kreuz, Erhöhung.  
**Cucho**, ein Hündlein, junger Hund.  
**Cuntir**, (acontecer) sich ereignen.  
**Cutiano**, cotidiano, (täglich).

## D.

- Darté**, statt dar te he, daré te.  
**Delgado**, zart, klein (weich).  
**Denodadas**, (à) offenbar, augenscheinlich.  
**Denosteo**, denuesto, (Beleidigung, Schimpf).  
**Dentera**, Empfindung, Schmerz, Quaal.  
**Depos**, despues.  
**Depuesto**, Gnüge, Befriedigung, Wille, auch  
 Erwiederung, Antwort.  
**Desarro**, Traurigkeit, Kummer, Bürde, wie das  
 altfranzösische Wort *dessarroy*.  
**Desemparar**, statt *desamparar*.  
**Descosido**, (locker) feig, schlecht, einigemal  
 in dem Sinne: vielzählig, in Menge.  
**Desent**, l. deinde.  
**Desfórcio**, de fuerza.  
**Desloga**, à desloga, fern, weit; *deslogiarse*,  
 sich weggeben.  
**Desmedrido**, furchtsam.  
**Despuiar**, despoiar (wegnehmen, berauben).  
**Despessar**, (pesar) Kummer, Leid.  
**Dessalo de essí lo**, de allí lo.  
**Dessar**, statt *dexar* (lassen).  
**Dessos**, de esos.  
**Dessortir**, kämpfen, streiten.  
**Devaneo**, Unsinn, Thorheit.  
**Deviedo**, Verbot.  
**Disession**, statt *disension*.  
**Dobrado**, statt *doblado* (stark).  
**Dolioso**, betrübt.  
**Domne**, *dompne*, (domine) Señor.

**Domne**, p. 29. Z. 9. bedeutet: de omne, de ombre, una voz domne, eine Menschenstimme, Es muß daselbst das : weg und nach domne ein stehen.

**Donario**, donaire, Anmuth.

**Duldar** und **dubdar**, (dudar) fürchten.

## E.

**E'**, statt he.

**Echan**, Hund.

**Edes**, statt habeis.

**Elada**, helada (Frost).

**Emberguenzar**, envergonzar (beschämen).

**Embravir**, embravecerse, (sich erzürnen).

**Embregar** und **emplegar**, emplear.

**Ementar**, enmientar, zu Sinne führen, **erwähnen**.

**Emiente**, Erwähnung.

**Eñadir**, añadir, (hinzusetzen).

**Encerrar**, beschließen, enden.

**Encara**, auch, ebenfalls.

**Enceñado**, ceñoso.

**Enchir**, (inxir) werfen, stoßen, treffen, anschlagen.

**Enderezar**, aderezar, putzen, zurichten.

**Enferir**, (inferir) auffinden.

**Enfogar**, ahogar (ertrinken).

**Enforçar**, (ahorçar) aufhängen.

**Engordir**, lähmen, starr machen.

**Enieño**, (ingenio) Maschine.

**Entencia**, Zank, Streit.

**Entetado**, gezähnt.

**Entorpedo**, träge, dumm.

- Erger, erguer, aufheben, erheben (erigere),**  
**Eri, ayer, gestern.**  
**Erveia, arveia (Erbsen).**  
**Estado, ein Maafs von der Länge eines Menschen.**  
**Estender, extender.**  
**Escanto, encanto, (Bezauberung).**  
**Espuera, espuela.**  
**Estui, (estuche) Lade, Kasten.**  
**Estrencia, (atrevimiento) Kühnheit, Muth.**  
**Eston, entonces.**  
**Estorcer, entweichen, entfliehen.**

## F.

- Facienda, hacienda, (Werk).**  
**Fado, hado (fatum).**  
**Falsar, zerbrechen.**  
**Faya, haya, Fackel.**  
**Femencia, vehemencia.**  
**Fembra, Frau. femina.**  
**Fer, hazer.**  
**Fermeria, enfermeria (Krankenhaus).**  
**Fermoso, hermoso.**  
**Fes, haces.**  
**Fetila, Pfeil, Schmerz.**  
**Foguera, hoguera, Flamme, Feuer.**  
**Foir, (fuir, huir) fliehn.**  
**Fonda und honda, Schleuder.**  
**Fonsado, Heer.**  
**Foradar, horadar, durchbohren.**  
**Foras, fueras.**  
**Foron, statt fuéron.**  
**Fortedume. fortuna.**

- Foya, (hoya) Grube, Furche.  
 Fremoso, (hermoso) schön.  
 Fuer und fur, statt fuera und fuéron.  
 Fuer, einigemale statt fiero.  
 Fulano, ein Gewisser, das arabische Wort: *falan*.

## G.

- Gabe, ein Narr, Possenreißer.  
 Gahurra, Possen, Narrheit.  
 Galea, galera.  
 Galeador, Betrüger, Empörer, Verräther.  
 Gallaron, Hahn.  
 Garnizon, guarnizion.  
 Garredenzia, Furcht, Feigheit.  
 Gatera, Maueröffnung.  
 Gent, bien gent, sehr bald, sehr leicht.  
 Gentó, edel, schön.  
 Giga, Geige.  
 Grafio transp. st. garfio, Hacken.  
 Granada, viel, groß.  
 Griñon, Bart.  
 Guadriello, Pfeil, Geschofs.  
 Guizgio, eiserner Hacken, Harpun.

## H.

- Hastas, hascas, beinahe, fast.  
 Hir, ir.  
 Home, ombre.  
 Hu, wo? (ubi).  
 Hy, allí, (ibi).  
 Hyt, id.

## I.

**Ie** und **ies**, **le**, **les**.

**Impla**, Schleier, Hauptbedeckung.

**Inogo**, hinojo.

**Iogui**, irregul. von **jacer**.

**Ista**, oder **iza**, Höhe, **izar**, erheben, **llevar à la iza** oder **ista** heißt: in die Höhe heben.

**Iudezno**, Judenknabe.

## L.

**Lampreo**, traurig, düster.

**Lexar**, **dexar** (lassen).

**Llacio**, leer.

**Llegar**, p. 175, Z. 5. **ligar**.

**Librar**, sterben, tödten.

**Liviano**, leicht, leichtsinnig, unbeständig.

**Lueña**, **lune** und **luen**, fern, weit.

## M.

**Ma**, **maes** und **mais**, **mas**.

**Madurgada**, **madrugada**.

**Maiella**, Stück Fleisch.

**Malfadado**, unselig.

**Malgranada**, Granatäpfel.

**Malvazo**, böse.

**Man**, **mañana**, (Morgen).

**Manamano**, sogleich.

**Maña**, **manera**.

**Mancha**, Ärmel.

**Massiella**, (**mexilla**) Wange.

Mazana und mazaneña, Apfel (manzana).

Mediano, mittäglich.

Mege, Arzt.

Menaza, amenaza, Drohung.

Mengia, Heilkunde.

Mester, menester, nöthig.

Mession und Mission, standhafte Bemühung,  
Anstrengung, ernstes Verlangen.

Mieño, mio.

Mientras, als getrenntes Wort ist es nichts anders,  
als das müßsige Anhängewort: mente, z. B. bra-  
vamientras, bravamente u. s. w.

Milgrano, Granatäpfel.

Mintroso, lügenhaft.

Missionado, standhaft, hartnäckig.

Misme, mismo (même).

Monagon, Knabe.

Monesterio, monasterio.

Monedera, Klapper zum Aufwecken.

Moudura, (movedura) Bewegung.

Muedo, modo (modus).

Murciego, (murciegalo) Fledermaus.

## N.

Nado, oft als nato.

Nana (niña) Mädchen.

Nembrar, membrar.

Nietezuelo, Urenkel.

Niguno, ninguno.

Nomne, nombre.

Nos, en los.

Nucir, nocir.

## O.

Oblidar, olvidar.

Obrada, bisweilen statt oblada, sonst — obra  
(Werk).

Ocasionar, tödten.

Ome, omne, ombre.

Ond, ont, donde.

Orage und oraie, Wetter.

Orellada, orilla, äußerster Rand, Küste.

Oriella, Sturmwind.

Ortado, gelehrt, weise,

Orrura, ein unzüchtig Wort.

Osmar, asinar.

Ostal, Herberg.

Ovi, ove und ovo, hube, tuve.

## P.

Padir, padecer.

Pasar, parsarse, sterben.

Pastrija, Kleinigkeit, nichtswürdige Sache.

Pauvor, pavor.

Pecemento, düster, traurig.

Pecca, peca, Fleck auf der Haut.

Pelaza, Unglück.

Pelaguiello, Pfütze.

Pescudar, fragen, forschen.

Percudido, leicht, glatt.

Pescuzado, Schlag ins Genick.

Pipion, (pepion) eine kleine Münze  $\frac{1}{2}$  Burgales  
werth.

Plectear, handeln, verfahren.



Ploguere, plogo und progo, irregulär vom  
placer.

Pocazo, klein.

Portegado, Vorhof.

Poncella, puncella, doncella (fr. pucelle).

Por, statt pon und poner.

Postigo, Ausgang.

Porfazar und posfazar, beleidigen, schmähen,  
schimpfen.

Pos, pues.

Prazo, plazo, Aufschub.

Premia, Schlaverei.

Proe, pro, Nutzen.

Puiar, pujar, hinauf steigen, sich erheben.

Putaña, eine öffentliche Hure.

## Q.

Quessa, (queja, quexa) Klage.

Quiño, quien lo.

Quilma, Sack, Beutel.

Quomo, como.

## R.

Radio (erradó) Irrthum, Verlust.

Rafes und rafez, leicht, schlecht; rafes affer (das  
französ. affaire) Dürftigkeit, niedriger Stand.

Rancar, arrancar.

Recadia und recaia, recaida.

Recaldo, recaudo.

Recentar, erneuern, wieder aufleben.

Recodir, wieder umkehren, erwiedern, erwachen.

- Recombrar, recobrar.**  
**Recudir, antworten, entsprechen, Gnüge leisten.**  
**Recuntar, erzählen, hinterbringen.**  
**Refacio, beharrlich, kühn, widerspenstig.**  
**Referir, schlagen, in die Flucht jagen.**  
**Refertar, zanken, streiten.**  
**Refez, bis, schlecht.**  
**Refezmientre, mit Mühn.**  
**Regaial und regaio, Strom.**  
**Regunzar, erzählen, berichten.**  
**Rehez, refez.**  
**Relampar, glänzen.**  
**Ren und res, jetzt cosa.**  
**Render und rendir, frz. rendre, jetzt restituir.**  
**Repaire, Rath, Erleichterung.**  
**Répojar, schelten.**  
**Retrecha, Schaden, Mangel, Übelthat.**  
**Revidar, senden, geben.**  
**Revisclar, wieder aufleben.**  
**Ribar, arribar, auch hinauf steigen.**  
**Ribazo, Abstand, Unterschied.**  
**Ribero, ein Hügel.**  
**Riñal d'icho, Landstreicher.**  
**Roido, Gerücht.**  
**Rota, ein musikalisches Instrument, das nicht mehr bekannt ist.**  
**Rua, (fr. rue) jetzt calle (Straße).**  
**Ruciada, jetzt rociada (Thau).**

## S.

**Saborgar, mit Lieblichkeit erfüllen — lieblosen, schmeicheln.**

- Sacar**, erfinden.  
**So**, so und soe; soy.  
**Seiello**, l. sigillum.  
**Semnar**, sembrar.  
**Sen**, Verstand.  
**Senado**, verständig.  
**Sencido** und **senzido**, geschmückt, schön, reizend.  
**Sendio**, thöricht, unklug.  
**Señera**, Saat, Keim, Ursache.  
**Señero** und **siñero**, allein.  
**Sequiere**, conjunct. disjunct. oder.  
**Serora**, soror.  
**Sierva**, wilde Buschbeere.  
**Siesto**, Sitz, Ruheort.  
**Sibelque** und **siuelque**, irgendein, welches es auch sey.  
**So**, unten.  
**Sobeio**, groß, ungemein.  
**Sobegero**, abtrübselig.  
**Sobiella**, Stachel.  
**Sobracero**, grausam, bitter, gütend.  
**Sobraceria**, **sobrago**, **sobranzaria**, Übermaafs, Hochmuth.  
**Sobernal**, ungemein.  
**Sofondado**, Tiefe.  
**Soga**, eine Reihe, Kette von Dingen oder Begebenheiten.  
**Solano**, Feld.  
**Solar**, Haus, Wohnung.  
**Sola's**, solaz.  
**Solombra**, sombra,

- Soltar, Bewilligen, geben.  
 Soltero, suelto.  
 Somero, sobrante.  
 Sonochada, späte Abenddämmerung.  
 Sopear, (fr. souper).  
 Sorrienda, (chus sorrenda alt. franz.) eine geringfügige Sache.  
 Sorrostrada, Beschimpfung, Schmach, Übel, Mähe.  
 Sosacar, verlangen, fodern.  
 Sosaño, Täuschung — Verdrufs, Kummer.  
 Sotar, saltar.  
 Soveriyado, beleidigt, beschuldigt.  
 Sovist, estuviste.  
 Sua, suo und su'or, sudor.  
 Susano, was oben ist.  
 Suso, oben.  
 Syto, Ort.

## T.

- Tamaño, tam magnus.  
 Taulado, (tablado) ferir taulados, nach einem brethernem Ziel mit Lanzen werfen.  
 Tausar, tangere.  
 Tatear, betasten.  
 Tencal, te incal, te conviene.  
 Terger, reinigen.  
 Toaia, toalla.  
 Tooa, Hauptschmuck der Weiber.  
 Tocada, ein Weib.

- Toger, toier, und tolex, vwegnehmen.  
 Tori, torre.  
 Tost, toste (schnell).  
 Tozo, thöricht.  
 Trabuco, List, Kunst.  
 Transir, sterben.  
 Trasco, traxó.  
 Trascador, Streiter, Kriegsheld.  
 Travaiarse, sich anstrengen, bemühen.  
 Trebejar, spielen.  
 Trecha, Wenk, Arbeit.  
 Tresnarse, sich bewegen.  
 Treverse, atreverse.  
 Trossado, troxado (eingepackt).  
 Trufan und trufador, (trufan) ein Thor.  
 Tuege, imperat. von toller; quite.

## V.

- Valleiada, jetzt valle.  
 Vallitania, Eitelkeit, Lüge.  
 Varga, Hügel, Höhe.  
 Ubiar, kommasal, herkommen.  
 Vecero, vezado, Gewohnheit.  
 Venceio, Band.  
 Vengar, verdienen, gewinnen.  
 Ventanero, habsüchtig.  
 Uerto, huerto.  
 Vezado, Gebrauch, Sitte.  
 Vezero, wechselsweis, auch gewohnt.  
 Viado, von viar (gehen, reisen).

**Viedgo, Spitze, Gipfel.**

**Viesso, verso.**

**Vioio, Lust, Verlangen, Gefallen.**

**Vegeumbre, Meereswogen.**

**Vocero, Vermittler, Beistand.**

**Uslar, schmerzen, leiden.**

**Uviado, ein Helfer.**

**Uviar, sich neigen.**

**Uvedia, huedia, heut, heutiges Tags.**

... ..

... ..

... .. **Z.** ... ..

... ..

**Zampunirako, Strom, Teich.**

... ..

... ..

... ..

Wir bitten Abweichungen von der jetzt gebräuchlichen Orthographie, die man in den vorstehenden alten Gedichten finden wird, nicht für Druckfehler zu halten. Dagegen sind nachstehende Verbesserungen im spanischen Texte nöthig:

p. 66. Z. 4. l. malandanza statt manlandanza.

p. 150. Z. 4. l. avrédes statt avreédes.

p. 155. Z. 9. l. nacerán statt necerán.

















